叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000001

2. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000002

3. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炒鸡蛋(Scrambled eggs)
第1/3页

['skræmb(ə)ld] [egz]
SCRAMBLED **EGGS**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[baɪ] ['lɔ:tən] ['mækɔ:l]
By **LAWTON** **MACKALL**
经过 劳顿 麦考尔

作者：劳顿·麦考尔

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['ɒlɪvə] ['hɜ:rfərd]
OLIVER **HERFORD**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[ˌsɪnsɪ'næti]
CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1920** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Copyright **in** **England**
版权 在 英格兰

英国版权

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɔːrsən] ['ləʊəl]
Orson **Lowell**
奥森 洛厄尔

奥森·洛厄尔

[ɒv; əv]
DELIGHTFULEST **OF**
最令人愉悦的 的

最令人愉悦的

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['skræmb(ə)ld] [egz]
Scrambled **Eggs**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[hɪz; ɪz] [kuːp] [ɪn]['ɔːdə(r)]
His **Coop** **in** **Order**
他的 合作社 在 命令

他的鸡舍

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
Beyond **the** **Paling**
超过 这 帕林

超越苍白

[ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt]
The **Juggernaut**
这 巨无霸

巨无霸

[ai]
I
我

我

['skræmb(ə)ld] [egz]
SCRAMBLED **EGGS**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

['juːstəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] .
Eustace **was** **a** **thorough** **gentleman** **.**
尤斯塔斯 曾是 一个 彻底 绅士 .

尤斯塔斯是一位十足的绅士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kændə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kwæk] , [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɒd(ə)l] ;
There **was** **candor** **in** **his** **quack** **,** **and** **affability** **in** **his** **waddle** **;**
那里 曾是 坦率 在 他的 嘎嘎 , 和 亲切 在 他的 摇摇摆摆 ;

他的庸医之言中带着坦率，他的蹒跚步伐中带着和蔼可亲；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [daʊn] [biːt] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] .

and	underneath	his	snowy	down	beat	a	pure	and	sympathetic	heart	.
和	下	他的	下雪的	向下	打	一个	纯的	和	交感神经	心	.

在他雪白的羽绒下，跳动着一颗纯洁而充满同情心的心。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪg'zempləri] [dʌk] .

In	short	,	he	was	a	most	exemplary	duck	.
在	短的	,	他	曾是	一个	最多	典范	鸭子	.

总之，他是一只非常优秀的鸭子。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] , [ə; eɪ] [dreɪk] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Or	rather	,	to	be	more	correct	,	a	drake	:	for	he	was	a	husband	,
或者	相当	,	到	是	更多的	正确的	,	一个	德雷克	:	为了	他	曾是	一个	丈夫	,

或者更准确地说，是一头雄鸭：因为他是一位丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [egz] .

and	the	proud	father	of	several	eggs	.
和	这	自豪的	父亲	的	一些	鸡蛋	.

以及一位自豪的"鸡蛋之父"。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] [trə'mendəsli] .

He	admired	his	wife	tremendously	.
他	钦佩	他的	妻子	非常	.

他非常爱慕他的妻子。

" ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	Gertrude	,	"	he	said	to	her	one	day	,
"	格特鲁德	,	"	他	说	到	她	一	天	,

有一天，他对她说："格特鲁德。"

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][nest][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːdɒk] [həʊm] ,

as	he	squatted	beside	the	nest	in	his	burdock	home	,
作为	他	蹲着	旁	这	巢	在	他的	牛蒡	家	,

他蹲在牛蒡窝里的巢穴旁，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðəʊz] [egz] .

"	you	are	certainly	a	wonderful	female	to	have	laid	those	eggs	.
"	你	是	当然	一个	精彩的	女性	到	有	铺设	那些	鸡蛋	.

"你真是个了不起的雌性，竟然产下了这些卵。"

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

I	can't	tell	you	how	I	respect	you	for	what	you	have	done	.	"
我	不能	告诉	你	如何	我	尊重	你	为了	什么	你	有	完毕	.	"

我无法用言语表达我对你的敬佩之情，感谢你所做的一切。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [priːnɪŋ] [hɜː'self] ['kuːlli] ,

"	That's	all	very	well	,	"	she	replied	,	preening	herself	coolly	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	她	回复	,	梳理	她自己	冷静地	,

"那很好，"她一边自嘲地打量自己，一边冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nəʊtɪs][juː; jʊ]['nevə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] . "

"	but	I	notice	you	never	offer	to	sit	on	them	.	"
"	但	我	注意	你	绝不	提供	到	坐	在	他们	.	"

"但我注意到你从来没有主动提出要坐在上面。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [priːnɪŋ] ,

"	That's	all	very	well	,	"	she	replied	,	preening	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	她	回复	,	梳理	,

"那当然很好，"她得意洋洋地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nəʊtɪs][juː; jʊ]['nevə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

"	but	I	notice	you	never	offer	to	sit	on	them	.
"	但	我	注意	你	绝不	提供	到	坐	在	他们	.

但我注意到你从来没有主动提出要坐在它们上面。

" ['juːstəs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Eustace** **was** **taken** **aback** **.**
" 尤斯塔斯 曾是 已采取 背 .

尤斯塔斯大吃一惊。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !
" **Surely** **you** **wouldn't** **expect** **me** **to** **do** **that** **!**
" 一定 你 不会 预计 我 到 做 那 !

“你肯定不会指望我这么做吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .
" **I** **don't** **see** **why** **not** **.**
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] ,
I've **been** **sitting** **here** **for** **over** **two** **weeks** **,**
我已经 到过 坐着 这里 为了 超过 二 周 ,

我已经在这里坐了两个多星期了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . "
and **now** **it** **seems** **only** **fair** **that** **you** **should** **take** **your** **turn** **.** **"**
和 现在 它 似乎 仅有的 公平的 那 你 应该 拿 你的 转动 . "

现在轮到你了，这似乎才公平。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʌklɪŋ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] !
" **But** **,** **my** **dear** **duckling** **,** " **he** **protested** **,** " **it** **would** **never** **do** **!**
" 但 , 我的 亲爱的 小鸭 , " 他 抗议 , " 它 会 绝不 做 !

“但是，我亲爱的小鸭子，”他抗议道，“这绝对不行！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ʌn'mænli] .
It **would** **look** **unmanly** **.**
它 会 看 不男子气概 .

这样显得不够男子气概。

[θɪŋk] [haʊ] ['klærəns] [wʊd] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ! "
Think **how** **Clarence** **would** **crow** **over** **me** **!** **"**
思考 如何 克拉伦斯 会 乌鸦 超过 我 ! "

想想克拉伦斯会多么得意洋洋地夸我！

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" **she** **said** **scornfully** **.**
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ['dreɪks] !
" **That's** **the** **way** **it** **is** **with** **you** **drakes** **!**
" 那就是 这 方式 它 是 和 你 龙 !

“你们这些公鸡就是这样！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
You **haven't** **the** **spunk** **to** **do** **what** **you** **ought** **to** **,**
你 还没有 这 胆量 到 做 什么 你 应该 到 ,

你没有勇气去做你该做的事。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['lɪbəti:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ru:stə(r)] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! "

for	fear	some	old	libertine	of	a	rooster	will	make	fun	of	you	!	"
为了	害怕	一些	老的	放荡不羁的	的	一个	公鸡	将要	制作	乐趣	的	你	！	"

怕哪个老色鬼会嘲笑你！

" [bʌt; bət] , ['dɑ:lɪŋ] . . . "

"	But	,	darling	.	.	.	"
"	但	,	亲爱的	.	.	.	"

“但是，亲爱的……”

" [əʊ] [ju:; jʊ] [meɪlz] !

"	Oh	you	males	!
"	哦	你	男性	！

“哦，你们这些男人！”

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]

You	expect	a	female	to	give	up	everything	for	motherhood	,	and	yet	you
你	预计	一个	女性	到	给	向上	一切	为了	母性	,	和	然而	你

[ɑ:rnt] ['wɪlɪŋ] ,

aren't	willing	,
不是	愿意的	,

你期望女性为了母亲放弃一切，而你自己却不愿意。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] , [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɪn'djʊərəbl] ! "

or	are	afraid	,	to	do	anything	to	make	her	life	endurable	!	"
或者	是	害怕的	,	到	做	任何事物	到	制作	她	生活	可忍受的	！	"

或者他们害怕，不敢做任何事来让自己的生活变得可以忍受！

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] , [wɪð] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [egz] [æz; əz] [ði:z] ,

"	But	I	should	think	you	would	be	happy	,	with	such	beautiful	eggs	as	these	,
"	但	我	应该	思考	你	会	是	快乐的	,	和	这样的	美丽的	鸡蛋	作为	这些	,

“但我认为你会很高兴的，拥有这么漂亮的鸡蛋。”

" [hi:; hi] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .

"	he	ventured	in	a	conciliatory	tone	.
"	他	冒险	在	一个	和解	语气	.

他试探性地用和解的语气说道。

" [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:θə] : [ʃi:; ʃi] [si:m] [kwaɪt] ['blɪsf(ə)l]['əʊvə(r)] [hɜ:z] ,

"	Look	at	Martha	:	she	seems	quite	blissful	over	hers	,
"	看	在	玛莎	:	她	似乎	相当	幸福的	超过	她的	,

“看看玛莎：她似乎对自己的婚姻非常满意。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)][æz; əz] [waɪt] .

and	yet	they	aren't	nearly	as	large	or	as	white	.
和	然而	他们	不是	几乎	作为	大的	或者	作为	白色的	.

然而，它们个头却远没有那么大，颜色也没有那么白。

" [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪ'fekt] .

"	This	allusion	had	just	the	wrong	effect	.
"	这	典故	有	只是	这	错误的	影响	.

“这种暗示产生了完全错误的效果。”

" [naʊ] [doʊnt][traɪ][tu:; tə][set][ʌp] [ðæt] ['stju:pɪd][hen][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

"	Now	don't	try	to	set	up	that	stupid	hen	as	an	example	for	me	!
"	现在	不	尝试	到	放	向上	那	愚蠢的	母鸡	作为	一个	例子	为了	我	！

“别拿那只蠢母鸡来给我出丑！”

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	snapped	indignantly	.
"	她	啪啪	愤慨地	.

她愤愤不平地厉声说道。

" [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ʃi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][leɪ] [egz] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

"	All	her	life	she's	done	nothing	but	lay	eggs	and	sit	on	them	.
"	全部	她	生活	她是	完毕	没有什么	但	躺	鸡蛋	和	坐	在	他们	.

她一生除了下蛋和孵蛋什么也没做。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — [ʃi:; ʃi]['hæznt][æn; ən][aɪ'dɪə]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kəʊm] , [nəʊ] ,

And	what	is	the	result	?	—	she	hasn't	an	idea	under	her	comb	,	no	,
和	什么	是	这	结果	?	—	她	还没有	一个	主意	在下面	她	梳子	,	不	,

结果如何？——她毫无头绪，真的。

[nɒt]['i:v(ə)n] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['klærəns] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [dɪs'greɪsfəli] [wɪð] ['ʌðə(r)]

not	even	sense	enough	to	know	that	Clarence	is	carrying	on	disgracefully	with	other
不是	甚至	感觉	足够的	到	知道	那	克拉伦斯	是	携带	在	可耻地	和	其他

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

它甚至连克拉伦斯正在和其他鸡进行不雅行为这件事都不知道。

" ['ju:stəs] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [traɪd][tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [rɪ'mɑ:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	Eustace	,	feeling	uncomfortable	,	tried	to	interpose	a	pacifying	remark	,	but	she
"	尤斯塔斯	,	感觉	不舒服	,	尝试	到	插入	一个	安抚	评论	,	但	她

[dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

did	not	give	him	a	chance	.
做过	不是	给	他	一个	机会	.

“尤斯塔斯感到很不自在，试图说些安抚的话，但她根本没给他机会。”

" [ɪts] ['fi:meɪl] [laɪk] [ðæt] [hu:] [hæv; həv][kept]['aʊə(r)][seks][ɪn] [səb'dʒekʃn] .

"	It's	females	like	that	who	have	kept	our	sex	in	subjection	.
"	它是	女性	喜欢	那	WHO	有	保留	我们的	性别	在	隶属	.

“正是像这样的女性让我们的性别一直处于被奴役的状态。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

But	I'm	not	one	of	them	,	let	me	tell	you	.
但	我是	不是	一	的	他们	,	让	我	告诉	你	.

但我可不是他们中的一员，我可以告诉你。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l]['ɪŋkjubeɪtə(r)] . "

I	believe	in	a	communal	incubator	.	"
我	相信	在	一个	公社	培养箱	.	"

我相信集体孵化器的作用。

" [jes] , [dɪə(r)] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][wʌns]

"	Yes	,	dear	,	—	such	a	thing	might	be	very	convenient	,	if	it	were	once
"	是的	,	亲爱的	,	—	这样的	一个	事物	可能	是	非常	方便的	,	如果	它	是	一次

[ɪ'stæblɪʃt] , — [ðəʊ]

established	,	—	though
已确立的	,	—	尽管

“是的，亲爱的，——如果这种事一旦落实，将会非常方便，——尽管

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [læk] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [tʌtʃ] .

I	fear	it	would	lack	the	personal	touch	.
我	害怕	它	会	缺少	这	个人的	触碰	.

我担心这样会缺乏人情味。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [sɪns] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [kə'mju:n(ə)l]['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,

But	for	the	time	being	,	since	there	isn't	any	communal	incubator	,
但	为了	这	时间	存在	,	自从	那里	不是	任何	公社	培养箱	,

但就目前而言，由于还没有公共孵化器，

[jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ɪz][tu:; tə][sɪt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [egz] . "

your	duty	is	to	sit	on	your	eggs	.	"
你的	责任	是	到	坐	在	你的	鸡蛋	.	"

你的职责就是守着你的蛋。

" [maɪ]['dju:ti] !
" My duty !
" 我的 责任 !

“我的职责！”

[haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ'self] ?
How about my duty to myself ?
如何 关于 我的 责任 到 我 ?

我对自己应尽的责任呢?

[doʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] ['eni] ['haɪə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Don't you suppose that my nature demands any higher fulfillment than this ?
不 你 认为 那 我的 自然 需求 任何 更高 履行 比 这 ?

难道你不认为我的本性渴望更高层次的满足吗?

" ['rʌslɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] ['petjuləntli] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
" Rustling her feathers petulantly , she got up .
" 沙沙声 她 羽毛 任性地 , 她 得到 向上 .

她不耐烦地抖了抖羽毛，站了起来。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['dezət] ['aʊə(r)] [egz] !
" You shall not desert our eggs !
" 你 将 不是 沙漠 我们的 鸡蛋 !

“你们不能抛弃我们的鸡蛋！”

[ai][hæv; həv] [æk'si:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['mɒdənɪzəm] — [jɔ:(r); jə(r)] [ku:p] - [rɪ'fɔ:m] ['θɪərɪz] ,
I have acceded to your other modernisms — your coop - reform theories ,
我 有 同意 到 你的 其他 现代主义 — 你的 合作社 - 改革 理论 ,
[jɔ:(r); jə(r)][seks] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['dʌklɪŋ] ;
your sex - education for ducklings ;
你的 性别 - 教育 为了 小鸭 ;

我已经接受了你的其他现代主义思想——你的鸡舍改革理论，你的小鸭性教育;

[ai][hæv; həv]['i:v(ə)n] [kʌm] [aʊt]['əʊpənli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] ;
I have even come out openly for the single standard of morality ;
我 有 甚至 来 出去 公然 为了 这 单身的 标准 的 道德 ;

我甚至公开支持单一的道德标准;

— [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] . "
— but this thing I will not tolerate . "
— 但 这 事物 我 将要 不是 容忍 . "

——但我绝不能容忍这件事。

" [jʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] - [laɪk] ['mɑ:θə] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
" You'd like me to be an insipid nestwarmer like Martha , wouldn't you ?
" 你会 喜欢 我 到 是 一个 平淡 - 喜欢 玛莎 , 不会 你 ?

“你希望我像玛莎一样，成为一个乏味的守巢人，对吧？”

[wel] , [ai][woʊnt] , [naʊ] .
Well , I won't , now .
出色地 , 我 惯于 , 现在 .

好吧，现在我不会了。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [laɪf] !
I **intend** **to** **know** **life** **!**
我 打算 到 知道 生活 !

我渴望了解人生!

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['wæg(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk]
" **And** **,** **with** **a** **defiant** **waggle** **of** **her** **tail** **,** **she** **departed** **,** **to** **undertake**
" 和 , 和 一个 桀骜不驯 摇摆 的 她 尾巴 , 她 已离开 , 到 承担
[rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn] ['dɪstənt] ['pʌdlz] .
research **in** **distant** **puddles** **.**
研究 在 遥远 水坑 .

"然后，她倔强地摇着尾巴，离开了，去远处的水洼里进行研究。"

['ju:stəs] [felt] [stʌnd] .
Eustace **felt** **stunned** **.**
尤斯塔斯 毛毡 目瞪口呆 .

尤斯塔斯感到震惊。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [deɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [blæk] ['bi:tl] , [ðæt] [krɔ:l] [pɑ:st]
He **was** **so** **dazed** **that** **he** **allowed** **a** **luscious** **black** **beetle** **,** **that** **crawled** **past**
他 曾是 所以 茫然 那 他 允许 一个 甜美 黑色的 甲虫 , 那 爬行 过去的
[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] ,
within **easy** **range** **,**
之内 简单的 范围 ,

他当时神情恍惚，竟然让一只肥美的黑色甲虫爬到了他触手可及的范围内。

[tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .
to **proceed** **on** **its** **way** **ungobbled** **.**
到 继续 在 它是 方式 未被吞食 .

继续前行，未被吞噬。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [fə'lɔ:n] [egz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] ,
Poor **,** **forlorn** **eggs** **,** **he** **thought** **,** **children** **of** **an** **unnatural** **mother** **,**
贫穷的 , 绝望 鸡蛋 , 他 想法 , 孩子们 的 一个 不自然 母亲 ,

他心想，可怜的、孤苦伶仃的鸡蛋，非自然母亲的孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'seɪkən] !
they **were** **too** **young** **to** **realize** **that** **they** **had** **been** **forsaken** **!**
他们 是 也 年轻的 到 意识到 那 他们 有 到过 被遗弃的 !

他们年纪太小，根本不知道自己已经被抛弃了!

['pɪti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] : [hi:; hi] [saidl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Pity **overcame** **his** **pride** **:** **he** **sidled** **over** **and** **sat** **on** **them** **.**
遗憾 克服 他的 自豪 : 他 侧身 超过 和 卫星 在 他们 .

怜悯之心战胜了他的自尊：他侧身走过去，坐在了他们身上。

[ðeɪ] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['kəʊzi] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] , ['presɪŋ] [ðʌs] ['snʌgli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl]
They **felt** **rather** **cosy** **and** **comforting** **,** **pressing** **thus** **snugly** **against** **his** **paternal**
他们 毛毡 相当 舒适 和 令人感到安慰 , 紧迫 因此 舒适地 反对 他的 父系
[brest] .
breast **.**
胸部 .

它们紧紧地贴着他慈父般的胸膛，感觉十分温暖舒适。

[hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['lʌvɪŋli] .
He **spread** **out** **his** **feathers** **lovingly** **.**
他 传播 出去 他的 羽毛 深情地 .

他慈爱地舒展着羽毛。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
He **would** **sit** **here** **for** **a** **while** **,** **he** **thought** **,**
他 会 坐 这里 为了 一个 尽管 , 他 想法 ,

他心想，他会在这里坐一会儿。

[æz; əz][hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

as	he	craned	his	neck	this	way	and	that	to	be	sure	that	no	one	was
作为	他	起重机	他的	脖子	这	方式	和	那	到	是	当然	那	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他扭头四处张望，确保没有人看见他。

— [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][hɪə(r)] [tɪl] ['gɜ:tru:d] [rɪ'tɜ:nd] ,

—	yes	,	he	would	sit	here	till	Gertrude	returned	,
—	是的	,	他	会	坐	这里	直到	格特鲁德	返回	,

是的，他会一直坐在这里，直到格特鲁德回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	he	would	do	what	he	could	to	make	things	up	again	.
和	然后	他	会	做	什么	他	可以	到	制作	事物	向上	再次	.

然后他会尽其所能弥补过错。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

After	all	,	there	was	a	good	deal	in	what	she	had	said	.
后	全部	,	那里	曾是	一个	好的	交易	在	什么	她	有	说	.

毕竟，她说的话里有很多有价值的信息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] ,

She	had	had	a	hard	time	,	sitting	still	for	so	many	days	,
她	有	有	一个	难的	时间	,	坐着	仍然	为了	所以	许多	天	,

她已经难熬了好多天，一动不动地坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] . . . .

and	he	ought	to	be	willing	to	.	.	.	.
和	他	应该	到	是	愿意的	到	.	.	.	.

他应该愿意.....

" [ɜ:(r)] - [ʊə(r)] - [ɜ:(r)] - [ʊə(r)] - [ɜ:r] ! " [krəʊd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [vɔɪs] , ['stɑ:tlɪŋli] [nɪə(r)][baɪ] .

"	Er	-	ur	-	er	-	ur	-	errr	!	"	crowed	an	insolent	voice	,	startlingly	near	by	.
"	呃	-	你的	-	呃	-	你的	-	呃	!	"	人群	一个	傲慢的	嗓音	,	令人震惊地	靠近	经过	.

“呃——呃——呃——呃！”一个傲慢的声音高声叫道，令人惊讶地就在附近。

['klærəns] !

Clarence	!
克拉伦斯	!

克拉伦斯!

['ju:stəs] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði] [egz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [kəʊl] .

Eustace	hopped	off	the	eggs	as	though	they	were	live	coals	.
尤斯塔斯	跳跃	离开	这	鸡蛋	作为	尽管	他们	是	居住	煤炭	.

尤斯塔斯从蛋上跳下来，就像跳下来的不是燃烧的煤炭一样。

['heɪstɪli] ['snæpɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪdʒuəsli]

Hastily	snapping	up	something	from	the	ground	,	he	began	gulping	it	assiduously
草草	啪啪	向上	某物	从	这	地面	,	他	开始	吞咽	它	勤勉地

, [wɪð] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

,	with	much	show	of	hunger	.
,	和	很多	展示	的	饥饿	.

他慌忙地从地上捡起什么东西，狼吞虎咽地吃了起来，一副饥饿的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,

But	his	success	was	not	great	,
但	他的	成功	曾是	不是	伟大的	,

但他的成功并不大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌbə(r)] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən]

for	it	was	a	rubber	washer	and	proved	to	be	more	pliable	than
为了	它	曾是	一个	橡皮	垫圈	和	已证实	到	是	更多的	柔韧的	比

['swɒləʊəbl] .

swallowable	.
可吞咽	.

因为它是一个橡胶垫圈，而且柔韧性很强，但并不适合吞咽。

['klærəns] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp] [wɪð] , " [hə'ləʊ] , ['juːstəs] , [əʊld] [geɪm] [bɜːd] !

Clarence	came	swaggering	up	with	,	"	Hello	,	Eustace	,	old	game	bird	!
克拉伦斯	来了	趾高气扬	向上	和	,	"	你好	,	尤斯塔斯	,	老的	游戏	鸟	!

克拉伦斯趾高气扬地走过来，说道："你好，尤斯塔斯，老猎鸟！"

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [blɒnd] ['pʊlɪt] [gəʊ][pɑːst][hɪə(r)] ?

Say	,	did	you	see	a	good	-	looking	blonde	pullet	go	past	here	?
说	,	做过	你	看	一个	好的	-	寻找	金发	小母鸡	去	过去的	这里	?

说不定你看到一只漂亮的金色小母鸡从这里经过了？

" ['juːstəs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['stɪfli] , " [nəʊ] . "

"	Eustace	laid	down	the	washer	and	answered	stiffly	,	"	No	.	"
"	尤斯塔斯	铺设	向下	这	垫圈	和	回答	僵硬地	,	"	不	.	"

尤斯塔斯放下洗衣机，僵硬地回答说："不。"

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [ækt][səʊ] [ˌsæŋktɪ'məʊnɪəsli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Well	,	you	needn't	act	so	sanctimoniously	about	it	,	"	said	the	rooster	with	a
"	出色地	,	你	不必	行为	所以	道貌岸然	关于	它	,	"	说	这	公鸡	和	一个

[lɪə(r)] .

leer	.
斜视	.

"哼，你没必要装出一副道貌岸然的样子，"公鸡咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fuːl] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [eə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [gʌl] [ˌem 'iː] !

"	You	may	fool	your	wife	with	your	righteous	air	,	but	you	can't	gull	me	!
"	你	可能	傻子	你的	妻子	和	你的	正义	空气	,	但	你	不能	鸥	我	!

"你或许能用你那副义正言辞的样子欺骗你的妻子，但你骗不了我！"

" [hiː; hi] [geɪv] ['juːstəs] [ə; eɪ][slaɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] .

"	He	gave	Eustace	a	sly	dig	in	the	wishbone	.
"	他	给予	尤斯塔斯	一个	狡猾	挖	在	这	许愿骨	.

"他偷偷地戳了尤斯塔斯的许愿骨一下。"

" ['klærəns] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ai][fɪə(r)] ,

"	Clarence	,	"	said	the	other	with	dignity	,	"	there	are	some	things	which	,	I	fear	,
"	克拉伦斯	,	"	说	这	其他	和	尊严	,	"	那里	是	一些	事物	哪个	,	我	害怕	,

"克拉伦斯，"另一个人有尊严地说，"有些事情，恐怕....."

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

we	shall	never	regard	in	the	same	light	.
我们	将	绝不	看待	在	这	相同的	光	.

我们永远不会再以同样的眼光看待彼此。

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] ['gɜːgl] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] ['merɪmənt] .

"	The	rooster	burst	into	a	jeering	gurgle	,	flapping	his	wings	with	merriment	.
"	这	公鸡	爆裂	进入	一个	嘲笑	咕噜声	,	扑	他的	翅膀	和	欢乐	.

"公鸡发出嘲笑的咕噜声，高兴地拍打着翅膀。"

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , — [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] [kræŋks] .

"	Oh	,	I	forgot	,	—	you're	one	of	those	single	standard	cranks	.
"	哦	,	我	忘了	,	—	你是	一	的	那些	单身的	标准	曲柄	.

"哦，我忘了，——你是那种单标准曲柄之一。"

[wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)][jʊr; jər] ['henpekt] !
Well , no wonder you're henpecked !
出色地， 不 想知道 你是 妻管严 !

难怪你这么怕老婆!

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] .
" Just then he caught sight of the nest .
" 只是 然后 他 捕捉 视线 的 这 巢 .

就在这时，他看到了鸟巢。

" [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [egz] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['hʌzbənd] ? "
" Been sitting on the eggs , like a well - trained husband ? "
" 到过 坐着 在 这 鸡蛋 , 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 丈夫 ? "

"像个训练有素的丈夫一样，一直守着鸡蛋吗？"

" [nəʊ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " ['stæmə] ['juːstəs] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" No . Certainly not ! " stammered Eustace , overcome with mortification .
" 不 . 当然 不是 ! " 结结巴巴 尤斯塔斯 , 克服 和 屈辱 .

"不，当然不是！"尤斯塔斯结结巴巴地说，羞愧难当。

['klærəns] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][dɪ'naɪəl] , ['əʊnli] ['tʃɔːtl] [ðə; ði]
Clarence , not to be hoodwinked with such a feeble denial , only chortled the
克拉伦斯 , 不是 到 是 被蒙蔽 和 这样的 一个 微弱 拒绝 , 仅有的 轻笑 这
[mɔː(r)] ['skɔːfɪŋli] .
more scoffingly .
更多的 轻蔑地 .

克拉伦斯不为这种软弱的否认所蒙蔽，反而更加嘲笑起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][dʒaib][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
He would have continued his gibes but for the sudden appearance of
他 会 有 持续 他的 嘲讽 但 为了 这 突然 外貌 的
[ðə; ði] [blɒnd] ['pʊlɪt] .
the blonde pullet .
这 金发 小母鸡 .

如果不是那只金发小母鸡突然出现，他还会继续嘲讽下去。

" [ɑː] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Ah , there she is !
" 啊 , 那里 她 是 !

"啊，她在那儿！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" he exclaimed abruptly , and strutted off after her .
" 他 惊呼 突然 , 和 昂首阔步 离开 后 她 .

他突然惊呼一声，昂首阔步地追了上去。

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['juːstəs] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The frame of mind in which Eustace now found himself was not a pleasant one .
这 框架 的 头脑 在 哪个 尤斯塔斯 现在 成立 他自己 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .

尤斯塔斯此刻的心情并不愉快。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['skaʊndrəl] [wɪl] [tel] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [egz]
" I suppose the old scoundrel will tell everybody he caught me sitting on the eggs
" 我 认为 这 老的 恶棍 将要 告诉 大家 他 捕捉 我 坐着 在 这 鸡蛋
!
!
!

"我想那个老恶棍会到处告诉别人他抓到我坐在鸡蛋上！"

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] ['gɒsɪpi] ['gɪni] [faul] [wɪl] ['kæri] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" And how those gossipy Guinea fowls will carry on when they hear it !
" 和 如何 那些 爱八卦的 几内亚 家禽 将要 携带 在 什么时候 他们 听到 它 !

"那些爱嚼舌根的珍珠鸡听到这话，肯定会到处嚼舌根！"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [mə'levələntli] — - , - ,
" He picked up the washer again and chewed it malevolently — nyap , nyap ,
" 他 挑选 向上 这 垫圈 再次 和 咀嚼 它 恶意地 — - , - ,
- , - — [ʌlp] ! — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [flɪpt] .
nyap , nyap — ulp ! — out it flipped .
- , - — ulp ! — 出去 它 翻转 .

"他又拿起洗衣机，恶狠狠地嚼了起来——nyap, nyap, nyap, nyap——噗通！——洗衣机翻了出来。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ] ?
Oh , what was the use of anything anyhow ?
哦 , 什么 曾是 这 使用 的 任何事物 无论如何 ?

唉，这一切又有什么用呢?

['kɑːstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Casting one look at the eggs that had been the innocent authors of his
铸件 一 看 在 这 鸡蛋 那 有 到过 这 清白的 作者 的 他的
[ʌn'duːɪŋ] ,
undoing ,
撤销 ,

他只消瞥了一眼那些无辜地导致他失败的鸡蛋，

[hiː; hi] ['wɔdəl] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒektɪd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he waddled sadly away and buried his dejected head in the depths of the
他 摇摇摆摆 令人遗憾的是 离开 和 埋葬 他的 垂头丧气 头 在 这 深度 的 这
[frɒg] - [pɒnd] .
frog - pond .
青蛙 - 池塘 .

他悲伤地蹒跚离去，把沮丧的头埋进了青蛙池塘深处。

[wen] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['gɜːtruːd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
When , several hours later , he returned home , he found Gertrude already there .
什么时候 , 一些 小时 之后 , 他 返回 家 , 他 成立 格特鲁德 已经 那里 .

几个小时后，当他回到家时，发现格特鲁德已经在那里了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
She was in the best of spirits .
她 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 .

她精神状态非常好。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [maɪ] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] !
" What do you think , " she said breathlessly , " my theories are working out !
" 什么 做 你 思考 , " 她 说 气喘吁吁 , " 我的 理论 是 在职的 出去 !

"你觉得怎么样？"她气喘吁吁地说，"我的理论奏效了！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But he hardly heard her .
" 但 他 几乎 听到 她 .

但他几乎没听到她的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] .
He was staring blankly at the nest .
他 曾是 凝视 茫然地 在 这 巢 .

他茫然地盯着鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	**beautiful**	**white**	**eggs**	**were**	**gone**	**.**
这	美丽的	白色的	鸡蛋	是	已消失	.

那些漂亮的白色鸡蛋不见了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hætʃt] ['tʃɪldrən] ?

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**our**	**poor**	**unhatched**	**children**	**?**
"	什么	有	你	完毕	和	我们的	贫穷的	未孵化的	孩子们	?

你们把我们可怜的未出生的孩子都怎么样了?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**calmly**	**.**
"	没有什么	,	"	她	回复	平静地	.

"没什么,"她平静地回答。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l]

"	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**:**	**they**	**have**	**been**	**taken**	**to**	**the**	**communal**
"	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	:	他们	有	到过	已采取	到	这	公社

['ɪŋkjubeɪtə(r)] . "

incubator	**.**	**"**
培养箱	.	"

"我正要告诉你:他们已经被送到集体孵化器了。"

" [wɒt] ! — [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ? "

"	**What**	**!**	**—**	**Who**	**took**	**them**	**?**	**"**
"	什么	!	—	WHO	采取	他们	?	"

什么!——谁拿走了它们?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? "

"	**Then**	**how**	**do**	**you**	**know**	**where**	**they**	**are**	**gone**	**?**	**"**
"	然后	如何	做	你	知道	在哪里	他们	是	已消失	?	"

"那你怎么知道他们去了哪里?"

" [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] .

"	**By**	**intuition**	**,**	**you**	**stupid**	**.**
"	经过	直觉	,	你	愚蠢的	.

"凭直觉,你这个笨蛋。"

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ? — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

How	**else**	**should**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**know**	**?**	**—**	**It**	**just**	**had**	**to**	**come**	**.**
如何	别的	应该	你	预计	我	到	知道	?	—	它	只是	有	到	来	.

不然你觉得我怎么会知道?——这件事迟早都会发生的。

[aɪv] [biːn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

I've	**been**	**predicting**	**it**	**all**	**along**	**.**	**"**
我已经	到过	预测	它	全部	沿着	.	"

我早就预料到了。

" [ai]['əʊnli][həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	**I**	**only**	**hope**	**nothing**	**serious**	**has**	**happened**	**to**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**earnestly**	**.**
"	我	仅有的	希望	没有什么	严肃的	有	发生	到	他们	,	"	他	说	切实	.

"我只希望他们没有发生什么严重的事情,"他认真地说。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [traɪ'ʌmfəntli] : " [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Then she went on triumphantly : " Think what it will mean for them .
然后 她 去 在 凯旋而归 : " 思考 什么 它 将要 意思是 为了 他们 .

然后她得意洋洋地继续说道：“想想这对他们意味着什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hætʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ju:'dʒenikli] .
They will be hatched scientifically , eugenically .
他们 将要 是 孵化 科学地 , 优生学 .

它们将通过科学的、优生学的方法孵化出来。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [greʊ] [ʌp] — [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][g'ɜ:lz]
And when our little girls grow up — for some of them may be girls
和 什么时候 我们的 小的 女孩们 生长 向上 — 为了 一些 的 他们 可能 是 女孩们
— [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] ['wɪmɪn] ;
— they will be free women ;
— 他们 将要 是 自由的 女性 ;

当我们的小女孩长大成人——她们中的一些人可能已经是女孩了——她们将成为自由的女性；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['drʌdʒəri] .
they will enjoy the happiness of motherhood without its drudgery .
他们 将要 享受 这 幸福 的 母性 没有 它是 苦役 .

她们将享受为人母的幸福，而无需承受为人母的辛劳。

" ['ju:stəs] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .
" Eustace did not share her enthusiasm .
" 尤斯塔斯 做过 不是 分享 她 热情 .

尤斯塔斯并不像她那样热情。

[hi:; hi][felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .
He felt anxious and lonesome .
他 毛毡 焦虑的 和 寂寞 .

他感到焦虑和孤独。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɑ:njɑ:d] [wɒz; wəz][ə'gɒg] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['mɑ:θə] [hæd; həd] ['hætʃt] [aʊt][ə; eɪ]
the whole barnyard was agog with the news that Martha had hatched out a
这 所有的 农场 曾是 兴奋 和 这 消息 那 玛莎 有 孵化 出去 一个
[bru:d] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] .
brood of ducklings .
幼虫 的 小鸭 .

玛莎孵出一窝小鸭子的消息让整个农场都沸腾了。

['gɜ:tru:d] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [nəʊ][kə'mju:n(ə)l]['ɪŋkjubeɪtə(r)]
Gertrude veiled her disappointment over there being really no communal incubator
格特鲁德 含蓄 她 失望 超过 那里 存在 真的 不 公社 培养箱
, [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [sɑ:'kæstɪkli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
, by remarking sarcastically to her husband ,
, 经过 评论 讽刺地 到 她 丈夫 ,

格特鲁德掩饰着对没有公共孵化器的失望，讽刺地对丈夫说：

" [wel] , [ə; eɪ][hɒt] - [nɜːs] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt]
" **Well** , **a** **hot** - **nurse** **is** **the** **next** **best** **thing** , **and** **Martha** **makes** **an** **excellent**
" 出色地 , 一个 热的 - 护士 是 这 下一个 最好的 事物 , 和 玛莎 制作 一个 出色的
[wʌn] .
one .
一 .

“嗯，性感护士是次佳选择，而玛莎就是个非常优秀的护士。”

[ɪts] [ɔːl] [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] . "
It's **all** **she's** **capable** **of** . "
它是 全部 她是 有能力的 的 . "

她只能做到这样了。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ? " [ɑːskt] ['juːstəs] [ʌn'iːzɪli] .
" **But** **do** **you** **think** **people** **will** **understand** **?** " **asked** **Eustace** **uneasily** .
" 但 做 你 思考 人们 将要 理解 ? " 问 尤斯塔斯 不安地 .

“但你认为人们会理解吗？”尤斯塔斯不安地问道。

" [ɔːl] [huː] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] .
" **All** **who** **keep** **abreast** **of** **the** **times** **will** .
" 全部 WHO 保持 并排 的 这 时代 将要 .

凡是与时俱进的人都会如此。

" [bʌt; bət] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [raɪf] .
" **But** **gossip** **was** **rife** .
" 但 闲话 曾是 普遍存在 .

但流言蜚语甚嚣尘上。

[ðə; ði] ['gɪni] [henz] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæbərɪŋ] [məʊst] ['skʌrələsli] ; [ðə; ði] [giːs] [preit] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The **Guinea** **hens** **started** **it** , **jabbering** **most** **scurrilously** ; **the** **geese** **prated** **of** **it**
这 几内亚 母鸡 开始 它 , 喋喋不休 最多 卑鄙地 ; 这 鹅 评级 的 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
to **the** **turkeys** ,
到 这 火鸡 ,

珍珠鸡先挑起事端，叽叽喳喳地叫个不停；鹅群又把这事告诉了火鸡们。

[huː] [held] [ʌp][ðeə(r)] ['feðər] [ɪn] [dʒen'tiːl] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ;
who **held** **up** **their** **feathers** **in** **genteel** **horror** **at** **the** **thought** **of** **such** **a** **scandal** **;**
WHO 握住 向上 他们的 羽毛 在 文雅的 恐怖 在 这 想法 的 这样的 一个 丑闻 ;

一想到这种丑闻，他们就义愤填膺，举手投足间流露出惊恐之情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][dʌvz; dəʊvz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [frɒm; frəm]
and **a** **pair** **of** **puritanical** **doves** , **looking** **down** **disapprovingly** **from**
和 一个 一对 的 清教徒式的 鸽子 , 寻找 向下 不赞同地 从
[ə; eɪ] [haɪ] ['geɪbl] ,
a **high** **gable** ,
一个 高的 山墙 ,

还有一对清教徒式的鸽子，从高高的山墙上俯视着，一脸不赞同的神情。

[pʌft] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]
puffed **themselves** **out** **with** **self** **-** **righteousness** **and** **murmured** **thanks** **be** **to**
膨胀的 他们自己 出去 和 自己 - 义 和 低声说道 谢谢 是 到
['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] .
heaven **that** **they** **had** **always** **kept** **aloof** **from** **everybody** **else** .
天堂 那 他们 有 总是 保留 超然 从 大家 别的 .

他们沾沾自喜，自以为是，喃喃自语道，感谢上天让他们一直与世隔绝。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] ['klærəns] ,
When **the** **news** **reached** **Clarence** ,
什么时候 这 消息 达到 克拉伦斯 ,

当克拉伦斯听到这个消息时，

[hiː; hi] [left] [ɒf] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] [əˈfɪnəti] [ænd; ənd] [stɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

he	**left**	**off**	**flirting**	**with**	**his**	**newest**	**affinity**	**and**	**stalked**	**home**	**in**	**a**	**towering**	**rage**	**.**
他	左边	离开	调情	和	他的	最新	亲和力	和	跟踪	家	在	一个	参天	愤怒	.

他停止了与新欢的调情，怒气冲冲地走回了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɑːθə] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [egz] ,

He	**found**	**Martha**	**sitting**	**on**	**a**	**batch**	**of**	**eggs**	**,**
他	成立	玛莎	坐着	在	一个	批	的	鸡蛋	,

他发现玛莎正坐在一堆鸡蛋上。

[waɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpætə] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] .

while	**round**	**about**	**her**	**pattered**	**the**	**furry**	**little**	**ducklings**	**.**
尽管	圆形的	关于	她	图案	这	毛茸茸的	小的	小鸭	.

她周围是一群毛茸茸的小鸭子。

" [ˈfeɪθləs] [waɪf] !

"	**Faithless**	**wife**	**!**
"	不忠	妻子	!

“不忠的妻子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [gəʊ] !

"	**Go**	**!**
"	去	!

“去！

[ˈnevə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] [əˈgen] !

Never	**let**	**me**	**see**	**your**	**beak**	**again**	**!**
绝不	让	我	看	你的	喙	再次	!

永远别让我再看到你的喙！

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [web] - [ˈfʊtɪd] [bræt] [wɪð] [juː; jʊ] !

And	**take**	**your**	**web**	**-**	**footed**	**brats**	**with**	**you**	**!**
和	拿	你的	网站	-	有脚的	小鬼们	和	你	!

带上你那些长着蹼足的小家伙们一起去吧！

" [ðə; ði] [hen] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .

"	**The**	**hen**	**was**	**in**	**a**	**pitiable**	**flutter**	**of**	**distress**	**.**
"	这	母鸡	曾是	在	一个	可怜的	扑	的	痛苦	.

“母鸡惊恐地颤抖着。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [klʌk] .

"	**I**	**am**	**innocent**	**,**	"	**she**	**clucked**	**.**
"	我	是	清白的	,	"	她	咯咯叫	.

“我是无辜的，”她咯咯地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**been**	**true**	**to**	**you**	**.**
"	我	有	到过	真的	到	你	.

我一直对你很忠诚。

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . "

I	**really**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**.**	**"**
我	真的	不	知道	如何	它	发生	.	"

我真的不知道是怎么发生的。

" [hɑː] ! [duː; də] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspærəʊ] ? "

"	**Hah**	**!**	**Do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**you**	**English**	**sparrow**	**?**	**"**
"	哈哈	!	做	你	预计	我	到	相信	那	,	你	英语	麻雀	?	"

“哈！你这英国麻雀，你以为我会信吗？”

" [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pek] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɒpt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , — [bʌt; bət] , [əʊ] ,
" **Revile** **me** **and** **peck** **me** , **if** **you** **have** **stopped** **loving** **me** , **—** **but** , **oh** ,
" 唾骂 我 和 啄 我 , 如果 你 有 停止 爱 我 , — 但 , 哦 ,

"如果你不再爱我，就辱骂我、啄我吧——但是，哦，

[doʊnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [egz] . "
don't **drive** **me** **away** **from** **my** **eggs** . **"**
不 驾驶 我 离开 从 我的 鸡蛋 . "

别把我从我的鸡蛋旁赶走。

" [gəʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

"去！

" [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **he** **reiterated** **,** **shaking** **his** **comb** **at** **her** **.**
" 他 重申 , 摇晃 他的 梳子 在 她 .

他一边说着，一边朝她摇了摇梳子。

" [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" **You're** **not** **fit** **to** **have** **the** **custody** **of** **them** **!**
" 你是 不是 合身 到 有 这 保管 的 他们 !

"你不配监护他们！"

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flʌstəd] [θɪŋ] [gɒt] [ʌp] , [ɔːl] [ə'trembəl] .
" **The** **poor** **flustered** **thing** **got** **up** **,** **all** **atremble** **.**
" 这 贫穷的 慌乱 事物 得到 向上 , 全部 颤抖 .

"那可怜的、慌乱的家伙站了起来，浑身颤抖。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dɪ'spɒndəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] ['tɔdl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She **called** **despondently** **to** **her** **foster** **children** **,** **who** **toddled** **after** **her**
她 称为 沮丧地 到 她 促进 孩子们 , WHO 蹒跚学步 后 她
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .
as **she** **departed** **.**
作为 她 已离开 .

她沮丧地呼唤着她的寄养孩子们，孩子们蹒跚地跟在她身后，目送她离开。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dreɪk] ! " [θɔːt] ['klærəns] ,
" **Now** **for** **that** **villain** **of** **a** **drake** **!** **"** **thought** **Clarence** **,**
" 现在 为了 那 恶棍 的 一个 德雷克 ! " 想法 克拉伦斯 ,

"现在该轮到那条恶毒的巨龙了！"克拉伦斯心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['juːstəs] .
and **he** **set** **out** **in** **search** **of** **Eustace** **.**
和 他 放 出去 在 搜索 的 尤斯塔斯 .

于是他出发去寻找尤斯塔斯。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **father** **of** **the** **ducklings** **was** **at** **that** **moment** **in** **the** **middle** **of** **the**
这 父亲 的 这 小鸭 曾是 在 那 片刻 在 这 中间 的 这
[pɒnd] ,
pond **,**
池塘 ,

那一刻，小鸭的父亲正在池塘中央。

[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] [ɒv; əv] [frɑːgz] - [eg] [ˌtæpi'əʊkə] .
regaling **himself** **upon** **a** **lucky** **find** **of** **frog's** **-** **egg** **tapioca** **.**
令人愉悦 他自己 之上 一个 幸运的 寻找 的 青蛙的 - 蛋 木薯 .

他为自己幸运地发现的青蛙蛋木薯粉而沾沾自喜。

[æz; əz][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [ˈglɔbjuːl] [hɪz; ɪz] [nek] [raɪðd] [ɪn] [kənˈtɔːrʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

As	he	swallowed	the	succulent	globules	his	neck	writhed	in	contortions	of	joy	.
作为	他	吞咽	这	多肉植物	小球	他的	脖子	扭动	在	扭曲	的	喜悦	.

当他吞下那些美味的球状物时，他的脖子因喜悦而扭动。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [ˈgʌzl] [ˈhɪpəkrɪt] !

"	Hah	!	you	guzzling	hypocrite	!
"	哈哈	!	你	狂饮	伪君子	!

“哈！你这个贪婪的伪君子！”

[juː; jʊ] [hɔːk] [ɪn] [dʌvz] [ˈkləʊðɪŋ] !

you	hawk	in	dove's	clothing	!
你	鹰	在	鸽子的	衣服	!

你这披着鸽子皮的鹰！

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	cried	a	voice	.
"	哭	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。”

[ˈjuːstəs] [lʊkt] [ʌp] .

Eustace	looked	up	.
尤斯塔斯	看起来	向上	.

尤斯塔斯抬起头。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [ˈklærəns] , [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .

There	on	the	bank	was	Clarence	,	pacing	to	and	fro	in	a	fury	.
那里	在	这	银行	曾是	克拉伦斯	,	踱步	到	和	弗	在	一个	愤怒	.

只见克拉伦斯在河岸上来回踱步，怒不可遏。

" [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [sliːk] [bɪˈtreɪə(r)] , [juː; jʊ][ˈhwaɪtɪd] [ˈsepəlkə(r)] !

"	Come	out	on	shore	,	you	sleek	betrayer	,	you	whited	sepulcher	!
"	来	出去	在	支撑	,	你	光滑	背叛者	,	你	漂白	坟墓	!

“出来吧，你这油滑的叛徒，你这粉饰的坟墓！”

" [ðə; ði] [fʊl] [ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn][hɪm] .

"	The	full	terror	of	his	situation	dawned	on	him	.
"	这	满的	恐怖	的	他的	情况	黎明	在	他	.

他这才彻底意识到自己处境的恐怖。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ɪnˈtegrəti] , [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈheɪnəs] [sɪn] ,

Here	was	he	,	despite	his	conscientious	integrity	,	accused	of	a	most	heinous	sin	,
这里	曾是	他	,	尽管	他的	尽责的	正直	,	被告	的	一个	最多	令人发指的	罪	,

他虽然为人正直，却被指控犯下了滔天罪行。

— [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [əˈkjuːzd] [baɪ] [ˈklærəns] !

—	and	,	worst	of	all	,	accused	by	Clarence	!
—	和	,	最差	的	全部	,	被告	经过	克拉伦斯	!

——而且，最糟糕的是，竟然是克拉伦斯指控的！

[ˈɪntrəstɪd] [spekˈtetər] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈsemb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

Interested	spectators	began	to	assemble	on	the	bank	.
感兴趣的	观众	开始	到	集合	在	这	银行	.

感兴趣的旁观者开始聚集在河岸上。

[ˈjuːstəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

Eustace	became	a	center	of	attention	.
尤斯塔斯	成为	一个	中心	的	注意力	.

尤斯塔斯成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪl][ænd; ənd] ['θret(ə)n] .

And	the	rooster	continued	to	rail	and	threaten	.
和	这	公鸡	持续	到	轨	和	威胁	.

公鸡继续聒噪威胁。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][æt; ət][juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] !

"	Oh	,	if	I	could	only	get	at	you	!	—	you	with	your	single	standard	!
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	在	你	!	—	你	和	你的	单身的	标准	!

“哦，如果我能找到你该多好啊！——你这个一成不变的人！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒmʃel] .

"	That	was	a	bombshell	.
"	那	曾是	一个	重磅炸弹	.

“这真是个重磅消息。”

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [juː; jʊ]['laɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['juːstəs] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ɒv; əv]

"	Shut	your	bill	,	you	liar	!	"	shouted	Eustace	,	as	,	with	a	vigorous	kick	of
"	关闭	你的	账单	,	你	说谎者	!	"	喊叫	尤斯塔斯	,	作为	,	和	一个	蓬勃	踢	的

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

“闭嘴，你这个骗子！”尤斯塔斯吼道，同时用力踢了一脚。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌtæpi'əʊkə][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

he	wheeled	away	from	the	tapioca	and	started	for	the	shore	.
他	带轮子的	离开	从	这	木薯	和	开始	为了	这	支撑	.

他转身离开木薯，朝岸边走去。

['gɜːtruːd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skʌt(ə)l] , [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ]['pæd(ə)lɪŋ]

Gertrude	,	arriving	on	the	scene	with	a	flying	scuttle	,	beheld	her	hero	paddling
格特鲁德	,	抵达	在	这	场景	和	一个	飞行	偷偷溜走	,	观看	她	英雄	划桨

['rezəluːtli] [tuː; tə][lænd] .

resolutely	to	land	.
坚决地	到	土地	.

格特鲁德乘着飞艇赶到现场，看到她的英雄坚定地划向陆地。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [feɪs] [ðæt] [bɪg] [praɪz] - ['faɪtə(r)] !

How	proud	she	was	to	see	him	face	that	big	prize	-	fighter	!
如何	自豪的	她	曾是	到	看	他	脸	那	大的	奖	-	战斗机	!

看到他与那位重量级拳击手对决，她感到无比自豪！

[bʌt; bət] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ,

But	,	determined	that	they	should	not	come	to	blows	,
但	,	决定	那	他们	应该	不是	来	到	打击	,

但是，他们决心不发生肢体冲突，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['klærəns] [ænd; ənd] [hɔŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [aɪ][leɪd] [ðəʊz] [egz] , [juː; jʊ]

she	rushed	up	behind	Clarence	and	honked	in	his	ear	:	"	I	laid	those	eggs	,	you
她	匆忙	向上	在后面	克拉伦斯	和	鸣笛	在	他的	耳朵	:	"	我	铺设	那些	鸡蛋	,	你

['blʌstərɪŋ] [fuːl] .

blustering	fool	.
虚张声势	傻子	.

她冲到克拉伦斯身后，在他耳边大声说道：“那些蛋是我下的，你这个爱吹牛的傻瓜。”

['mɑːθə] ['əʊnli][sæt][ɒn][ðem; ðəm] .

Martha	only	sat	on	them	.
玛莎	仅有的	卫星	在	他们	.

玛莎只是坐在上面而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn] ['eniθɪŋ] . "

She	would	sit	on	anything	.	"
她	会	坐	在	任何事物	.	"

她什么都敢坐。

" [wɒt] — [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ruːstə(r)] .
" What — what's that ? " asked the startled rooster .
" 什么 — 是什么 那 ? " 问 这 惊慌 公鸡 .

"什么——那是什么？"受惊的公鸡问道。

" ['mɑːθə] [wʊd] [sɪt][ɒn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['æməzən] .
" Martha would sit on anything , " repeated the Amazon .
" 玛莎 会 坐 在 任何事物 , " 重复 这 亚马逊 .

"玛莎什么都敢坐，"亚马逊女战士重复道。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . — [stænd] [bæk] , ['juːstəs] ! — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] .
" I can prove it . — Stand back , Eustace ! — Here she comes now .
" 我 能 证明 它 . — 站立 后退 , 尤斯塔斯 ! — 这里 她 来 现在 .

"我可以证明这一点。——退后，尤斯塔斯！——她来了。"

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ɒn] [ðæt] [stəʊn] .
I'll make her sit on that stone .
患病的 制作 她 坐 在 那 石头 .

我要让她坐在那块石头上。

" [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['peb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .
" She indicated a smooth white pebble that was somewhat oval in shape .
" 她 表明的 一个 光滑的 白色的 卵石 那 曾是 有些 椭圆形 在 形状 .

她指着一块光滑的白色鹅卵石，形状略呈椭圆形。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [fə'lɔːn] [hen] [druː] [nɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .
As she spoke , the forlorn hen drew near , followed by the ducklings .
作为 她 辐 , 这 绝望 母鸡 画 靠近 , 随后 经过 这 小鸭 .

她说话间，那只可怜的母鸡走了过来，小鸭们也跟了上来。

[ðeɪ] [treɪld] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [gɪlt] .
They trailed along after her like a train of guilt .
他们 拖着 沿着 后 她 喜欢 一个 火车 的 有罪 .

他们像一列罪恶的列车一样跟在她身后。

" ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃə(r)] ! " ['mʌtə] ['klærəns] .
" Shameless creature ! " muttered Clarence .
" 不要脸 生物 ! " 低声说道 克拉伦斯 .

"无耻之徒！"克拉伦斯低声咒骂道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][hɪm] , [nɔː(r)]
But she , keeping her eyes dejectedly on the ground , did not notice him , nor
但 她 , 保持 她 眼睛 沮丧地 在 这 地面 , 做过 不是 注意 他 , 也不
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

但她垂头丧气地看着地面，既没有注意到他，也没有注意到其他人。

['gɜːtruːd] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['peb(ə)l] .
Gertrude stationed herself by the pebble .
格特鲁德 驻 她自己 经过 这 卵石 .

格特鲁德站在鹅卵石旁。

[æz; əz] ['mɑːθə] [pɑːst] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
As Martha passed by , she said , in a tone of politeness , " Pardon me ,
作为 玛莎 通过了 经过 , 她 说 , 在 一个 语气 的 礼貌 , " 赦免 我 ,

玛莎经过时，礼貌地说："对不起，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [drɒpt] [æn; ən] [eg] .
but you dropped an egg .
但 你 掉落 一个 蛋 .

但你打碎了一个鸡蛋。

" ['mɑːθə] [stɒpt] .
" **Martha** **stopped** **.**
" 玛莎 停止 .

玛莎停了下来。

" [əʊ] , [dɪd][aɪ] ?
" **Oh** **,** **did** **I** **?**
" 哦 , 做过 我 ?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .
" **she** **said** **gratefully** **.**
" 她 说 感激不尽 .

她感激地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Thank** **you** **,** **thank** **you** **for** **telling** **me** **.**
" 感谢 你 , 感谢 你 为了 讲述 我 .

“谢谢，谢谢你告诉我。”

[aɪm][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] — [ɑː] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [kəʊld] !
I'm **so** **bewildered** **I** **hardly** **know** **what** **I'm** **doing** **—** **Ah** **,** **the** **poor** **little** **thing** **is** **all** **cold** **!**
我是 所以 困惑 我 几乎 知道 什么 我是 正在做 — 啊 , 这 贫穷的 小的 事物 是 全部 寒冷的 !

我真是太迷茫了，几乎不知道自己在做什么——啊，这可怜的小家伙都冻僵了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['peb(ə)l] ; [waɪl] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
" **she** **added** **,** **sitting** **compassionately** **upon** **the** **pebble** **;** **while** **,** **unobserved** **by** **her** **,**
" 她 额外 , 坐着 充满同情心 之上 这 卵石 ; 尽管 , 未被观察到的 经过 她 ,

她一边说着，一边慈悲地坐在鹅卵石上；而她没有注意到的是，

[ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [tə'bɔgən] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
the **ducklings** **tobogganed** **down** **the** **bank** **into** **the** **water** **.**
这 小鸭 雪橇 向下 这 银行 进入 这 水 .

小鸭们顺着河岸滑入水中。

['gɜːtruːd] [aɪd] [ðə; ðɪ]['ruːstə(r)] ['wɪðərɪŋli] .
Gertrude **eyed** **the** **rooster** **witheringly** **.**
格特鲁德 眼睛 这 公鸡 枯萎地 .

格特鲁德狠狠地瞪了那只公鸡一眼。

" [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə'baʊt] [ðɪs] [eg] ?
" **Whom** **are** **you** **going** **to** **fight** **with** **about** **this** **egg** **?**
" 谁 是 你 去 到 斗争 和 关于 这 蛋 ?

你打算跟谁为了这个鸡蛋争吵?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˌfrikə'siːd] ! " [sed] ['klærəns] .
" **Well** **,** **I'll** **be** **fricasseed** **!** **"** **said** **Clarence** **.**
" 出色地 , 患病的 是 炖菜 ! " 说 克拉伦斯 .

“我的天哪！”克拉伦斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dreɪk] .
Then **he** **turned** **to** **the** **drake** **.**
然后 他 转向 到 这 德雷克 .

然后他转向了那只雄鸭。

" ['juːstəs] , [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .
" Eustace , I apologize .
" 尤斯塔斯 , 我 道歉 .

尤斯塔斯，我道歉。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)][waɪf] . "
And I don't mind saying that you have a remarkably clever wife . "
和 我 不 头脑 说 那 你 有 一个 非常 聪明的 妻子 . "

我也不介意说，你妻子非常聪明。

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['feðər] ! " [ə'sent] ['juːstəs] ['fɜːvəntli] .
" She's the most wonderful female in feathers ! " assented Eustace fervently .
" 她是 这 最多 精彩的 女性 在 羽毛 ! " 同意 尤斯塔斯 热切地 .

"她是最棒的雌性羽毛精灵！"尤斯塔斯热情地赞同道。

" [haʊ'evə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['ruːstə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
" However , " added the rooster , " there are compensations about having a dull
" 然而 , " 额外 这 公鸡 , " 那里 是 赔偿 关于 拥有 一个 乏味的
[wʌn] .
one .
一 .

"但是，"公鸡补充道，"拥有一只无趣的公鸡也有它的好处。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" For among the crowd of onlookers his eye had just fallen upon a little
" 为了 之中 这 人群 的 旁观者 他的 眼睛 有 只是 倒下 之上 一个 小的
['bæntəm]['leɪdi] [huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
bantam lady whom he had never seen before .
矮脚鸡 女士 谁 他 有 绝不 已见 前 .

"因为在围观的人群中，他的目光偶然落在了一只他从未见过的矮脚母鸡身上。"

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɪz; ɪz] [kuːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
HIS COOP IN ORDER
他的 合作社 在 命令

他的鸡舍按顺序

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] ['juːstəs] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,
If there was one thing that the sympathetic heart of Eustace could not endure ,
如果 那里 曾是 一 事物 那 这 交感神经 心 的 尤斯塔斯 可以 不是 忍受 ,

如果说尤斯塔斯那颗富有同情心的心有什么无法忍受的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə'bjuːzd]['vɜːtʃuː] .
it was the spectacle of abused virtue .
它 曾是 这 奇观 的 受虐 美德 .

这是一场美德被滥用的闹剧。

" ['gɜːtruːd] , " [kwæk] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] - [miːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Gertrude , " quacked he thoughtfully to his help - meet , as they were
" 格特鲁德 , " 嘎嘎叫 他 深思熟虑 到 他的 帮助 - 见面 , 作为 他们 是
['kruːzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][frɒg] - [pɒnd] ,
cruising one day on the frog - pond ,
巡航 一 天 在 这 青蛙 - 池塘 ,

"格特鲁德，"他若有所思地嘎嘎叫着他的助手，当时他们正有一天在青蛙池塘上巡游。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['mɑːθə] .
" I am really distressed about Martha .
" 我 是 真的 苦恼 关于 玛莎 .

"我真的很担心玛莎。"

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ʃeɪmləsli] .
Her husband is acting shamelessly .
她 丈夫 是 表演 厚颜无耻 .

她丈夫的行为毫无羞耻之心。

" ['gɜːtruːd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
" Gertrude shrugged her wings .
" 格特鲁德 耸了耸肩 她 翅膀 .

格特鲁德耸了耸肩。

" [wel] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Well , what else could you expect ?
" 出色地 , 什么 别的 可以 你 预计 ?

“还能指望什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['sɪli] [hen][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] [hɜː'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
" The silly hen has brought it all on herself by being so humble and
" 这 愚蠢的 母鸡 有 带来 它 全部 在 她自己 经过 存在 所以 谦逊的 和
['sɪmpl'maɪndɪd] . "
simpleminded . "
头脑简单 . "

“这只傻母鸡真是自作自受，她太谦逊、太单纯了。”

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [əd'mɪtɪd] ['juːstəs] .
" I'm afraid she has , " admitted Eustace .
" 我是 害怕的 她 有 , " 承认 尤斯塔斯 .

“恐怕她确实有，”尤斯塔斯承认道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['fiːmeɪl] —
" And that is the sad part about it ; for she's really such a fine female —
" 和 那 是 这 伤心 部分 关于 它 ; 为了 她是 真的 这样的 一个 美好的 女性 —
[səʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,
so unselfish ,
所以 无私 ,

“而这正是令人难过的地方；因为她真的是一位非常优秀的女性——非常无私，

[səʊ][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest] . "
so devoted to her nest . "
所以 奉献 到 她 巢 . "

她如此忠于自己的巢穴。

" [jes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Yes , and such a fool .
" 是的 , 和 这样的 一个 傻子 .

“是啊，真是个傻瓜。”

[ʃiːz] ['nevə(r)]['teɪkən]['eni][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)][traɪd][tuː; tə][biː; bi]
She's never taken any care of her personal appearance , or tried to be
她是 绝不 已采取 任何 关心 的 她 个人的 外貌 , 或者 尝试 到 是
['klɛrənsɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən] ;
Clarence's intellectual companion ;
克拉伦斯的 知识分子 伴侣 ;

她从不注重个人形象，也没有努力成为克拉伦斯的精神伴侣；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[wen] [ʃiːz] ['getɪŋ] [əʊld] ([ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [faɪv]) [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

when	she's	getting	old	(	she	must	be	nearly	five	)	and	has	lost	the	figure
什么时候	她是	获得	老的	(	她	必须	是	几乎	五	)	和	有	丢失的	这	数字

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,

she	had	when	she	was	a	pullet	,
她	有	什么时候	她	曾是	一个	小母鸡	,

当她年纪渐长（她应该快五岁了），身材也失去了年轻时的好状态时，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [hɪm] .

it's	no	wonder	that	she	bores	him	.
它是	不	想知道	那	她	钻孔	他	.

难怪她让他觉得无聊。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['rustərz] [ə'fekʃən] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [eg] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

You	can't	expect	to	hold	a	rooster's	affections	with	a	mere	egg	record	.	"
你	不能	预计	到	抓住	一个	公鸡的	情感	和	一个	仅仅	蛋	记录	.	"

你不能指望仅仅靠产蛋记录就能赢得公鸡的喜爱。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	suppose	you're	right	.
"	我	认为	你是	正确的	.

我想你是对的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	yet	I'm	awfully	sorry	for	her	.
和	然而	我是	非常	对不起	为了	她	.

但我真的非常同情她。

[ɪts] ['kɒmən] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪnəti] [tuː; tə]

It's	common	talk	at	the	haystack	that	he	has	just	added	another	affinity	to
它是	常见的	讲话	在	这	草垛	那	他	有	只是	额外	其他	亲和力	到

[ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] . "

the	three	he	had	already	.	"
这	三	他	有	已经	.	"

坊间都在议论，他现在又多了一项爱好，原本他已经有了三种爱好。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bəʊld] - [feɪst] ['spekld] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kreɪtɪd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz]

Do	you	mean	that	bold	-	faced	speckled	creature	who	was	uncrated	only	two	days
做	你	意思是	那	大胆的	-	面对	斑驳的	生物	WHO	曾是	未开封	仅有的	二	天

[ə'gəʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

你指的是两天前刚从笼子里取出来的那只长着斑点、脸庞醒目的生物吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] ['hʌsi] !

"	The	hussy	!
"	这	荡妇	!

“那个荡妇！”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [kæn; kən] , [raɪt]
She **tried** **yesterday** **to** **shoulder** **me** **away** **from** **the** **refreshment** **can** **,** **right**
她 尝试 昨天 到 肩膀 我 离开 从 这 清爽 能 , 正确的
[bɪ'fɔː(r)] ['evrɪbɒdi] ;
before **everybody** **;**
前 大家 ;

昨天，当着所有人的面，她试图用肩膀把我从饮料罐旁挤开；

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [twiːk]
but **I** **gave** **her** **a** **look** **that** **let** **her** **know** **I** **was** **ready** **to** **tweak**
但 我 给予 她 一个 看 那 让 她 知道 我 曾是 准备好 到 调整
[hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [ɒf] ,
her **comb** **off** **,**
她 梳子 离开 ,

但我给了她一个眼神，让她知道我随时准备把她的梳子扯下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **she** **thought** **better** **of** **it** **.** **"**
和 她 想法 更好的 的 它 . "

她后来改变了主意。

" [aɪl] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! " [ə'sent] ['juːstəs] [əd'maɪərɪŋli] .
" **I'll** **warrant** **she** **did** **!** **"** **assented** **Eustace** **admiringly** **.**
" 患病的 保证 她 做过 ! " 同意 尤斯塔斯 钦佩地 .

"我敢肯定她做到了！"尤斯塔斯赞赏地表示赞同。

[hiː; hi] [njuː] ['gɜːtruːd] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **knew** **Gertrude** **could** **take** **care** **of** **herself** **in** **any** **situation** **.**
他 知道 格特鲁德 可以 拿 关心 的 她自己 在 任何 情况 .

他知道格特鲁德在任何情况下都能照顾好自己。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] ? "
" **But** **what** **can** **we** **do** **about** **poor** **Martha** **?** **"**
" 但 什么 能 我们 做 关于 贫穷的 玛莎 ? "

"可是我们能为可怜的玛莎做些什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
" **Nothing** **that** **I** **can** **see** **.**
" 没有什么 那 我 能 看 .

我什么也没看到。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)]
I **confess** **I** **have** **quite** **lost** **interest** **in** **her** **since** **she** **refused** **to** **attend** **our**
我 承认 我 有 相当 丢失的 兴趣 在 她 自从 她 拒绝 到 出席 我们的
['kɒnfərəns] [ɒn] [friː] ['pʌdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
conference **on** **Free** **Puddles** **for** **the** **Public** **.**
会议 在 自由的 水坑 为了 这 民众 .

我承认，自从她拒绝参加我们关于"免费供公众使用的水坑"的会议后，我就对她失去了兴趣。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['breɪz(ə)n] - [biːkt] ['spekld] [θɪŋ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] . . . . "
But **as** **for** **that** **brazen** **-** **beaked** **speckled** **thing** **,** **the** **next** **time** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
但 作为 为了 那 厚颜无耻 - 有喙的 斑驳的 事物 , 这 下一个 时间 我 . . . . "

至于那只长着厚颜无耻的斑点鸟，下次我再见到它时……"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] [ɒn] [friː] ['pʌdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
" **She** **refused** **to** **attend** **our** **conference** **on** **Free** **Puddles** **for** **the** **Public** **.** **"**
" 她 拒绝 到 出席 我们的 会议 在 自由的 水坑 为了 这 民众 . "

"她拒绝参加我们关于'免费公共水坑'的会议。"

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] , [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
" **But** **,** **darling** **,** **don't** **you** **think** **it** **is** **our** **duty** **,** **as** **citizens** **,**
" 但 , 亲爱的 , 不 你 思考 它 是 我们的 责任 , 作为 公民 ,

"但是，亲爱的，你不认为这是我们作为公民的责任吗？"

[tuː; tə]['reskjuː] ['mɑːθə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ?

to	rescue	Martha	from	the	shame	of	her	present	position	?
到	救援	玛莎	从	这	耻辱	的	她	展示	位置	?

解救玛莎脱离她目前的困境?

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ækt] [ˌfær.ɪ'seɪ.ɪkə.li] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [swɒnz] [duː; də] ,

We	mustn't	act	pharisaically	toward	her	,	the	way	the	swans	do	,
我们	不得	行为	法利赛式地	朝向	她	,	这	方式	这	天鹅	做	,

我们绝不能像天鹅那样虚伪地对待她。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kænt] [wɔːk] ['greɪsfəli] .

just	because	she	is	afraid	of	the	water	and	can't	walk	gracefully	.
只是	因为	她	是	害怕的	的	这	水	和	不能	走	优雅地	.

仅仅因为她怕水，而且走路姿势也不优雅。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [əʊ] ,

It	isn't	right	to	evade	the	issue	by	saying	,	'	Oh	,
它	不是	正确的	到	逃避	这	问题	经过	说	,	-	哦	,

回避这个问题，说"哦，

[wɒt] ['betə(r)][mə'rælətɪ][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ə'mʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ? -

what	better	morality	could	you	expect	among	chickens	?	'
什么	更好的	道德	可以	你	预计	之中	鸡	?	-

你还能指望鸡有比这更好的道德品质吗?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['feðəd] [reɪs] [tuː; tə] ['ʌplɪft][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n]

it	is	for	us	of	the	white	-	feathered	race	to	uplift	and	enlighten
它	是	为了	我们	的	这	白色的	-	羽毛	种族	到	提升	和	开导

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] - ['feðəd] [reɪs] ,

those	of	the	colored	-	feathered	race	,
那些	的	这	有色	-	羽毛	种族	,

我们白羽族有责任提升和启迪彩羽族。

[səʊ] [ðæt] [wen] [deθ] ['kɒmz] ['tʃɒpɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [nek] ,

so	that	when	Death	comes	chopping	at	our	neck	,
所以	那	什么时候	死亡	来	切碎	在	我们的	脖子	,

所以当死神逼近，砍向我们的脖子时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːnjɑːd] .

we	shall	have	amounted	to	something	in	this	barnyard	.
我们	将	有	金额	到	某物	在	这	农场	.

我们在这个农场里也算是有所作为了。

" ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] .

"	Gertrude	was	softened	.
"	格特鲁德	曾是	软化	.

"格特鲁德的情绪软化了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	believe	you're	right	,	"	she	said	,	after	a	pause	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	她	说	,	后	一个	暂停	.

"我相信你是对的，"她停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] !

"	You	have	such	a	noble	,	high	-	minded	way	of	looking	at	things	!
"	你	有	这样的	一个	高贵	,	高的	-	有思想	方式	的	寻找	在	事物	!

"你看待事物的方式如此高尚、如此有远见！"

[jes] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['klærəns] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Yes , you had better go to Clarence and talk this over with him ,
是的 , 你 有 更好的 去 到 克拉伦斯 和 讲话 这 超过 和 他 ,

是的，你最好去找克拉伦斯跟他好好谈谈这件事。

[faʊl] [tuː; tə] [faʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪŋ] . "
fowl to fowl , and make him realize the great wrong he is committing . "
鸡 到 鸡 , 和 制作 他 意识到 这 伟大的 错误的 他 是 提交 . "

以鸟对鸟，让他意识到自己犯下了多么严重的错误。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — ['sevrəl] [taɪmz] .
" I've tried it already — several times .
" 我已经 尝试 它 已经 — 一些 时代 .

"我已经试过了——好几次了。"

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
But it's no use .
但 它是 不 使用 .

但这毫无用处。

[hiː; hi]['əʊnli] [lɑːfs] ,
He only laughs ,
他 仅有的 笑声 ,

他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɑːθə] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]
and says that as long as Martha puts up with his ways he has no
和 说道 那 作为 长的 作为 玛莎 放置 向上 和 他的 方式 他 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
intention of changing them .
意图 的 变化 他们 .

他说，只要玛莎容忍他的行为方式，他就没有改变的打算。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːθə] [ænd; ənd] .
So the only thing to be done is for you to go to see Martha and .
所以 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 为了 你 到 去 到 看 玛莎 和 .
. . . "
. . . "
. . . "

所以你唯一能做的就是去见玛莎，然后……"

" [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːθə] ? "
" I go to see Martha ? "
" 我 去 到 看 玛莎 ? "

"我去见玛莎吗？"

" [jes] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
" Yes — as a friend . "
" 是的 — 作为 一个 朋友 . "

"是的——作为朋友。"

" [ʃiːz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] !
" She's no friend of mine ! "
" 她是 不 朋友 的 矿 ! "

"她不是我的朋友！"

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [wen] [ai][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
I'll never forget the way she acted when I invited her to that meeting .
患病的 绝不 忘记 这 方式 她 行动 什么时候 我 受邀 她 到 那 会议 .

我永远不会忘记我邀请她参加那次会议时她的反应。

[wen] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'tend] ,

When	I	said	to	her	that	it	was	the	duty	of	every	one	to	attend	,
什么时候	我	说	到	她	那	它	曾是	这	责任	的	每一个	一	到	出席	,

当我告诉她出席是每个人的责任时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['veri] ['pɔɪntɪdli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪlz] [pleɪs]

she	had	the	effrontery	to	tell	me	,	very	pointedly	,	that	a	female's	place
她	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	,	非常	尖锐地	,	那	一个	女性的	地方

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nest] . "

was	on	the	nest	.	"
曾是	在	这	巢	.	"

她竟然厚颜无耻地非常明确地告诉我，雌性动物的职责就是待在巢穴里。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	dear	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	亲爱的	.

“是的，是的，我知道，亲爱的。”

[jet] [ai][jʊd; jəd] [θɪŋk] [ðæt] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [juː; jʊ] [mait] . . . . "

Yet	I	should	think	that	,	just	this	once	,	you	might	.	.	.	.	"
然而	我	应该	思考	那	,	只是	这	一次	,	你	可能	.	.	.	.	"

但我认为，或许这一次，你会.....

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[ʃɪd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['kwækɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] . "

She'd	as	likely	as	not	say	something	insulting	about	my	quacking	in	public	.	"
棚	作为	可能	作为	不是	说	某物	侮辱	关于	我的	嘎嘎叫	在	民众	.	"

她很可能会说些侮辱我的话，比如在公共场合叫鸭子之类的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['juːstəs] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Eustace	in	an	aggrieved	tone	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	尤斯塔斯	在	一个	受委屈的	语气	.

“好吧，”尤斯塔斯愤愤不平地说。

" [aɪl] [gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I'll	go	talk	to	her	.	"
"	患病的	去	讲话	到	她	.	"

“我去和她谈谈。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	You	will	?
"	你	将要	?

“你会?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

And	what	will	you	say	to	her	?	"
和	什么	将要	你	说	到	她	?	"

你会对她说些什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ;

"	I	don't	know	exactly	;
"	我	不	知道	确切地	;

我不太清楚；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]

but	I'll	try	to	bring	her	to	a	full	realization	of	the	position
但	患病的	尝试	到	带来	她	到	一个	满的	实现	的	这	位置

[ʃiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . "

she's	in	,	and	then	.	.	.	.	"
她是	在	,	和	然后	.	.	.	.	"

但我会努力让她充分认识到自己所处的境地，然后……"

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['gɜːtruːd] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	That	will	please	her	,	I'm	sure	,	"	said	Gertrude	ironically	.
"	那	将要	请	她	,	我是	当然	,	"	说	格特鲁德	讽刺的是	.

"我敢肯定，她会很高兴的，"格特鲁德讽刺地说。

" [jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðæt] [fɑː(r)] .

"	Yet	I	doubt	if	you	get	that	far	.
"	然而	我	怀疑	如果	你	得到	那	远的	.

但我怀疑你是否能走到那一步。

[ʃiːz] [səʊ][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən] [eg] ,

She's	so	blind	,	she	probably	believes	him	to	be	as	innocent	as	an	egg	,
她是	所以	瞎的	,	她	大概	相信	他	到	是	作为	清白的	作为	一个	蛋	,

她真是太盲目了，可能真的以为他像鸡蛋一样纯洁无辜。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] . "

and	,	therefore	,	won't	hear	a	word	against	him	.	"
和	,	所以	,	惯于	听到	一个	单词	反对	他	.	"

因此，他们不会听任何人说他的坏话。

" ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

"	Gertrude	,	"	he	replied	with	dignity	,
"	格特鲁德	,	"	他	回复	和	尊严	,

"格特鲁德，"他有尊严地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz][hæv; həv] ['baɪəst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	I	am	sorry	that	your	prejudices	have	biased	your	mind	to	such	an
"	我	是	对不起	那	你的	偏见	有	有偏见的	你的	头脑	到	这样的	一个

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

"我很遗憾你的偏见已经严重影响了你的思想。"

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'dres] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

However	,	I	shall	,	notwithstanding	,	do	what	I	can	to	redress	this	poor
然而	,	我	将	,	虽然	,	做	什么	我	能	到	纠正	这	贫穷的

[hɛnz] [rɔŋ, rɔːŋ] ,

hen's	wrongs	,
母鸡的	错误	,

然而，尽管如此，我仍将尽我所能，为这只可怜的母鸡伸冤。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

by	encouraging	her	to	defend	her	rights	and	to	make	her
经过	鼓励	她	到	保卫	她	权利	和	到	制作	她

['hʌzbənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] . "

husband	respect	her	.	"
丈夫	尊重	她	.	"

通过鼓励她捍卫自己的权利，并让她的丈夫尊重她。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

"当然可以。"

[doʊnt][let][ˌem 'iː][dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ] .
Don't let me deter you .
不 让 我 阻止 你 .

别让我劝退你。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['fiːmeɪl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðəd] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] ,
If you think you can make a modern female out of a feathered incubator ,
如果 你 思考 你 能 制作 一个 现代的 女性 出去 的 一个 羽毛 培养箱 ,

如果你认为你可以用一只长着羽毛的孵化器造出一个现代女性，

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
then by all means go and try it . "
然后 经过 全部 方法 去 和 尝试 它 . "

那么，你一定要去试试。

" [ai][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" I shall , " he said confidently .
" 我 将 , " 他 说 自信地 .

“我会的，”他自信地说。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld]['wæg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ([wʊd] [ðæt]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Quitting the pond with a bold waggle of his tail (would that human beings
辞职 这 池塘 和 一个 大胆的 摇摆 的 他的 尾巴 (会 那 人类 生物
[kʊd; kəd] [ðʌs] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !
could thus shake themselves free of all that lies behind them !
可以 因此 摇 他们自己 自由的 的 全部 那 谎言 在后面 他们 !

它大摇尾巴，离开了池塘（但愿人类也能如此摆脱身后的一切！）

) , [hiː; hi] ['rigl] ['stɜːdɪli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
) , he wriggled sturdily up the bank ,
) , 他 扭动 坚固地 向上 这 银行 ,

他有力地爬上了河岸，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrθəz] [nest] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːgəʊɪŋ] ['wɒd(ə)l] .
and started off for Martha's nest with a magnificent seagoing waddle .
和 开始 离开 为了 玛莎的 巢 和 一个 壮丽 远洋 摇摇摆摆 .

然后迈着壮丽的海上步伐，向玛莎的巢穴出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bruːd] [ɒv; əv] [egz] .
He found the hen sitting on a large brood of eggs .
他 成立 这 母鸡 坐着 在 一个 大的 幼虫 的 鸡蛋 .

他发现母鸡正孵着一大窝蛋。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['æfəbli] .
" Good afternoon , " he said , bobbing his neck affably .
" 好的 下午 , " 他 说 , 上下摆动 他的 脖子 和蔼可亲 .

“下午好，”他友好地点了点头说道。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['kʌlərləsli] .
" Good afternoon , " she echoed colorlessly .
" 好的 下午 , " 她 回声 无色 .

“下午好，”她毫无生气地重复道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I have come to talk with you as a friend , " he began ,
" 我 有 来 到 讲话 和 你 作为 一个 朋友 , " 他 开始 ,

“我以朋友的身份来和你谈谈，”他开口说道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] [təʊn] , " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪs] ['veri] ['diːpli]
lowering his voice to an earnest tone , " about something that weighs very deeply
降低 他的 嗓音 到 一个 认真 语气 , " 关于 某物 那 重量 非常 深
[ɒn][maɪ] [hɑːt] .
on my heart .
在 我的 心 .

他压低声音，语气认真地说："有些事情一直萦绕在我心头。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˌnɒn'plʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She looked at him with a dull , nonplussed expression .
" 她 看起来 在 他 和 一个 乏味的 , 不知所措 表达 .

她面无表情地看着他，一脸茫然。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , " — [hm] — [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" You see , " he continued , becoming a little nervous , " — h'm — where is your
" 你 看 , " 他 持续 , 成为 一个 小的 紧张的 , " — 嗯 — 在哪里 是 你的
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

"你看，"他继续说道，语气有些紧张，"——嗯——你丈夫在哪里？"

" ['mɑːθə] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] ['mɒdɪst] [ə'lɑːm] .
" Martha drew herself up in modest alarm .
" 玛莎 画 她自己 向上 在 谦虚的 警报 .

玛莎略带惊恐地挺直了身子。

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
" Sir , " she said , " I don't know where my husband is at this moment ;
" 先生 , " 她 说 , " 我 不 知道 在哪里 我的 丈夫 是 在 这 片刻 ;

"先生，"她说，"我现在不知道我丈夫在哪里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kænt][biː; bi] [sed] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɔː(r)][nɒt] ,
but if what you have to say can't be said whether he is present or not ,
但 如果 什么 你 有 到 说 不能 是 说 无论 他 是 展示 或者 不是 ,

但如果你要说的话无论他在不在场都无法说出口，

[ðen] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
then I don't wish to hear it at all . "
然后 我 不 希望 到 听到 它 在 全部 . "

那我根本不想听。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['stæmə] ['juːstəs] ['heɪstɪli] .
" I beg your pardon , " stammered Eustace hastily .
" 我 求 你的 赦免 , " 结结巴巴 尤斯塔斯 草草 .

"请再说一遍，"尤斯塔斯结结巴巴地慌忙说道。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
" You misunderstood me .
" 你 被误解 我 .

你误会我的意思了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
It is about him that I wished to speak .
它 是 关于 他 那 我 希望 到 说话 .

我想谈谈他。

[ai] — [ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][sɪns'iəɹəst] ['sɪmpəθi] ,
I — I merely wanted to say that you have my sincerest sympathy ,
我 — 我 仅仅 通缉 到 说 那 你 有 我的 最真诚的 同情 ,

我……我只是想表达我最诚挚的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] [rɪ'dres] [jɔː(r); jə(r)]

and	that	I	am	ready	to	do	all	I	can	to	help	you	redress	your
和	那	我	是	准备好	到	做	全部	我	能	到	帮助	你	纠正	你的

[rɔŋ, rɔːŋ] . "

wrongs	.	"
错误	.	"

我愿意尽我所能帮助你纠正错误。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ?

"	Your	sympathy	?
"	你的	同情	?

“你的同情心？”

[help] [ˌem 'iː] [rɪ'dres] [maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] ?

Help	me	redress	my	wrongs	?
帮助	我	纠正	我的	错误	?

请帮我弥补我的过错?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

"	she	exclaimed	,	divided	between	astonishment	and	perturbation	.
"	她	惊呼	,	分割	之间	惊讶	和	扰动	.

她惊呼道，语气中既有惊讶又有不安。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['naɪtli] ['gæləntri] , " [ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [in'devə]

"	Madam	,	"	he	replied	with	knightly	gallantry	,	"	I	respect	you	for	endeavoring
"	女士	,	"	他	回复	和	骑士精神	英勇	,	"	我	尊重	你	为了	努力

[tuː; tə] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

to	shield	your	husband	.
到	盾	你的	丈夫	.

“夫人，”他以骑士般的英勇回答道，“我敬佩您努力保护您的丈夫。”

[bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] — [ɜː(r)] —

But	my	admiration	for	you	only	makes	me	regret	the	more	his	—	er	—
但	我的	钦佩	为了	你	仅有的	制作	我	后悔	这	更多的	他的	—	呃	—

[hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

his	neglect	of	you	.	"
他的	忽视	的	你	.	"

但我对你的钦佩只会让我更加后悔他——呃——他对你的冷落。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] !

"	My	husband	neglect	me	!
"	我的	丈夫	忽视	我	!

“我的丈夫冷落了我！”

" ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [egz]

"	Ruffling	up	still	more	,	she	glanced	for	reassurance	at	her	eggs
"	褶皱	向上	仍然	更多的	,	她	瞥了一眼	为了	放心	在	她	鸡蛋

.

:

.

她又抖了抖头发，看了看自己的蛋，似乎在寻求安慰。

" [aɪ][rɪˈfɜː(r)] — [sɪns] [juː; jʊ][kəmˈpel][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈblʌntli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə]
" I refer — since you compel me to speak bluntly — to his attentions to
" 我 参考 — 自从 你 迫使 我 到 说话 直截了当地 — 到 他的 注意 到
['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] . "
other females . "
其他 女性 . "

"既然你逼我直言不讳，那我就说说他对其他女性的关注吧。"

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] !
" Sir , you forget yourself !
" 先生 , 你 忘记 你自己 !

先生，您忘了自己!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
How dare you say such things to me !
如何 敢 你 说 这样的 事物 到 我 !

你竟敢这样对我!

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" She burst into tears .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

['juːstəs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
Eustace was taken aback .
尤斯塔斯 曾是 已采取 背 .

尤斯塔斯大吃一惊。

" [waɪ] , ['riːəli] , [aɪ] . . . . "
" Why , really , I . . . . "
" 为什么 , 真的 , 我 . . . . "

"为什么，真的，我....."

" [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] !
" The best husband in all the barnyard !
" 这 最好的 丈夫 在 全部 这 农场 !

"农场里最好的丈夫！"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] .
" she sobbed , wiping her eyes on a leaf .
" 她 啜泣 , 擦拭 她 眼睛 在 一个 叶子 .

她抽泣着，用一片叶子擦了擦眼睛。

" [səʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [hɪm] !
" So loving to me every time I see him !
" 所以 爱 到 我 每一个 时间 我 看 他 !

每次见到他，他都对我那么温柔体贴!

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kækl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [liːv] [ˌem ˈiː] , ['mɪskriənt] !
" Then , in a sudden cackle of rage , she cried , " Leave me , miscreant !
" 然后 , 在 一个 突然 咯咯笑 的 愤怒 , 她 哭 , " 离开 我 , 恶棍 !

"然后，她突然发出愤怒的咯咯笑声，喊道：'滚开，恶棍！'

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gaɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [maɪ] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm]
With all your guile , you will never be able to alienate my affections from
和 全部 你的 诡计 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 离间 我的 情感 从
[hɪm] !
him !
他 !

即使你诡计多端，也永远无法让我对他失去感情!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['juːstəs] .
" That was enough for Eustace .
" 那 曾是 足够的 为了 尤斯塔斯 .

"这对尤斯塔斯来说就足够了。"

[hiː; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Gertrude was unable to elicit from him any very definite account of this
格特鲁德 曾是 无法 到 引出 从 他 任何 非常 定 帐户 的 这
['ɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,

格特鲁德未能从他那里得到关于这次面谈的任何确切说法。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]
but from his disgruntled taciturnity and from one or two things which
但 从 他的 不满的 沉默寡言 和 从 一 或者 二 事物 哪个
[hiː; hi] [let] [slɪp] ,
he let slip ,
他 让 滑 ,

但从他愤愤不平的沉默寡言，以及他无意间透露的一两件事来看，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['infərənsiz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
she made her own inferences as to what had taken place .
她 制成 她 自己的 推断 作为 到 什么 有 已采取 地方 .

她自己对发生的事情做出了推断。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [peɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['wɒntɪd] , " [ʃiː; ʃi]
" It never pays to offer your sympathy unless you know it's wanted , " she
" 它 绝不 支付 到 提供 你的 同情 除非 你 知道 它是 通缉 , " 她
[əb'zɜːvd] ['seɪdʒli] .
observed sagely .
观察到 睿智地 .

"除非你知道对方需要同情，否则表达同情永远不会有好结果，"她睿智地说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . [swɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz]
" Remember the time you tried to console Mrs . Swan for her children's
" 记住 这 时间 你 尝试 到 安慰 太太 . 天鹅 为了 她 孩子们的
[nɒt] ['biːɪŋ] [waɪt] .
not being white .
不是 存在 白色的 .

"还记得你安慰斯旺太太，因为她的孩子不是白人的那次吗？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
" But the next day it was her turn to be astonished .
" 但 这 下一个 天 它 曾是 她 转动 到 是 惊讶 .

但第二天，轮到她感到惊讶了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['juːstəs] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɜːdɒk]
As she and Eustace were trimming the shrubs in front of their burdock
作为 她 和 尤斯塔斯 是 修剪 这 灌木 在 正面 的 他们的 牛蒡
[həʊm] ,
home ,
家 ,

当她和尤斯塔斯正在修剪他们牛蒡屋前的灌木丛时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] ['mɑːθə] , [wɪð] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wəʊ] - [biː; bi] - [gɒn]
who should appear but Martha , with disheveled feathers and a woe - be - gone
WHO 应该 出现 但 玛莎 , 和 蓬头垢面 羽毛 和 一个 悲哀 - 是 - 已消失
[lʊk] .
look .
看 .

出场的竟然是玛莎，她头发凌乱，一脸悲伤。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːstəs] [lɒst] ['eni]['ræŋkə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
At sight of her Eustace lost any rancor that had lingered in his breast
在 视线 的 她 尤斯塔斯 丢失的 任何 冤仇 那 有 徘徊不去 在 他的 胸部
[frɒm; frəm] ['jestədeɪ] .
from yesterday .
从 昨天 .

看到她，尤斯塔斯心中昨日残留的怨恨顿时烟消云散。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" he asked solicitously , as he hurried forward to meet her .
" 他 问 殷勤 , 作为 他 慌忙 向前 到 见面 她 .

他殷切地问道，同时急忙上前迎接她。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! " [gɑːspt] ['mɑːθə] [hɪ'sterɪkli] .
" Oh dear , oh dear ! " gasped Martha hysterically .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 倒吸一口气 玛莎 歇斯底里地 .

“哦，天哪，哦，天哪！”玛莎歇斯底里地喘着气说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hæv; həv]
" Forgive me for what I said to you — the things you told me have
" 原谅 我 为了 什么 我 说 到 你 — 这 事物 你 讲述 我 有
[pruːvd] ['əʊnli] [tuː] [truː] !
proved only too true !
已证实 仅有的 也 真的 !

请原谅我对你说的话——你告诉我的那些事，现在看来都应验了!

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] .
" Here she broke down entirely .
" 这里 她 打破 向下 完全 .

“她在这里彻底崩溃了。”

['juːstəs] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːkə]
Eustace , unaccustomed to such displays of emotion on the part of the weaker
尤斯塔斯 , 不习惯 到 这样的 显示器 的 情感 在 这 部分 的 这 较弱
[seks] ,
sex ,
性别 ,

尤斯塔斯不习惯女性这种情感流露，

[tɜːnd] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [glɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɜːtruːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
turned an S . O . S . glance in the direction of Gertrude ; but she ,
转向 一个 S . 哦 . S . 瞥一眼 在 这 方向 的 格特鲁德 ; 但 她 ,

格特鲁德朝她投去求救的目光；但是她，

['kiːpɪŋ] ['skɔːnfəli] [ə'luːf] , [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
keeping scornfully aloof , ignored this call for assistance .
保持 轻蔑地 超然 , 忽略 这 称呼 为了 协助 .

他冷漠地、不屑一顾，对这通求助电话置之不理。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][hen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'geɪn]

"	After	you	left	me	,	"	continued	the	hen	,	when	she	was	able	to	regain
"	后	你	左边	我	,	"	持续	这	母鸡	,	什么时候	她	曾是	有能力的	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

“在你离开我之后，”母鸡恢复说话能力后继续说道。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][sed] , [ænd; ənd]['dredf(ə)l] [sə'spiʃən]

"	I	couldn't	help	thinking	over	what	you	had	said	,	and	dreadful	suspicions
"	我	不能	帮助	思维	超过	什么	你	有	说	,	和	可怕	怀疑

[bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][maɪ][maɪnd] ,

began	to	enter	my	mind	,
开始	到	进入	我的	头脑	,

“我不禁反复思考你刚才说的话，可怕的疑虑开始在我脑海中滋生。”

[səʊ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	last	night	I	didn't	sleep	at	all	.
所以	那	最后的	夜晚	我	没有	睡觉	在	全部	.

所以昨晚我根本没睡。

[maɪ] [hed] [tɒst] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

My	head	tossed	and	squirmed	under	my	wing	all	night	long	.
我的	头	抛掷	和	扭动着身子	在下面	我的	翼	全部	夜晚	长的	.

整夜，我的头在翅膀下不停地扭动挣扎。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['juːstəs] [felt][mɔː(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Again	she	broke	down	,	and	Eustace	felt	more	helpless	than	ever	.
"	再次	她	打破	向下	,	和	尤斯塔斯	毛毡	更多的	无助	比	曾经	.

她再次崩溃了，尤斯塔斯感到比以往任何时候都更加无助。

" [wen] ['klærəns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz]

"	When	Clarence	came	to	see	me	to	-	day	,	I	asked	him	some	pointed	questions
"	什么时候	克拉伦斯	来了	到	看	我	到	-	天	,	我	问	他	一些	尖	问题

.

:

.

“克拉伦斯今天来找我时，我问了他一些尖锐的问题。”

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	tried	to	evade	them	and	change	the	subject	,
他	尝试	到	逃避	他们	和	改变	这	主题	,

他试图回避他们并转移话题。

[baɪ] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] ['hævɪŋ] [dʒʌst][leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] .

by	complimenting	me	on	having	just	laid	another	egg	.
经过	赞美	我	在	拥有	只是	铺设	其他	蛋	.

他夸我又下了一个蛋。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	I	could	see	he	was	hiding	something	,
但	我	可以	看	他	曾是	隐藏	某物	,

但我看得出来他有所隐瞒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][went] [ə'weɪ][aɪ][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][maɪ][nest][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	when	he	went	away	I	got	up	from	my	nest	and	followed	him	.
和	什么时候	他	去	离开	我	得到	向上	从	我的	巢	和	随后	他	.

他走后，我从窝里起身，跟着他走了。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [aɪ] [sɔː] . . .

As	I	turned	the	corner	of	that	clump	of	bushes	over	yonder	,	I	saw	.	.	.
作为	我	转向	这	角落	的	那	丛	的	灌木丛	超过	远处	,	我	锯	.	.	.

当我绕过那边那丛灌木时，我看到了……

[ai] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] . . .

I	saw	my	husband	—	in	the	act	of	embracing	.	.	.
我	锯	我的	丈夫	—	在	这	行为	的	拥抱	.	.	.

我看到我的丈夫正拥抱着……

[ə; eɪ] ['spekld] ['fi:meɪl] !

a	speckled	female	!
一个	斑驳的	女性	!

一只带斑点的雌性！

" ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [ki:ld] ['əʊvə(r)] ,

"	Uttering	these	last	words	,	she	keeled	over	,
"	发出声音	这些	最后的	字	,	她	龙骨	超过	,

她说完这些遗言，便倒下了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd] [nɒt] ['ju:stəs] [steɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['pɪnjən] .

and	would	have	fallen	had	not	Eustace	stayed	her	with	his	outstretched	pinion	.
和	会	有	倒下	有	不是	尤斯塔斯	入住	她	和	他的	伸展	小齿轮	.

如果不是尤斯塔斯伸出双臂拦住她，她就会摔倒。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] ['smelɪŋ] - [ru:ts] !

"	Bring	some	smelling	-	roots	!
"	带来	一些	闻起来	-	根	!

“带些香根草来！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	called	excitedly	.
"	他	称为	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

" [kwɪk] , [sʌm; səm] ['gɑ:lɪk] !

"	Quick	,	some	garlic	!
"	快的	,	一些	蒜	!

“快，来点大蒜！”

" [wen] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['ju:stəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [məʊst] ['hʌmbli] ,

"	When	the	hen	had	been	restored	to	consciousness	,	she	thanked	Eustace	and	his	wife	most	humbly	,
"	什么时候	这	母鸡	有	到过	恢复	到	意识	,	她	谢谢	尤斯塔斯	和	他的	妻子	最多	谦卑地	,

“母鸡恢复意识后，她非常谦卑地感谢了尤斯塔斯和他的妻子。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

and	said	,	"	I	have	come	to	you	because	you	offered	to	help	me	.
和	说	,	"	我	有	来	到	你	因为	你	提供	到	帮助	我	.

他说：“我来找你是因为你愿意帮助我。”

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [du:; də] . "

Tell	me	what	I	must	do	.	"
告诉	我	什么	我	必须	做	.	"

告诉我我该怎么做。

" [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] , " [sed] ['gɜ:tru:d] ['fɜ:mli] .

"	Get	a	divorce	,	"	said	Gertrude	firmly	.
"	得到	一个	离婚	,	"	说	格特鲁德	牢牢	.

“离婚吧，”格特鲁德坚定地说。

" [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hen] .

"	Oh	no	,	no	!	"	exclaimed	the	hen	.
"	哦	不	,	不	！	"	惊呼	这	母鸡	.

“哦不，不！”母鸡惊呼道。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['klærəns] .

"	I	couldn't	live	without	Clarence	.
"	我	不能	居住	没有	克拉伦斯	.

“没有克拉伦斯，我活不下去。”

[wɒt] [aɪ][wɒnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

What	I	want	is	to	have	him	all	to	myself	.
什么	我	想	是	到	有	他	全部	到	我	.

我想要的就是独占他。

" [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['gɜːtruːd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ɪn][eə(r)][ɪn]['təʊkən]

"	At	this	confession	of	weakness	,	Gertrude	,	raising	her	bill	in	air	in	token
"	在	这	忏悔	的	弱点	,	格特鲁德	,	提高	她	账单	在	空气	在	令牌

[ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪs'gʌst] ,

of	supreme	disgust	,
的	最高	厌恶	,

“听到这番示弱之言，格特鲁德举起手中的钞票，表示极度厌恶，

['wɔdəl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'gætə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [bʌgz] .

waddled	off	to	the	pond	,	to	attend	a	regatta	of	water	-	bugs	.
摇摇摆摆	离开	到	这	池塘	,	到	出席	一个	帆船赛	的	水	-	漏洞	.

摇摇摆摆地走到池塘边，去参加水黾的赛跑比赛。

[bʌt; bət] ['juːstəs] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɑːrθəz] [həʊl] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [feɪst] [ðə; ði]

But	Eustace	,	believing	that	Martha's	whole	happiness	was	at	stake	,	faced	the
但	尤斯塔斯	,	相信	那	玛莎的	所有的	幸福	曾是	在	赌注	,	面对	这

['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

matter	seriously	.
事情	严重地	.

但尤斯塔斯认为玛莎的幸福危在旦夕，于是认真对待此事。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

He	felt	that	this	was	a	golden	opportunity	for	doing	her	good	.
他	毛毡	那	这	曾是	一个	金的	机会	为了	正在做	她	好的	.

他觉得这是个为她做好事的绝佳机会。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]

"	You	must	make	your	husband	respect	you	and	feel	the	need	of
"	你	必须	制作	你的	丈夫	尊重	你	和	感觉	这	需要	的

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

your	companionship	,	"	he	said	.
你的	友谊	,	"	他	说	.

“你必须让你的丈夫尊重你，让他感受到你需要陪伴，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

"	You	must	share	all	his	interests	.
"	你	必须	分享	全部	他的	兴趣	.

你必须和他有共同的兴趣爱好。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm][tuː; tə] [stɔːk] ['græsˌhɔpəz] [ɔː(r)]

If	he	has	a	passion	for	hunting	which	leads	him	to	stalk	grasshoppers	or
如果	他	有	一个	热情	为了	打猎	哪个	线索	他	到	茎	蚱蜢	或者

[gəʊ] ['kɔːsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['biːt(ə)lz] ,

go	coursing	after	a	pack	of	beetles	,
去	赛跑	后	一个	盒	的	甲虫	,

如果他酷爱狩猎，以至于会去追踪蚱蜢或追逐一群甲虫，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːt] .

then	you	must	take	up	hunting	and	join	in	his	sport	.
然后	你	必须	拿	向上	打猎	和	加入	在	他的	运动	.

那么你就应该去打猎，加入他的这项运动。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɒbi] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ,

If	,	on	the	other	hand	,	he	has	a	hobby	for	collecting	,
如果	,	在	这	其他	手	,	他	有	一个	爱好	为了	收集	,

另一方面，如果他有收藏爱好，

[ænd; ənd][gəʊz][ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld]['tʃaɪnə] , [ðen] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	goes	about	picking	up	pieces	of	old	china	,	then	you	,	also	,
和	去	关于	挑选	向上	件	的	老的	中国	,	然后	你	,	还	,

然后你也开始捡拾旧瓷器碎片，

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [æn'tiːks] .

must	become	a	connoisseur	in	antiques	.
必须	变得	一个	行家	在	古董	.

必须成为古董鉴赏家。

" [æz; əz][ðə; ðiː][hen] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌdld] ['mænə(r)] .

"	As	the	hen	listened	to	this	advice	,	she	blinked	in	a	befuddled	manner	.
"	作为	这	母鸡	听着	到	这	建议	,	她	眨眼	在	一个	困惑	方式	.

“母鸡听着这些建议，困惑地眨了眨眼。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [egz] ?

"	But	what	would	become	of	my	eggs	?
"	但	什么	会	变得	的	我的	鸡蛋	?

“但是我的卵子怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['æbsənt] [jɔː'self] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wen]

I	don't	mean	that	you	are	to	absent	yourself	from	your	home	when
我	不	意思是	那	你	是	到	缺席的	你自己	从	你的	家	什么时候

[mə'tɜːn(ə)l]['djuːtiz][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

maternal	duties	require	your	presence	there	.
母体	职责	要求	你的	在场	那里	.

我的意思并不是说，当母亲的职责需要你待在家里时，你就应该离开家。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [enθ'rəʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nest] .

You	are	to	reign	there	as	queen	of	his	heart	,	enthroned	on	your	nest	.
你	是	到	在位	那里	作为	女王	的	他的	心	,	登基	在	你的	巢	.

你将在那里称王称帝，成为他心中的女王，端坐于你的巢穴之上。

" ['mɑːθə] [saɪd] ['wɪstfəli] .

"	Martha	sighed	wistfully	.
"	玛莎	叹了口气	怅然地	.

玛莎怅然地叹了口气。

" ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ku:p] ,

"	Even	at	those	times	when	the	cares	of	motherhood	keep	you	within	the	coop	,
"	甚至	在	那些	时代	什么时候	这	关心	的	母性	保持	你	之内	这	合作社	,

“即使在那些因母爱的重担而不得不待在家里的时候，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θi:m] ,

"	he	went	on	,	carried	away	with	his	theme	,
"	他	去	在	,	携带	离开	和	他的	主题	,

他继续说道，完全沉浸在自己的话题中。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [jɔ:'self] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən] ,

"	you	can	still	make	yourself	your	husband's	intellectual	companion	,
"	你	能	仍然	制作	你自己	你的	丈夫的	知识分子	伴侣	,

你仍然可以成为丈夫的精神伴侣，

[baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks][æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,

by	discussing	with	him	such	topics	as	the	political	betterment	of	the	barnyard	,
经过	讨论	和	他	这样的	主题	作为	这	政治的	改善	的	这	农场	,

通过与他讨论诸如改善农场政治状况之类的话题，

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊ'bi:səti] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	abolition	of	capital	punishment	for	obesity	,	the	restriction	of
这	废除	的	首都	惩罚	为了	肥胖	,	这	限制	的

[ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɪn] [bi:] ['tenəmənts] ,

overcrowding	in	bee	tenements	,
过度拥挤	在	蜜蜂	廉租公寓	,

废除对肥胖症患者的死刑，限制养蜂场的过度拥挤，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fu:d] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [baɪ][ðə; ði][pæn] - [ˌgæstrə'nɒmɪk]

and	the	regulation	of	food	distribution	by	the	Pan	-	Gastronomic
和	这	规定	的	食物	分配	经过	这	平底锅	-	美食

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

以及泛美食协会对食品分配的监管。

[frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪz] [θɪŋz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

From	talking	over	these	things	with	you	,	he	will	learn	the	value	of	your
从	说	超过	这些	事物	和	你	,	他	将要	学习	这	价值	的	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

通过和你讨论这些事情，他会明白你的意见有多么重要。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][kən'tɪnjuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] .

and	will	come	to	find	continual	inspiration	in	your	society	.
和	将要	来	到	寻找	持续的	灵感	在	你的	社会	.

并将在社会中不断获得灵感。

" [ðə; ði][hen] ['lɪsnd] [ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] .

"	The	hen	listened	in	awed	silence	.
"	这	母鸡	听着	在	敬畏	沉默	.

母鸡静静地听着，敬畏不已。

[æt; ət][lɑ:st] , ['hɑ:tən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

At	last	,	heartened	by	his	eloquence	,	she	said	,	"	I'll	try	to	be	that	kind	of
在	最后的	,	令人鼓舞	经过	他的	口才	,	她	说	,	"	患病的	尝试	到	是	那	种类	的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

最后，她被他的雄辩所感动，说道：“我会努力成为那样的妻子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	hard	at	first	,	but	perhaps	I'll	get	used	to	it	.
它	将要	是	难的	在	第一的	,	但	也许	患病的	得到	用过的	到	它	.

一开始会很难，但也许我会习惯的。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['klærəns] [keɪm] ['strʌtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Accordingly	,	the	next	time	Clarence	came	strutting	up	to	her	,
"	因此	,	这	下一个	时间	克拉伦斯	来了	昂首阔步	向上	到	她	,

"因此，克拉伦斯下次趾高气扬地走到她面前时，

[wɪð] ['swɪʃɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɒv; əv] " [hə'ləʊ] , ['waɪfi] [dɪə(r)] !

with	swishing	feathers	and	a	gurgle	of	"	Hello	,	wifie	dear	!
和	嗖嗖声	羽毛	和	一个	咕噜声	的	"	你好	,	妻子	亲爱的	!

伴随着羽毛的沙沙声和"你好，亲爱的老婆！"的咕哝声

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [sə'riːnli] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['klærəns] ?

"	she	answered	serenely	,	"	How	do	you	do	,	Clarence	?
"	她	回答	平静地	,	"	如何	做	你	做	,	克拉伦斯	?

她平静地回答道："你好，克拉伦斯？"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	want	to	have	a	talk	with	you	.	"
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [hʌ] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Huh	!	"	said	he	in	surprise	.
"	嗯	!	"	说	他	在	惊喜	.

"啊！"他惊讶地说。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['medəˌtetɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Drawing	himself	up	and	holding	one	foot	meditatively	in	the	air	,
绘画	他自己	向上	和	保持	一	脚	冥想地	在	这	空气	,

他挺直身子，一只脚若有所思地抬起。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

he	cocked	his	head	sidewise	to	have	a	good	look	at	her	.
他	上膛	他的	头	横向	到	有	一个	好的	看	在	她	.

他歪着头仔细打量她。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	have	been	thinking	things	over	very	seriously	,	"	she	continued	,	in	the	same
"	我	有	到过	思维	事物	超过	非常	严重地	,	"	她	持续	,	在	这	相同的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

"我一直在非常认真地考虑这件事，"她用同样的语气继续说道。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [tuː; tə]

"	and	from	now	on	I	intend	to	be	a	very	different	sort	of	wife	to
"	和	从	现在	在	我	打算	到	是	一个	非常	不同的	种类	的	妻子	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"从今以后，我打算做一个和你截然不同的妻子。"

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

In	the	past	I	have	not	shared	your	interests	as	I	should	have	;
在	这	过去的	我	有	不是	共享	你的	兴趣	作为	我	应该	有	;

过去我并没有像我应该做的那样与你分享兴趣；

[bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən][ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	in	future	I	shall	make	myself	your	companion	in	everything	.
但	在	未来	我	将	制作	我	你的	伴侣	在	一切	.

但从今以后，我必在各方面都与你相伴。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ɔːl]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

I	shall	keep	informed	on	all	topics	of	the	day	,
我	将	保持	知情的	在	全部	主题	的	这	天	,

我将密切关注当日所有热点话题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti]

such	as	the	organization	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty
这样的	作为	这	组织	的	这	社会	为了	这	预防	的	残酷

[tuː; tə]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt]

to	Insects	and	the	report	of	the	Vice	Commission	on	conditions	in	the	rabbit
到	昆虫	和	这	报告	的	这	副	委员会	在	状况	在	这	兔子

[pen] ,

pen	,
笔	,

例如，防止虐待昆虫协会的成立以及副委员会关于兔舍状况的报告，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

so	as	to	be	able	to	discuss	them	with	you	and	give	you	the
所以	作为	到	是	有能力的	到	讨论	他们	和	你	和	给	你	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] . "

benefit	of	my	opinions	.	"
益处	的	我的	意见	.	"

这样我就可以和你讨论这些问题，并让你受益于我的意见。

" [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	what's	the	matter	with	you	?
"	说	,	是什么	这	事情	和	你	?

“你说，你怎么了？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪl] [biː; bi] [plʌkt] [ɪf] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] !

"	I'll	be	plucked	if	I	ever	saw	you	this	way	before	!
"	患病的	是	拨弦	如果	我	曾经	锯	你	这	方式	前	!

“如果我以前见过你这副模样，我一定会大吃一惊的！”

" [imˈbəuldən, em-][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Emboldened	by	having	disconcerted	him	,	she	went	on	to	make	good	her
"	加粗	经过	拥有	不安	他	,	她	去	在	到	制作	好的	她

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“她因扰乱了他的心神而更加大胆，并继续利用自己的优势。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] . . . . "

"	And	after	this	I	shall	always	.	.	.	.	"
"	和	后	这	我	将	总是	.	.	.	.	"

“此后我将永远……”

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

"	Sorry	,	but	I'll	have	to	be	going	.
"	对不起	,	但	患病的	有	到	是	去	.

“抱歉，我得走了。”

[hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Have	**an**	**important**	**engagement**	**.**
有	一个	重要的	订婚	.

有重要的事情要办。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

"	**He**	**started**	**to**	**move**	**away**	**.**
"	他	开始	到	移动	离开	.

他开始走开。

" [wɪð] [huːm] ?

"	**With**	**whom**	**?**
"	和	谁	?

"和谁一起?

" ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi][in'kwaiə] [ɪl] - , "

"	**Startled**	**at**	**the**	**audacity**	**of**	**her**	**question**	**,**	**he**	**inquired**	**ill**	**-**	**humoredly**	**,**	**"**
"	惊慌	在	这	大胆	的	她	问题	,	他	询问	患病的	-	幽默地	,	"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	**do**	**you**	**ask**	**?**	**"**
为什么	做	你	问	?	"

他被她这大胆的问题吓了一跳，不耐烦地问道："你为什么这么问？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ]

"	**Because**	**I**	**am**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**everything**
"	因为	我	是	你的	妻子	,	和	,	所以	,	拿	一个	兴趣	在	一切

[juː; jʊ][duː; də] . "

you	**do**	**.**	**"**
你	做	.	"

"因为我是你的妻子，所以我对你做的每一件事都很关心。"

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	**You**	**do**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	做	,	做	你	?

真的吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊfaɪl] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	**He**	**looked**	**her**	**square**	**in**	**the**	**profile**	**,**	**then**	**lowered**	**his**	**head**	**and**
"	他	看起来	她	正方形	在	这	轮廓	,	然后	降低	他的	头	和

[pekt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] ;

pecked	**thoughtfully**	**at**	**a**	**weed**	**;**
啄食	深思熟虑	在	一个	杂草	;

他侧身打量着她，然后低下头，若有所思地啄食着一株杂草；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] — [aɪm]['gəʊɪŋ] ['krɪkɪtɪŋ]

then	**he**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**since**	**you**	**are**	**so**	**curious**	**to**	**know**	**—**	**I'm**	**going**	**cricketing**
然后	他	说	,	"	出色地	,	自从	你	是	所以	好奇的	到	知道	—	我是	去	板球

[wɪð] [dʒɪm] , [ðə; ði] ['tɜːki] . "

with	**Jim**	**,**	**the**	**turkey**	**.**	**"**
和	吉姆	,	这	火鸡	.	"

然后他说："好吧，既然你这么好奇——我要和火鸡吉姆一起去打板球。"

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	然后	患病的	去	和	你	.

"那我就跟你一起去。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][twaɪs][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "

You	**and**	**I**	**together**	**can**	**catch**	**them**	**twice**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**can**	**.**	**"**
你	和	我	一起	能	抓住	他们	两次	作为	快速地	作为	他	能	.	"

你我联手能比他快两倍地抓住它们。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ][hen] ['pɑːti] !
" **Look here , now — this is no hen party !**
" 看 这里 , 现在 — 这 是 不 母鸡 派对 !

“听着，这可不是单身派对！”

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" **he rasped .**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [stɜːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] ['dʒeləs] [səˈspiʃən] .
" **I'm not so sure , " she retorted , stirred more and more by jealous suspicions .**
" 我是 不是 所以 当然 , " 她 反驳 , 搅拌 更多的 和 更多的 经过 嫉妒的 怀疑 .

“我可不这么认为，”她反驳道，嫉妒的疑虑越来越强烈。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spekld] [hen] ['pɑːti] !
" **It may be a speckled hen party !**
" 它 可能 是 一个 斑驳的 母鸡 派对 !

“这可能是一场热闹非凡的单身派对！”

" ['klærəns] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] .
" **Clarence gave an involuntary start .**
" 克拉伦斯 给予 一个 非自愿 开始 .

克拉伦斯不由自主地启动了。

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [klɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['fjʊəri] .
Then , falling into a quivering rage , he clawed the ground with fury .
然后 , 坠落 进入 一个 颤抖 愤怒 , 他 爪子 这 地面 和 愤怒 .

然后，他怒不可遏，浑身颤抖，愤怒地用爪子抓挠地面。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['spekld] [hen] ['pɑːti] !
" **Just for that , now , it shall be a speckled hen party !**
" 只是 为了 那 , 现在 , 它 将 是 一个 斑驳的 母鸡 派对 !

“就因为这个，现在，这将是一场充满斑点的单身派对！”

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见！ ”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['klærəns] !
" **Wait a moment , Clarence !**
" 等待 一个 片刻 , 克拉伦斯 !

“等一下，克拉伦斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æbdʒektli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] .
" **she called abjectly , as he stalked away .**
" 她 称为 卑躬屈膝地 , 作为 他 跟踪 离开 .

她绝望地喊着，看着他大步走开。

" [ɑː] , [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] ! "
" **Ah , don't leave me ! "**
" 啊 , 不 离开 我 ! "

“啊，别离开我！”

" [griːn] - [aɪd] ['tɜːməgənt] !
" **Green - eyed termagant !**
" 绿色的 - 眼睛 泼妇 !

“绿眼泼妇！”

" [hiː; hi] ['gɑːgl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [θrʌst] ,
" **he gargled , as a parting thrust ,**
" 他 漱口 , 作为 一个 离别 推力 ,

他含糊不清地咕哝了一声，像是临别时的一声轻蔑。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [weə(r)] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .

and	headed	straight	for	the	clump	of	bushes	where	waited	his	affinity	.
和	标题	直的	为了	这	丛	的	灌木丛	在哪里	等待	他的	亲和力	.

然后径直走向那丛灌木，他的心上人就在那里等着他。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['juːstəs] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)]

Two	days	later	,	when	Eustace	was	expressing	to	Gertrude	his	gratification	over
二	天	之后	,	什么时候	尤斯塔斯	曾是	表达	到	格特鲁德	他的	满足感	超过

['hævɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['mɑːθə] [tuː; tə]['mɒdənɪzəm] ,

having	converted	Martha	to	modernism	,
拥有	转换	玛莎	到	现代主义	,

两天后，当尤斯塔斯向格特鲁德表达他成功让玛莎接受现代主义的喜悦时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] [hɜː'self] .

he	was	suddenly	struck	dumb	by	the	appearance	of	the	hen	herself	.
他	曾是	突然	击	哑的	经过	这	外貌	的	这	母鸡	她自己	.

母鸡的出现让他突然哑口无言。

[ðæt] [dɪs'kɒnsələt] ['fiːmeɪl] , [wɪð] ['evri] ['feðə(r)] ['rʌfld] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

That	disconsolate	female	,	with	every	feather	ruffled	the	wrong	way	,
那	沮丧的	女性	,	和	每一个	羽毛	褶皱的	这	错误的	方式	,

那只沮丧的雌鸟，每一根羽毛都乱糟糟的，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

had	a	shaky	manner	and	a	wild	look	in	her	eye	that	gave	promise	of
有	一个	摇晃	方式	和	一个	荒野	看	在	她	眼睛	那	给予	承诺	的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .

an	unpleasant	scene	.
一个	令人不快的	场景	.

她举止颤抖，眼神狂乱，预示着将会发生不愉快的事情。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？”

" [hiː; hi][ɪn'kwaɪə] ['nɜːvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'pɒn][hɪm] .

"	he	inquired	nervously	,	as	she	drew	near	and	fixed	her	glance	upon	him	.
"	他	询问	紧张地	,	作为	她	画	靠近	和	固定的	她	瞥一眼	之上	他	.

“她走近他，目光紧紧盯着他，他紧张地问道。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , [juː; jʊ]['breɪkə(r)] - [ʌp][ɒv; əv][hoʊmz] !

"	A	pretty	question	for	you	to	ask	,	you	breaker	-	up	of	homes	!
"	一个	漂亮的	问题	为了	你	到	问	,	你	断路器	-	向上	的	房屋	!

“你这个拆散家庭的人，问了个挺有意思的问题！”

" ['juːstəs] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] .

"	Eustace	took	a	step	backward	.
"	尤斯塔斯	采取	一个	步	落后	.

尤斯塔斯后退了一步。

" ['mɒnstə(r)] ! — [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ][maɪnd] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	Monster	!	—	to	poison	my	mind	against	my	husband	!
"	怪物	!	—	到	毒	我的	头脑	反对	我的	丈夫	!

“怪物！——竟然想让我对丈夫心生怨恨！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炒鸡蛋(Scrambled eggs)
第2/3页

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [rekt] [maɪ] ['hæpinəs] !
I **hope** **you're** **satisfied** **,** **now** **that** **you've** **wrecked** **my** **happiness** **!**
我 希望 你是 使满意 , 现在 那 你已经 损毁 我的 幸福 !

现在你毁了我的幸福，希望你满意了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['gɜːtruːd] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] ['mɑːrθəz] [fɜːst] ['aʊtbɜːst] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l]
" **At** **this** **point** **,** **Gertrude** **,** **who** **had** **witnessed** **Martha's** **first** **outburst** **with** **scornful**
" 在 这 观点 , 格特鲁德 , WHO 有 目击者 玛莎的 第一的 爆发 和 轻蔑的
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure **,**
镇定 ,

"此时，格特鲁德目睹了玛莎第一次情绪爆发时表现出的轻蔑和镇定，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .
thought **it** **time** **to** **intervene** **.**
想法 它 时间 到 干预 .

我觉得是时候介入了。

" [kʌm] , [kʌm] — [kən'trəʊl] [jɔː'self] !
" **Come** **,** **come** **—** **control** **yourself** **!**
" 来 , 来 — 控制 你自己 !

"来吧，来吧——控制住自己！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .
" **she** **said** **sternly** **.**
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" **Now** **tell** **me** **what's** **the** **matter** **.**
" 现在 告诉 我 是什么 这 事情 .

"现在告诉我到底出了什么事。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['klærəns] ? "
Have **you** **had** **a** **quarrel** **with** **Clarence** **?** **"**
有 你 有 一个 争吵 和 克拉伦斯 ? "

你和克拉伦斯吵架了吗?

" [jes] , " [gʌlp] [ðə; ði] [hen] .
" **Yes** **,** **"** **gulped** **the** **hen** **.**
" 是的 , " 吞咽 这 母鸡 .

"是的，"母鸡咕哝道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Your** **husband** **made** **me** **do** **it** **.** **"**
" 你的 丈夫 制成 我 做 它 . "

"是你丈夫让我这么做的。"

" [waɪ] , [ai] . . . . "
" **Why** **,** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
" 为什么 , 我 . . . . "

"为什么，我....."

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['juːstəs] !
" **Keep** **quiet** **,** **Eustace** **!**
" 保持 安静的 , 尤斯塔斯 !

"安静点，尤斯塔斯！"

[let] [ˌem ˈiː] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	me	manage	her	.
让	我	管理	她	.

让我来管理她。

[dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ?

Did	he	go	away	and	leave	you	?
做过	他	去	离开	和	离开	你	?

他是不是离开了你?

" [ðə; ði] [hen] [nˈɒdɪd] .

"	The	hen	nodded	.
"	这	母鸡	点头	.

母鸡点了点头。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [bæk] [sɪns] ?

"	And	he	hasn't	been	back	since	?
"	和	他	还没有	到过	后退	自从	?

“他之后就再也没回来过？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	now	you	want	him	to	come	back	?	"
"	和	现在	你	想	他	到	来	后退	?	"

“现在你们又想让他回来？”

" [əʊ] [jes] — [jes] !

"	Oh	yes	—	yes	!
"	哦	是的	—	是的	!

“哦，是的——是的！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [aɪl] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] [nest] ,

"	I'll	let	him	have	his	way	in	everything	,	and	never	leave	my	nest	,
"	患病的	让	他	有	他的	方式	在	一切	,	和	绝不	离开	我的	巢	,

“我会事事都让他如愿，而且永远不会离开我的窝。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ! "

and	never	ask	any	more	questions	!	"
和	绝不	问	任何	更多的	问题	!	"

别再问任何问题了!

" [hɪə(r)] [ðæt] , ['juːstəs] ?

"	Hear	that	,	Eustace	?
"	听到	那	,	尤斯塔斯	?

“听到了吗，尤斯塔斯？”

" [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [blæŋk] ['saɪləns] .

"	He	did	,	in	blank	silence	.
"	他	做过	,	在	空白的	沉默	.

他沉默不语，就这样做了。

" [ðen] [gəʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klærəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi]
" **Then** **go** **repeat** **it** **to** **Clarence** **,** **and** **bring** **him** **here** **at** **once** **,** " **she**
" 然后 去 重复 它 到 克拉伦斯 , 和 带来 他 这里 在 一次 , " 她
[kə'mɑːnd] .
commanded **.**
命令 .

"那就去把这话告诉克拉伦斯，立刻把他带到这里来，"她命令道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
He **hesitated** **,** **and** **was** **about** **to** **speak** **.**
他 犹豫了一下 , 和 曾是 关于 到 说话 .

他犹豫了一下，正要开口说话。

" [doʊnt][stɒp][tuː; tə][tɔːk] .
" **Don't** **stop** **to** **talk** **.**
" 不 停止 到 讲话 .

不要停下来说话。

['hʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
" **He** **did** **as** **he** **was** **told** **.**
" 他 做过 作为 他 曾是 讲述 .

他照做了。

['swɪŋɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌmp][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Swinging **sharply** **around** **the** **corner** **of** **the** **clump** **of** **bushes** **,**
摇摆 尖锐地 大约 这 角落 的 这 丛 的 灌木丛 ,

猛地绕过灌木丛的拐角，

[hiː; hi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['veri] [faʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
he **collided** **with** **the** **very** **fowl** **he** **was** **seeking** **.**
他 碰撞 和 这 非常 鸡 他 曾是 寻求 .

他撞上了他正在寻找的那只鸟。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [əʊld]['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ruːstə(r)]['dʒɒkjələli] .
" **Why** **,** **hullo** **,** **old** **Single** **Standard** **!** " **exclaimed** **the** **rooster** **jocularly** **.**
" 为什么 , 你好 , 老的 单身的 标准 ! " 惊呼 这 公鸡 开玩笑地 .

"哟，老单一标准！"公鸡开玩笑地喊道。

" ['wɪðə(r)] ['hʌrid] [hens] ? "
" **Whither** **hurried** **hence** **?** "
" 往哪里去 慌忙 因此 ? "

"匆匆离去，去了哪里？"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] ['juːstəs] ['ɜːnɪstli] .
I'm **glad** **I've** **found** **you** **,** " **said** **Eustace** **earnestly** **.**
我是 高兴的 我已经 成立 你 , " 说 尤斯塔斯 切实 .

"我很高兴找到你，"尤斯塔斯诚恳地说。

" ['mɑːθə] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .
" **Martha** **,** **your** **wife** **,** **is** **in** **great** **distress** **of** **mind** **.**
" 玛莎 , 你的 妻子 , 是 在 伟大的 痛苦 的 头脑 .

"你的妻子玛莎精神非常痛苦。"

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ʃɪl] ['nevə(r)][ɑːsk]['eni][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

She	wants	you	to	come	home	,	and	promises	she'll	never	ask	any	more	questions	.
她	想要	你	到	来	家	,	和	承诺	壳	绝不	问	任何	更多的	问题	.

"

"

"

她希望你回家，并保证以后再也不会问任何问题了。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[ðen] [jʊr; jər][maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

Then	you're	my	friend	for	life	!
然后	你是	我的	朋友	为了	生活	!

那你就是我一辈子的朋友了!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	As	they	started	off	together	,	he	continued	,	"	You'll	have	to	forgive	me	,
"	作为	他们	开始	离开	一起	,	他	持续	,	"	你会	有	到	原谅	我	,

“他们一起出发时，”他继续说道，“你得原谅我，

[əʊld] [spɔːt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

old	sport	—	I	didn't	see	it	at	first	,
老的	运动	—	我	没有	看	它	在	第一的	,

老兄——我一开始没看到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðæt] - ['mɒd(ə)n]

but	you	certainly	were	far	-	sighted	to	put	her	up	to	that	'	modern
但	你	当然	是	远的	-	目击者	到	放	她	向上	到	那	-	现代的

['fiːmeɪl] - ['nɒns(ə)ns] .

female	'	nonsense	.
女性	-	废话	.

但你当初让她去做那些“现代女性”的无稽之谈，确实很有远见。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

until	you	did	this	I	was	afraid	she	might	some	day	get	on	to	me	,
直到	你	做过	这	我	曾是	害怕的	她	可能	一些	天	得到	在	到	我	,

在你这么做之前，我一直担心她有一天会找我麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ʃiːz] ['lɜːnɪd]

and	that	I'd	never	hear	the	end	of	it	;	but	now	,	since	she's	learned
和	那	ID	绝不	听到	这	结尾	的	它	;	但	现在	,	自从	她是	学习

[hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ,

her	lesson	,
她	课	,

我当时还以为她会没完没了地唠叨这件事；但现在，既然她已经吸取了教训，

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	have	her	right	where	I	want	her	.
患病的	有	她	正确的	在哪里	我	想	她	.

我会把她控制在我想要的位置上。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði]['əʊnli]['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

She	knows	she	can't	afford	to	ruffle	the	only	rooster	in	the	barnyard	.
她	知道	她	不能	买得起	到	褶边	这	仅有的	公鸡	在	这	农场	.

她知道自己不能惹恼鸡舍里唯一的那只公鸡。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
" **They walked on for a while in silence .**
" 他们 步行 在 为了 一个 尽管 在 沉默 .

他们默默地走了好一会儿。

['juːstəs] , ['tɒdlɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] , [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Eustace , toddling dazedly , could find no utterance for the thoughts in his
尤斯塔斯 , 蹒跚学步 茫然地 , 可以 寻找 不 发声 为了 这 想法 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

尤斯塔斯茫然地蹒跚着，无法用语言表达他脑海中的想法。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['klærəns] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɑːθə] [ə'gen] .
" **You know ,** " **said Clarence reflectively ,** " **I'll be glad to see Martha again .**
" 你 知道 , " 说 克拉伦斯 反思地 , " 患病的 是 高兴的 到 看 玛莎 再次 .

“你知道吗，”克拉伦斯若有所思地说，“我很高兴能再次见到玛莎。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['spekld] [mɪŋks] .
I'm getting a bit tired of that speckled minx .
我是 获得 一个 少量 疲劳的 的 那 斑驳的 minx .

我有点厌倦那只花斑貂了。

[ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][næg][ˌem 'iː] [wɪð] - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
She's beginning to nag me with ' Why do you love me ? '
她是 开始 到 唠叨 我 和 - 为什么 做 你 爱 我 ? -

她开始不停地问我“你为什么爱我？”

[ænd; ənd] - [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? - ['kwestʃənz] . "
and ' How much do you love me ? ' questions . "
和 - 如何 很多 做 你 爱 我 ? - 问题 . "

还有“你有多爱我？”这样的问题。

" ['klærəns] , " [sed] ['juːstəs] , ['faɪndɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][lɑːst] ,
" **Clarence ,** " **said Eustace , finding speech at last ,**
" 克拉伦斯 , " 说 尤斯塔斯 , 寻找 演讲 在 最后的 ,

“克拉伦斯，”尤斯塔斯终于能说话了，说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] ['kaʊnsld] ['mɑːθə] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **I had a very different purpose in mind when I counseled Martha as I did .**
" 我 有 一个 非常 不同的 目的 在 头脑 什么时候 我 咨询 玛莎 作为 我 做过 .

“我当时给玛莎提供建议时，心里想的却是完全不同的事情。”

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪzɪkli] .
" **The rooster cocked his head quizzically .**
" 这 公鸡 上膛 他的 头 疑惑地 .

公鸡疑惑地歪着头。

" [səʊ][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [maɪ] - , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **So you wanted to reform my coophold , did you ? "**
" 所以 你 通缉 到 改革 我的 - , 做过 你 ? "

“所以你想改革我的合作社，是吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['juːstəs] , [ɪn] [diːp] ['ɜːnɪst] .
" **Yes ,** " **answered Eustace , in deep earnest .**
" 是的 , " 回答 尤斯塔斯 , 在 深的 认真 .

“是的，”尤斯塔斯认真地回答道。

['klærəns] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [gə'fɔː] .
Clarence exploded into a prolonged guffaw .
克拉伦斯 爆炸了 进入 一个 延长 哄笑 .

克拉伦斯突然爆发出一阵长时间的狂笑。

" [wʊ'piː] !
" **Whoopee** **!**
" 欢呼 !

“哇哦！”

" [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld] , ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] .
" **he** **gurgled** **,** **stamping** **around** **and** **shaking** **his** **feathers** **.**
" 他 咕噜咕噜 , 冲压 大约 和 摇晃 他的 羽毛 .

他咕哝着，跺着脚，抖着羽毛。

" [seɪ] , [əʊld][bɜːd] , [juːv] [gɒt] ['lʌvli] [aɪ'diəz] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [henz] .
" **Say** **,** **old** **bird** **,** **you've** **got** **lovely** **ideas** **,** **all** **right** **—** **but** **you** **don't** **understand** **hens** **.**
" 说 , 老的 鸟 , 你已经 得到 迷人的 想法 , 全部 正确的 — 但 你 不 理解 母鸡 .

“哎呀，老家伙，你的想法很棒，没错——但你不了解母鸡。”

[jʊr; jər] - .
You're **quaxotic** **.**
你是 - .

你真是个怪人。

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['peɪlɪŋ]
BEYOND **THE** **PALING**
超过 这 苍白

超越苍白

['juːstəs] ['wɔdəl] [s'tɑːntʃlɪ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːθ][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
Eustace **waddled** **stanchly** **in** **the** **path** **of** **virtue** **.**
尤斯塔斯 摇摇摆摆 坚定地 在 这 小路 的 美德 .

尤斯塔斯坚定地走在美德的道路上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][set] ['klɛrənsɪz] [kuːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Despite **the** **ill** **success** **of** **his** **attempt** **to** **set** **Clarence's** **coop** **in** **order** **,**
尽管 这 患病的 成功 的 他的 试图 到 放 克拉伦斯的 合作社 在 命令 ,

尽管他试图整顿克拉伦斯鸡舍的努力并不成功，

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][kruː'seɪd] [ə'genst] ['plʊərəl]['dəʊtɪŋ] .
he **still** **pursued** **his** **crusade** **against** **plural** **doting** **.**
他 仍然 追击 他的 运动 反对 复数 溺爱 .

他仍然坚持反对多亲溺爱的斗争。

[ðə; ðiː] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['ruːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][hɪm] .
The **unregenerate** **rooster** **continued** **to** **chaff** **him** **.**
这 未再生 公鸡 持续 到 糠 他 .

那只顽固不化的公鸡继续啄他。

" [ɑː] [ðeə(r)] , [əʊld][tɒp] - [nɒt] !
" **Ah** **there** **,** **old** **top** **-** **knot** **!**
" 啊 那里 , 老的 顶部 - 结 !

“啊，老发髻！”

" ['klærəns] [wʊd] ['gɜːgl] .
" **Clarence** **would** **gurgle** **.**
" 克拉伦斯 会 咕噜声 .

克拉伦斯会发出咕噜声。

" [haʊz] ['aʊə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['ʌpˌlɪftər][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **How's** **our** **bright** **little** **uplifter** **to** **-** **day** **?**
" 怎么样 我们的 明亮的 小的 提升器 到 - 天 ?

“我们这位阳光小天使今天过得怎么样？”

[stɪl] ['bɪzɪli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ?
Still busily uplifting ?
仍然 忙碌地 令人振奋 ?

还在忙着鼓舞人心吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [gɒt] ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði][pɪn] ['feðər] [wɒz; wəz] :
" But the thrust that got Eustace in the pin feathers was :
" 但 这 推力 那 得到 尤斯塔斯 在 这 别针 羽毛 曾是 :

但真正让尤斯塔斯陷入困境的是:

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [dreɪk] ,
" I know why you're such a model drake ,
" 我 知道 为什么 你是 这样的 一个 模型 德雷克 ,

"我知道你为什么是德雷克这样的模范生了。"

— [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʌkɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] . "
— it's because your wife is the only duckess in the barnyard . "
— 它是 因为 你的 妻子 是 这 仅有的 鸭女 在 这 农场 . "

——那是因为你老婆是农场里唯一的母鸭。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] .
" The principles for which I stand are absolute .
" 这 原则 为了 哪个 我 站立 是 绝对 .

我所坚持的原则是绝对的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'saɪdz] ['gɜːtruːd] ! "
They would be the same if there were a hundred duckesses besides Gertrude ! "
他们 会 是 这 相同的 如果 那里 是 一个 百 母鸭 除了 格特鲁德 ! "

如果除了格特鲁德之外还有一百只母鸭，情况也一样!

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] [wʌnz] ? "
" Even a hundred pretty ones ? "
" 甚至 一个 百 漂亮的 一个 ? "

"哪怕是一百个漂亮的?"

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然!

" ['klærəns] ['tʃʌkl] .
" Clarence chuckled .
" 克拉伦斯 轻笑 .

克拉伦斯轻笑了一声。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɪ'kɔɪ] !
" For all your noble principles , I wouldn't trust you with a wooden decoy !
" 为了 全部 你的 高贵 原则 , 我 不会 相信 你 和 一个 木制的 诱饵 !

"即便你拥有高尚的原则，我也不会把一个木制诱饵交给你!"

[nəʊ] , [əʊld]['eɪndʒl] - [wɪŋz] , [aɪ] . . . .
No , old angel - wings , I . . . .
不 , 老的 天使 - 翅膀 , 我 . . . .

不，老天使的翅膀，我.....

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['brɔɪlə(r)] !
as **I** **live** **,** **a** **bewitching** **broiler** **!**
作为 我 居住 , 一个 迷人的 肉鸡 !

我活着，就像一只迷人的烤肉鸡！

[wɒt] ['elɪgəntli] ['slendə(r)] ['drʌmstɪks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] !
What **elegantly** **slender** **drumsticks** **she** **has** **!**
什么 优雅地 苗条 鸡腿 她 有 !

她的鸡腿真纤细优雅！

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I'll **have** **to** **make** **her** **acquaintance** **.**
患病的 有 到 制作 她 熟人 .

我得去认识她一下。

" [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ju:stəs] , [hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ([weə(r)] [ðɪs]
" **Forgetting** **all** **about** **Eustace** **,** **he** **scrambled** **out** **of** **the** **woodpile** **(** **where** **this**
" 遗忘 全部 关于 尤斯塔斯 , 他 打乱 出去 的 这 木柴堆 (在哪里 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held]) ,
conversation **was** **held** **)** **,**
对话 曾是 握住) ,

他完全忘记了尤斯塔斯，慌忙从柴堆里爬了出来（这段对话就是在那里进行的）。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] ['fɔ:wəd] ['dʒɔ:ntɪli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] .
and **stalked** **forward** **jauntily** **to** **meet** **the** **new** **arrival** **.**
和 跟踪 向前 轻快地 到 见面 这 新的 到达 .

然后轻快地向前走去迎接新来者。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] ['gæləntli] .
" **Are** **you** **looking** **for** **anyone** **?** **"** **he** **inquired** **gallantly** **.**
" 是 你 寻找 为了 任何人 ? " 他 询问 英勇地 .

“你们在找人吗？”他彬彬有礼地问道。

" [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" **No** **,** **I'm** **a** **stranger** **.**
" 不 , 我是 一个 陌生人 .

不，我是个陌生人。

[ai][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [kreɪt] . "
I **just** **arrived** **by** **the** **latest** **crate** **.** **"**
我 只是 到达的 经过 这 最新的 箱 . "

我刚到最新一批货旁边。

" [ɑ:] , [ai] [si:] .
" **Ah** **,** **I** **see** **.**
" 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[səʊ][jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [wi:ks] . — [ðen] [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
So **you're** **one** **of** **this** **week's** **débutantes** **.** **—** **Then** **may** **I** **have** **the** **honor** **of**
所以 你是 一 的 这 本周 初次登台 . — 然后 可能 我 有 这 荣誉 的
['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ? "
showing **you** **about** **?** **"**
显示 你 关于 ? "

原来你是本周的初次亮相者之一。——那么，我能荣幸地带你参观一下吗？

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .
" You're very kind .
" 你是 非常 种类 .

"你好亲切。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][tɪn][kænz] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌvərz] [leɪn] .
" And off they strolled down the alley of tin cans known as Lover's Lane .
" 和 离开 他们 漫步 向下 这 胡同 的 锡 罐头 已知 作为 恋人的 车道 .

于是，他们沿着被称为"情人巷"的、由易拉罐堆成的小巷漫步而去。

['juːstəs] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['sædli] .
Eustace watched them sadly .
尤斯塔斯 观看 他们 令人遗憾的是 .

尤斯塔斯悲伤地看着他们。

" [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] !
" So young and tender !
" 所以 年轻的 和 投标 !

"如此年轻，如此温柔！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [sʌtʃ] [tʃɪk] - [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] !
" Such chick - like innocence !
" 这样的 小鸡 - 喜欢 无辜 !

"多么像小鸡一样天真无邪啊！"

" [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɔːld] [hɪm] .
" The wickedness of the world appalled him .
" 这 邪恶 的 这 世界 震惊 他 .

"世间的邪恶令他感到震惊。"

['hɪərɪŋ] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Hearing an unfamiliar voice , he looked up .
听力 一个 陌生 嗓音 , 他 看起来 向上 .

听到陌生的声音，他抬起头来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['gæliən] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['snəʊi] ,
Like a queenly galleon swaying from side to side , there approached a snowy ,
['raʊndɪd] ['waɪtnəs] .
rounded whiteness .
喜欢 一个 女王般的 盖伦帆船 摇晃 从 边 到 边 , 那里 接近 一个 下雪的 ,
圆润 白人 .

像一艘优雅的帆船左右摇摆，远处出现了一片雪白的圆形白色。

[ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ] [fiːt] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] .
The paddling feet seemed scarcely to leave the ground .
这 划桨 脚 似乎 几乎 到 离开 这 地面 .

划水的双脚似乎几乎没有离开地面。

[ə; eɪ]['gəʊldən] - [webd] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
A golden - webbed goddess !
一个 金的 - 蹼状的 女神 !

一位披着金色蛛网的女神！

['juːstəs] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] .
Eustace was spellbound .
尤斯塔斯 曾是 着迷 .

尤斯塔斯被迷住了。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [ˈkærəlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tuːt] - [laɪk] [hɔŋk] .

She	**,**	**all**	**unconscious**	**,**	**continued**	**to**	**approach**	**,**	**caroling**	**little**	**toot**	**-**	**like**	**honks**	**.**
她	,	全部	无意识	,	持续	到	方法	,	圣诞颂歌	小的	嘟	-	喜欢	喇叭声	.

她虽然昏迷不醒，却依然继续靠近，发出像鸣笛一样的短促鸣叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [rɑːsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɪzəd] .

There	**was**	**a**	**soft**	**rasp**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**thrilled**	**him**	**to**	**the**	**gizzard**	**.**
那里	曾是	一个	柔软的	锉刀	在	她	嗓音	那	激动不已	他	到	这	肫	.

她声音里带着一丝柔和的沙哑，让他兴奋不已。

[ˈsiːɪŋ] [ˈjuːstəs] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Seeing	**Eustace**	**,**	**she**	**paused**	**.**
看到	尤斯塔斯	,	她	暂停	.

看到尤斯塔斯，她停下了脚步。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	**eyes**	**met**	**.**
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	**,**	**with**	**a**	**pretty**	**turn**	**of**	**her**	**head**	**,**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**
然后	,	和	一个	漂亮的	转动	的	她	头	,	她	看起来	在	他	出去	的	这

[ˈʌðə(r)] [aɪ] .

other	**eye**	**.**
其他	眼睛	.

然后，她漂亮地转过头，用另一只眼睛看着他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**though**	**in**	**a**	**dream**	**.**
"	他	说	,	作为	尽管	在	一个	梦	.

“他仿佛在做梦一样说道。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfɪlɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɪmplɪ] .

"	**I**	**am**	**Phyllis**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**simply**	**.**
"	我	是	菲利斯	,	"	她	回答	简单地	.

“我是菲利斯，”她简单地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ! "

"	**What**	**a**	**beautiful**	**name**	**!**	**"**
"	什么	一个	美丽的	姓名	!	"

“多么好听的名字！”

" [ænd; ənd] [jɔːz] ? "

"	**And**	**yours**	**?**	**"**
"	和	你的	?	"

“你的呢？”

" [ˈjuːstəs] .

"	**Eustace**	**.**
"	尤斯塔斯	.

尤斯塔斯。

" [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

"	**After**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**,**	**he**	**asked**	**:**
"	后	一个	片刻	的	沉默	,	他	问	:

沉默片刻后，他问道:

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where** **did** **you** **come** **from** **?**
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She** **sighed** **.**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['bɑːnjɑːd] .
" **From** **a** **far** **-** **distant** **barnyard** **.**
" 从 一个 远的 - 遥远 农场 .

"来自遥远的农场。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] . "
I **was** **kidnapped** **.** **"**
我 曾是 被绑架 . "

我被绑架了。

" ['kɪdnæpt] ! "
" **Kidnapped** **!** **"**
" 绑架 ! "

"被绑架了！"

" [jes] , [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] . "
" **Yes** **,** **snatched** **away** **from** **my** **mother** **and** **sisters** **.** **"**
" 是的 , 抢夺 离开 从 我的 母亲 和 姐妹 . "

"是的，我被从母亲和姐妹身边夺走了。"

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ?
" **But** **was** **there** **no** **one** **to** **defend** **you** **?**
" 但 曾是 那里 不 一 到 保卫 你 ?

"但是难道没有人为你辩护吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['mɔːnfəli] .
" **She** **shook** **her** **tail** **mournfully** **.**
" 她 摇晃 她 尾巴 悲伤地 .

她悲伤地摇了摇尾巴。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [teə(r); tɪə] [kɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [biːk] .
A **glistening** **tear** **coursed** **down** **her** **lovely** **beak** **.**
一个 闪闪发光 撕 课程 向下 她 迷人的 喙 .

一滴晶莹的泪珠顺着她美丽的喙滑落。

" [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [doʊnt][kraɪ] !
" **There** **,** **little** **bird** **,** **don't** **cry** **!**
" 那里 , 小的 鸟 , 不 哭 !

"小鸟儿，别哭！"

" [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['feðər] .
" **he** **said** **sympathetically** **,** **smoothing** **down** **her** **soft** **feathers** **.**
" 他 说 同情地 , 平滑 向下 她 柔软的 羽毛 .

他一边抚平她柔软的羽毛，一边同情地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst]['kruːəl] [ɪn'dɪgnəti] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] . . . .
" **I** **was** **subjected** **to** **the** **most** **cruel** **indignities** **,** **"** **she** **murmured** **.** **.** **.** **.**
" 我 曾是 受 到 这 最多 残忍的 侮辱 , " 她 低声说道 . . . .

"我遭受了最残酷的侮辱，"她喃喃道.....

" [ai] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [wɪð] ['speʃ(ə)l]
" I , who had always been treated with particular care and regaled with special
" 我 , WHO 有 总是 到过 治疗 和 特别的 关心 和 盛宴 和 特别的
['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mʌʃ] ! "
dishes of mush ! "
菜肴 的 糊状物 ! "

"我可是一直受到特别照顾，还经常吃到特制粥品的人啊！"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
" he exclaimed , his blood boiling at the thought , " If only I had been there
" 他 惊呼 , 他的 血 沸腾 在 这 想法 , " 如果 仅有的 我 有 到过 那里
!
!
!

他惊呼道，一想到这件事，他的怒火就沸腾起来，"要是我当时在那里就好了！"

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['pinjən] .
" He clenched his pinions .
" 他 紧握 他的 小齿轮 .

他紧紧地攥住了翅膀。

['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [kwæk] :
Smiling gratefully amid her tears , she quacked :
微笑 感激不尽 之中 她 眼泪 , 她 嘎嘎叫 :

她含着泪，脸上带着感激的微笑，嘎嘎地叫着：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] .
" You are very comforting .
" 你 是 非常 令人感到安慰 .

你真是太令人安慰了。

" [juːstəsɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .
" Eustace's heart beat faster .
" 尤斯塔斯的 心 打 快点 .

尤斯塔斯的心跳加快了。

" [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [meɪks]
" I was lonely and homesick , " she continued , " but your sympathy makes
" 我 曾是 孤独 和 想家 , " 她 持续 , " 但 你的 同情 制作
[ˌem 'iː] [fə'get] ['evriθɪŋ] . "
me forget everything . "
我 忘记 一切 . "

"我感到孤独和想家，"她继续说道，"但你的同情让我忘记了一切。"

" ['fɪlɪs] !
" Phyllis !
" 菲利斯 !

"菲利斯！"

" [hɪz; ɪz][krɒp] [hiːv] .
" His crop heaved .
" 他的 庄稼 喘息 .

他的庄稼翻腾起来。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['iːv(ə)n] ['sɒri] ! "
" Now I am not even sorry ! "
" 现在 我 是 不是 甚至 对不起 ! "

"我现在一点也不后悔！"

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? "
Do you really mean that ? "
做 你 真的 意思是 那 ? "

你真是这么想的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bɑːnjɑːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dreɪks] [æz; əz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
For in that other barnyard there were no drakes as high - minded and
为了 在 那 其他 农场 那里 是 不 龙 作为 高的 - 有思想 和
['ʃɪvəlrəs] [æz; əz][juː; jʊ] .
chivalrous as you .
骑士精神 作为 你 .

因为在另一个鸡舍里，没有哪只公鸡像你一样高尚而有骑士精神。

" [haɪ] - ['maɪndɪd] !
" High - minded !
" 高的 - 有思想 !

心胸宽广!

['ʃɪvəlrəs] !
Chivalrous !
骑士精神 !

骑士精神!

[haʊ] [ðəʊz] [wɜːdz] [sɪndʒd] [hɪm] !
How those words singed him !
如何 那些 字 已签名 他 !

那些话多么伤人啊!

['deɪzɪdlɪ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪld] [driːm] .
Dazedly he awoke from his wild dream .
茫然地 他 醒来 从 他的 荒野 梦 .

他迷迷糊糊地从梦中醒来。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['stæmə] , ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] .
I am not what you think I am , " he stammered , conscience - stricken .
我 是 不是 什么 你 思考 我 是 , " 他 结结巴巴 , 良心 - 受打击的 .

“我不是你想的那样,”他结结巴巴地说，良心备受煎熬。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːðɪ] .
" I am unworthy .
" 我 是 不配 .

我不配。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] .
I forgot myself .
我 忘了 我 .

我忘了自己。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . .
Forgive **me** **. . .**
原谅 我 . . .

对不起 ...

[ai] . . .
I **. . .**
我 . . .

我 ...

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [bɜːd] !
I **am** **a** **married** **bird** **!**
我 是 一个 已婚 鸟 !

我已婚啦!

" [ænd; ənd][hiː; hi][fled] , ['wɒb(ə)lɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɔdlɪŋ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] .
" **And** **he** **fled** **,** **wobbling** **rather** **than** **waddling** **,** **from** **her** **presence** **.**
" 和 他 逃亡 , 摇晃 相当 比 摇摇摆摆 , 从 她 在场 .

于是他摇摇晃晃地逃离了她的视线。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [krɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə][hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [wɒt]
In **the** **solitude** **of** **the** **dim** **crypt** **under** **the** **veranda** **he** **pondered** **over** **what**
在 这 孤独 的 这 暗淡 密室 在下面 这 阳台 他 沉思 超过 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

在走廊下昏暗的地下室里，他独自一人沉思着究竟发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'treɪt] , ['hʌmb(ə)ld] , ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] .
He **was** **contrite** **,** **humbled** **,** **thoroughly** **ashamed** **of** **himself** **.**
他 曾是 懊悔 , 谦卑 , 彻底 羞愧 的 他自己 .

他懊悔不已，谦卑自责，对自己感到无比羞愧。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ˌəʊvə'hed] ,
As **he** **listened** **to** **the** **ominous** **rumble** **of** **rocking** **chairs** **overhead** **,**
作为 他 听着 到 这 不祥的 隆隆 的 摇滚 椅子 开销 ,

他聆听着头顶摇椅发出的不祥隆隆声，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [njuː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] .
he **felt** **that** **the** **Powers** **Above** **knew** **and** **were** **displeased** **.**
他 毛毡 那 这 权力 多于 知道 和 是 不高兴 .

他觉得上天知道这件事，并且很不高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
And **yet** **he** **could** **not** **free** **himself** **from** **the** **spell** **of** **the** **enchantress** **.**
和 然而 他 可以 不是 自由的 他自己 从 这 拼写 的 这 女巫 .

然而，他却始终无法摆脱女巫的魔咒。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɪm] , — [ðə; ði][dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdiənt][bɪl] , [ðə; ði] ['sɒftli]
Her **image** **haunted** **him** **,** **—** **the** **dark** **eyes** **and** **radiant** **bill** **,** **the** **softly**
她 图像 闹鬼的 他 , — 这 黑暗的 眼睛 和 辐射状 账单 , 这 轻轻
['ʌndjuleɪtɪŋ] [nek] ,
undulating **neck** **,**
起伏的 脖子 ,

她的身影萦绕在他心头——深邃的眼睛、闪亮的喙、柔和起伏的脖颈，

[ðə; ði] ['daʊni] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['raʊndɪd] [fɔːm] , [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['teɪpəd]
the **downy** **complexion** **,** **the** **beautifully** **-** **rounded** **form** **,** **the** **feet** **that** **tapered**
这 绒毛状 肤色 , 这 非常漂亮 - 圆润 形式 , 这 脚 那 锥
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːl] . . . .
exquisitely **toward** **the** **heel** **. . . .**
精美绝伦 朝向 这 脚跟 . . . .

柔嫩的肌肤，圆润优美的身形，以及向脚跟处优美收窄的双脚.....

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ]

Oppressed	**by**	**the**	**consciousness**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**inflamed**	**by**
受压迫者	经过	这	意识	的	罪	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	发炎的	经过

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

his	**guilty**	**infatuation**	**,**
他的	有罪的	痴情	,

他既饱受罪恶感的折磨，又同时被罪恶的迷恋所驱使。

['juːstəs] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

Eustace	**could**	**not**	**endure**	**being**	**alone**	**a**	**moment**	**longer**	**.**
尤斯塔斯	可以	不是	忍受	存在	独自的	一个	片刻	更长	.

尤斯塔斯一刻也无法忍受孤独了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

He	**decided**	**to**	**go**	**home**	**.**
他	决定	到	去	家	.

他决定回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [lʊk] ['gɜːtruːd] [ɪn][ðə; ði] [biːk] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**look**	**Gertrude**	**in**	**the**	**beak**	**.**	**.**	**.**	**but**	**he**	**would**	**have**
它	会	是	难的	到	看	格特鲁德	在	这	喙	.	.	.	但	他	会	有

[tuː; tə] ;

to	**;**
到	;

要直视格特鲁德的眼睛恐怕很难……但他不得不这么做；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] .

for	**he**	**needed**	**her**	**spiritual**	**influence**	**.**
为了	他	需要	她	精神	影响	.

因为他需要她的精神影响。

[kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [kɑːm][hɪm] .

Communion	**with**	**her**	**strong**	**nature**	**would**	**calm**	**him**	**.**
圣餐	和	她	强的	自然	会	冷静的	他	.

与她坚强的性格交流会让他平静下来。

['tɒdlɪŋ] [həʊm] ['muːdɪli] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]

Toddling	**home**	**moodily**	**,**	**he**	**arrived**	**just**	**as**	**his**	**wife**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**
蹒跚学步	家	情绪低落地	,	他	到达的	只是	作为	他的	妻子	曾是	在	这	观点	的

['liːvɪŋ] .

leaving	**.**
离开	.

他闷闷不乐地蹒跚回家，到家时妻子正准备出门。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

([haʊ] ['bəʊni][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] !)

(	**How**	**bony**	**she**	**looked**	**to**	**-**	**day**	**!**	**)**
(	如何	骨质	她	看起来	到	-	天	!	)

（她今天看起来好瘦！）

" [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] . "

"	**To**	**the**	**mass**	**meeting**	**at**	**the**	**haystack**	**.**	**"**
"	到	这	大量的	会议	在	这	草垛	.	"

“去干草堆旁参加群众集会。”

" [wɒt] [mæs] ['miːtɪŋ] ? "
" What mass meeting ? "
" 什么 大量的 会议 ? "

"什么群众大会？"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [fə'gɒtn] ! "
" You don't mean to tell me you've forgotten ! "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 被遗忘的 ! "

"你不会是想告诉我你已经忘记了吧！"

" [əʊ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] .
" Oh , I remember now .
" 哦 , 我 记住 现在 .

哦，我想起来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ræli] .
This is the day of your rally .
这 是 这 天 的 你的 集会 .

今天是你们集会的日子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
" But she was not satisfied .
" 但 她 曾是 不是 使满意 .

但她并不满意。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] !
" I must say , you take a fine interest in my work !
" 我 必须 说 , 你 拿 一个 美好的 兴趣 在 我的 工作 !

"我必须说，你对我的工作表现出了浓厚的兴趣！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kɔːstɪkli] .
" she exclaimed caustically .
" 她 惊呼 尖锐地 .

她尖刻地喊道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðiˌ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪɪŋ]
you act as though you didn't care whether I raised the funds for that laying
你 行为 作为 尽管 你 没有 关心 无论 我 提高 这 资金 为了 那 躺下
- [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt] ! "
- in hospital or not ! "
- 在 医院 或者 不是 ! "

你好像根本不在乎我是否为那家临时医院筹集了资金！

" [aɪ][duː; də] , [dɪə(r)] .
" I do , dear .
" 我 做 , 亲爱的 .

"我愿意，亲爱的。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] . . .
But to - day . . .
但 到 - 天 . . .

但如今.....

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai][doʊnt] [fiːl] [wel] .
I don't feel well .
我 不 感觉 出色地 .

我感觉不太舒服。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
I have a headache . "
我 有 一个 头痛 . "

我头疼。"

" [aɪm] ['sɒri] . — [bʌt; bət] ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] .
" I'm sorry . — But hurry and come along , or you'll be late .
" 我是 对不起 . — 但 匆忙 和 来 沿着 , 或者 你会 是 晚的 .

"对不起，快点来吧，不然你会迟到的。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['gæblɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" The thought of facing that gabbling assemblage was revolting to him .
" 这 想法 的 面向 那 喋喋不休 装配 曾是 令人作呕的 到 他 .

"一想到要面对那群喋喋不休的人，他就感到恶心。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] . "
" I don't think I'll go . "
" 我 不 思考 患病的 去 . "

"我想我不会去。"

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么！ "

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [steɪ] [həʊm] . — [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gɜːtruːd] .
" I believe I'll stay home . — I came here to have a talk with you , Gertrude .
" 我 相信 患病的 停留 家 . — 我 来了 这里 到 有 一个 讲话 和 你 , 格特鲁德 .

"我想我还是待在家里吧。——我来这里是想和你谈谈，格特鲁德。"

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl][help] . "
I need your spiritual help . "
我 需要 你的 精神 帮助 . "

我需要你的精神帮助。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] ,
" I'm awfully sorry , then , that you didn't come a little sooner ,
" 我是 非常 对不起 , 然后 , 那 你 没有 来 一个 小的 很快 ,

"那我真是非常抱歉，你没能早点来。"

— [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai]['ɔːlweɪz][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
— for you know how glad I always am to discuss anything that is on your
— 为了 你 知道 如何 高兴的 我 总是 是 到 讨论 任何事物 那 是 在 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——因为你知道我总是很乐意和你讨论你心中的任何事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] . . . . "
If you had only . . . . "
如果 你 有 仅有的 . . . . "

如果你当初拥有.....

" [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "
" But couldn't you stay with me just a little while ? "
" 但 不能 你 停留 和 我 只是 一个 小的 尽管 ? "

"但是，你能不能陪我一会儿？ "

" [maɪ][dɪə(r)] ['juːstəs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðæt]
" My dear Eustace , you seem to forget that I have to preside at that
" 我的 亲爱的 尤斯塔斯 , 你 似乎 到 忘记 那 我 有 到 主持 在 那
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

"我亲爱的尤斯塔斯，你似乎忘记了我必须主持那次会议。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
How could I stay with you ?
如何 可以 我 停留 和 你 ?

我怎么能留下来陪你呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [friː] [nest] - [bɒks][ɪz][maɪn] ,
Besides , this whole idea of endowing a free nest - box is mine ,
除了 , 这 所有的 主意 的 捐赠 一个 自由的 巢 - 盒子 是 矿 ,

此外，赠送免费鸟巢箱这个想法完全是我的。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [θruː] .
and I intend to see it carried through .
和 我 打算 到 看 它 携带 通过 .

我打算让它得以贯彻执行。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" She started off .
" 她 开始 离开 .

她开始了。

" [bʌt; bət] , ['gɜːtruːd] . . . " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But , Gertrude . . . " he protested .
" 但 , 格特鲁德 . . . " 他 抗议 .

"可是，格特鲁德....."他抗议道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] :
She paused , with an expression of impatience , and said :
她 暂停 , 和 一个 表达 的 不耐烦 , 和 说 :

她顿了顿，脸上带着不耐烦的神色，说道:

" [əʊ] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ðen] .
" Oh , well , I'll be late , then .
" 哦 , 出色地 , 患病的 是 晚的 , 然后 .

"哦，那我就要迟到了。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['gɜːtruːd] . . .
" Gertrude . . .
" 格特鲁德 . . .

"格特鲁德....."

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
I just wanted to talk with you . . . and be with you .
我 只是 通缉 到 讲话 和 你 . . . 和 是 和 你 .

我只是想和你聊聊天.....陪陪你。

[ai] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [duː; də] ['hʌri] !
" **Do** **hurry** **!**
" 做 匆忙 !

快点!

" [ðə; ðiˌ] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .
" **The** **words** **stuck** **in** **his** **gullet** **.**
" 这 字 卡住 在 他的 食道 .

这些话哽在了他的喉咙里。

" [wel] , [ai][kænt] [weɪt] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
" **Well** **,** **I** **can't** **wait** **here** **all** **day** **,** **you** **know** **!** **"**
" 出色地 , 我 不能 等待 这里 全部 天 , 你 知道 ! "

"哎，我可不能整天待在这儿！"

" ['gɜːtruːd] . . . "
" **Gertrude** **.** **.** **.** **"**
" 格特鲁德 . . . "

"格特鲁德....."

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
" **Sorry** **,** **but** **I'll** **have** **to** **see** **you** **some** **other** **time** **.**
" 对不起 , 但 患病的 有 到 看 你 一些 其他 时间 .

"抱歉，我们下次再见。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] .
" **And** **she** **hastened** **away** **to** **her** **meeting** **.**
" 和 她 加快 离开 到 她 会议 .

于是她匆匆赶去开会。

['juːstəs] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stəʊnɪli] .
Eustace **gazed** **after** **her** **stonily** **.**
尤斯塔斯 凝视 后 她 冷漠地 .

尤斯塔斯面无表情地望着她的背影。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] !
" **You** **might** **have** **saved** **me** **—** **if** **you** **had** **cared** **!**
" 你 可能 有 已保存 我 — 如果 你 有 关心 !

"如果你当初关心我，或许就能救我了！"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['kreɪnd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]
" **He** **had** **craned** **out** **to** **her** **for** **help** **,** **and** **she** **had** **deliberately**
" 他 有 起重机 出去 到 她 为了 帮助 , 和 她 有 故意地
[saidl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
sidled **away** **from** **him** **.**
侧身 离开 从 他 .

"他伸长脖子向她求助，而她却故意躲开了他。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈!

" [hiː; hi] [kwæk] ['bɪtəli] .
" **he** **quacked** **bitterly** **.**
" 他 嘎嘎叫 苦涩地 .

他痛苦地嘎嘎叫着。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] !
" What difference does it make !
" 什么 不同之处 做 它 制作 !

“这有什么区别呢！”

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] !
What does anything matter !
什么 做 任何事物 事情 !

这一切又有什么意义呢！

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ai][flæp][maɪ] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] !
I flap my wings at the world !
我 瓣膜 我的 翅膀 在 这 世界 !

我向世界挥动翅膀！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] .
" He was becoming a queer duck .
" 他 曾是 成为 一个 酷儿 鸭子 .

“他变得越来越古怪了。”

['kɑːstɪŋ] [wʌn] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] [fled] .
Casting one farewell look at his home , he fled .
铸件 一 告别 看 在 他的 家 , 他 逃亡 .

他临走前回头看了一眼家，然后逃走了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [hiː; hi] [went] ,
Beyond the outermost paling of the barnyard he went ,
超过 这 最外层 苍白 的 这 农场 他 去 ,

他走出了谷仓最外层的栅栏，

[ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)] .
on into the uncharted wilds of the cow pasture .
在 进入 这 未知的 荒野 的 这 奶牛 牧场 .

继续深入牛牧场的未知荒野。

[hiː; hi] ['wɔdəl] ['blaɪndli] .
He waddled blindly .
他 摇摇摆摆 盲目地 .

他蹒跚着，摸索着前进。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][kæt] - [teɪlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kwæk] .
As he entered a grove of cat - tails , there was a stifled quack .
作为 他 进入 一个 树林 的 猫 - 尾巴 , 那里 曾是 一个 窒息 嘎嘎 .

当他走进一片香蒲丛时，传来一声压抑的鸭叫声。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [riːdz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
A snowy apparition started up from the couch of reeds where it had been
一个 下雪的 幻影 开始 向上 从 这 长椅 的 芦苇 在哪里 它 有 到过
['skwɒtɪŋ] .
squatting .
蹲姿 .

一个雪白的身影从它一直蹲着的芦苇丛中站了起来。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['juːstəs] .
" You ! " cried Eustace .
" 你 ! " 哭 尤斯塔斯 .

“你！”尤斯塔斯喊道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['mju:tli] .
She returned his gaze mutely .
她 返回 他的 目光 默默地 .

她默默地回望着他。

" [haʊ] . . . [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How . . . how did you get here ?
" 如何 . . . 如何 做过 你 得到 这里 ?

"你……你是怎么到这儿来的？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði][kəʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ai][met] [wɪð] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
" The cold - heartedness I met with was more than I could bear .
" 这 寒冷的 - 真心 我 遇见 和 曾是 更多的 比 我 可以 熊 .

我所遇到的冷酷无情让我难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [ˌem 'i:] [aʊt] .
It drove me out .
它 驾驶 我 出去 .

这把我逼走了。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [faʊl] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . . . ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] . . . . "
Even you , the only living fowl who spoke to me . . . even you . . . . "
甚至 你 , 这 仅有的 活的 鸡 WHO 辐 到 我 . . . 甚至 你 . . . . "

就连你，唯一一只跟我说话的活鸟……就连你……

" [ɑ:] , [kænt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! "
" Ah , can't you understand ! "
" 啊 , 不能 你 理解 ! "

"啊，你难道还不明白吗！"

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . . . ['əʊnli] [tu:] [wel] .
" Yes , I understand . . . only too well .
" 是的 , 我 理解 . . . 仅有的 也 出色地 .

"是的，我非常清楚。"

[lets] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "
Let's not talk of it . — Tell me , how is it that you are here ? "
我们来吧 不是 讲话 的 它 . — 告诉 我 , 如何 是 它 那 你 是 这里 ? "

我们还是别谈这个了。——告诉我，你怎么会在这里？

" [ai] , [tu:] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] . "
" I , too , am an exile . "
" 我 , 也 , 是 一个 流亡 . "

"我也是一名流亡者。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[waɪ] , [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['li:də(r)] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['prɒfɪt] . "
Why , I heard you spoken of as a great leader , almost a prophet . "
为什么 , 我 听到 你 说 的 作为 一个 伟大的 领导者 , 几乎 一个 先知 . "

我听说你是一位伟大的领袖，几乎是一位先知。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pɑ:st] !
" All that is past !
" 全部 那 是 过去的 !

一切都已成为过去！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [səʊl] - ['ægəni] .
" he said in soul - agony .
" 他 说 在 灵魂 - 痛苦 .

他痛苦地说。

" [ai][gəʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] . "
" I go to become a hermit . "
" 我 去 到 变得 一个 隐士 . "

“我要去当隐士。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? "
" But your wife ? "
" 但 你的 妻子 ? "

“但是你妻子呢？”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" I shall never see her again .
" 我 将 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
" There was a tense silence .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

现场一片紧张的沉默。

['fɪlɪs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [t'ɔɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] .
Phyllis , avoiding his look , toyed nervously with a leaf .
菲利斯 , 避免 他的 看 , 玩弄 紧张地 和 一个 叶子 .

菲利斯避开他的目光，紧张地摆弄着一片树叶。

[æt; ət][lɑːst] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
At last , stiffening up his neck with as much firmness as he could muster ,
在 最后的 , 刚度 向上 他的 脖子 和 作为 很多 硬度 作为 他 可以 鼓起 ,
['juːstəs] [sed] :
Eustace said :
尤斯塔斯 说 :

最后，尤斯塔斯竭尽全力地挺直脖子，说道：

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['prəʊfaɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kwæk] , [wen] [hiː; hi] [bɜːst]
" She raised her lovely profile and was about to quack , when he burst
" 她 提高 她 迷人的 轮廓 和 曾是 关于 到 嘎嘎 , 什么时候 他 爆裂
[aʊt] , ['krəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
out , croaking with emotion :
出去 , 呱呱叫 和 情感 :

“她抬起她那可爱的身子，正要嘎嘎叫，这时他突然激动地嘶哑着嗓子喊了出来：

" [ɑː] , ['fɪlɪs] , ['fɪlɪs] !
" Ah , Phyllis , Phyllis !
" 啊 , 菲利斯 , 菲利斯 !

“啊，菲利斯，菲利斯！”

[ai][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][nest] , [waɪf] , [kə'rɪə(r)] , — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
I have said a last farewell to nest , wife , career , — but I cannot say it
我 有 说 一个 最后的 告别 到 巢 , 妻子 , 职业 , — 但 我 不能 说 它
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

我已经向家、妻子、事业作了最后的告别——但我却无法向你告别！

[juː; jʊ][həʊld][ˌem ˈiː][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
You hold me as with a magic spell .
你 抓住 我 作为 和 一个 魔法 拼写 .

你像施了魔法一样把我牢牢抓住。

[lʌv] — [tem'pestʃuəs] , [kən'venʃ(ə)n] - [dɪ'faɪɪŋ] — [hæz; həz] [swept] [ˌem ˈiː] [ɒf] [maɪ] [wɛbs] . "
Love — tempestuous , convention - defying — has swept me off my webs . "
爱 — 暴风雨般的 , 习俗 - 反抗 — 有 扫荡 我 离开 我的 网络 . "

爱情——狂风暴雨般、不拘一格——让我脱离了束缚。

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv] . . . .
" I , too , have . . . .
" 我 , 也 , 有 . . . .

"我也有……"

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .
" She buried her head , in confusion , under her wing .
" 她 埋葬 她 头 , 在 困惑 , 在下面 她 翼 .

她困惑地把头埋在翅膀下。

" ['fɪlɪs] !
" Phyllis !
" 菲利斯 !

"菲利斯！"

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbə(r)][wæks] - ['tʃeri] [lɪps] [wɪð] ['kɪsɪz] .
" He covered her beautiful amber wax - cherry lips with kisses .
" 他 涵盖 她 美丽的 琥珀色 蜡 - 樱桃 嘴唇 和 吻 .

他用吻覆盖了她美丽的琥珀色樱桃般的嘴唇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
After a while she murmured :
后 一个 尽管 她 低声说道 :

过了一会儿，她低声说道:

" [wiːl; wil][biː; bi]['eksaɪlz][tə'geðə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] , [dɪə(r)] . "
" We'll be exiles together , won't we , dear . "
" 出色地 是 流亡者 一起 , 惯于 我们 , 亲爱的 . "

"我们会一起流亡，对吧，亲爱的。"

" [jes] , [maɪ] ['dʌki] .
" Yes , my duckie .
" 是的 , 我的 小鸭子 .

"是的，我的小鸭子。"

[wiːl; wil]['pæd(ə)l] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] ['saɪdbəʊn] [baɪ] ['saɪdbəʊn] .
We'll paddle out on the pond of love sidebone by sidebone .
出色地 桨 出去 在 这 池塘 的 爱 侧骨 经过 侧骨 .

我们将并肩划向爱情的池塘。

[wiːl; wil] [siːk] [sʌm; səm] ['frendli] [waɪld] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] ['aʊə(r)] [nest] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
We'll seek some friendly wild where we may build our nest , far from the
出色地 寻找 一些 友好的 荒野 在哪里 我们 可能 建造 我们的 巢 , 远的 从 这
['mædɪŋ] ['kækl] . "
madding cackle . "
疯狂 咯咯笑 . "

我们将寻找一片宁静的荒野，在那里筑巢，远离喧嚣。

" [jes] ; [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][mɪlk] - [wiːd] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] . "
" Yes ; in a land of milk - weed and honeysuckle . "
" 是的 ; 在 一个 土地 的 牛奶 - 杂草 和 金银花 . "

"是的；在一片长满乳草和金银花的土地上。"

" [maɪ] [swɒn] !
" My swan !
" 我的 天鹅 !

“我的天鹅！”

[maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
My nightingale !
我的 夜莺 !

我的夜莺！

[maɪ] [dʌv] ! "
My dove ! "
我的 鸽子 ! "

我的鸽子！

" [maɪ] ['kɪŋbɜːd] !
" My kingbird !
" 我的 王鸟 !

我的王鸟！

" ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , ['juːstəs] [ri'sait] :
" Lifted from earth on wings of ecstacy , Eustace recited :
" 抬起 从 地球 在 翅膀 的 狂喜 , 尤斯塔斯 背诵 :

“尤斯塔斯乘着狂喜的翅膀飞离尘世，吟诵道：

" [ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,
" A nook of rushes underneath the bough ,
" 一个 角落 的 冲刺 下 这 买 ,

“树枝下的一丛芦苇，

[ə; eɪ] [bʌg] [ɔː(r)] [tweɪn] , [ɔː(r)] ['tuːθsəm] [frɒg] — [ænd; ənd] [ðaʊ]
A bug or twain , or toothsome frog — and thou
一个 漏洞 或者 马克·吐温 , 或者 美味的 青蛙 — 和 你

一只虫子，或者两只，或者一只美味的青蛙——还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['kwækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , —
Beside me quacking in the wilderness , —
旁 我 嘎嘎叫 在 这 荒野 , —

在我身旁，荒野中传来鸭叫声——

[əʊ] , ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)] ['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] !
O , wilderness were paradise enow !
哦 , 荒野 是 天堂 足够 !

哦，荒野如今已是天堂！

" ['fɪlɪs] [saɪd] .
" Phyllis sighed .
" 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

" [bʌt; bət] [kʌm] ! " [sed] ['juːstəs] ['iːgəli] .
" But come ! " said Eustace eagerly .
" 但 来 ! " 说 尤斯塔斯 急切地 .

“快来！”尤斯塔斯急切地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [flaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪldənəs] ! "
" Let us fly to that wilderness ! "
" 让 我们 飞 到 那 荒野 ! "

“让我们飞向那片荒野吧！”

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [flaɪ] !
" Yes , let us fly !
" 是的 , 让 我们 飞 !

“是的，让我们飞吧！”

" ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [wɪð] [hɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

" **Gathering up her feathers , she waddled with him out into the great unknown .**

" 采集 向上 她 羽毛 , 她 摇摇摆摆 和 他 出去 进入 这 伟大的 未知 .

她拢起羽毛，和他一起蹒跚地走向茫茫未知。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [liːvz] , [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] .

Before they had traveled a distance of twenty leaves , they heard an awful sound .

前 他们 有 旅行 一个 距离 的 二十 树叶 , 他们 听到 一个 可怕 声音 .

他们还没走完二十片叶子的距离，就听到了一声可怕的声音。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːɪŋ] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['terəb(ə)l] [fiːt] [greɪt] [twɪg] - [lɒgz] [snæpt] [laɪk] [strɔːz] , [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

A gigantic Being , under whose terrible feet great twig - logs snapped like straws , came crashing through the jungle .

一个 巨大 存在 , 在下面 谁 糟糕的 脚 伟大的 枝条 - 日志 啪啪 喜欢 吸管 , 来了 崩溃 通过 这 丛林 .

一个巨大的生物，在其可怕的脚下，巨大的树枝像稻草一样断裂，轰然闯入丛林。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

In an instant he was upon them .

在 一个 立即的 他 曾是 之上 他们 .

他瞬间就到了他们面前。

['juːstəs] , [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ʃiːld] ['fɪlɪs] .

Eustace , disregarding his own peril , spread out his wings to shield Phyllis .

尤斯塔斯 , 不予理会 他的 自己的 危险 , 传播 出去 他的 翅膀 到 盾 菲利斯 .

尤斯塔斯不顾自身安危，展开双翼保护菲利斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['lækɪŋ] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dreɪk] , [dʌk] .

But she , lacking the valor of a drake , ducked .

但 她 , 缺乏 这 勇气 的 一个 德雷克 , 躲闪 .

但她却不像雄鸭那样勇敢，而是躲开了。

[əʊ]['feɪt(ə)l][flɒp] !

O fatal flop !

哦 致命的 失败 !

哦，致命的失败！

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [paʊnst] [daʊn] ,

In less time than the twitching of a tail the awful Being pounced down ,

在 较少的 时间 比 这 抽搐 的 一个 尾巴 这 可怕 存在 猛扑 向下 ,

比尾巴抽动的时间还短，可怕的生物就扑了下来。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [waɪt] [nek] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃriːkɪŋ] , [ə'weɪ] ; [waɪl] ['juːstəs] ,

seized her by her lily - white neck , and bore her , shrieking , away ; while Eustace ,

查获 她 经过 她 百合 - 白色的 脖子 , 和 钻孔 她 , 尖叫 , 离开 ; 尽管 尤斯塔斯 ,

他一把抓住她雪白的脖子，把她尖叫着拖走了；而尤斯塔斯，

['fɒləʊɪŋ] ['frenzɪdli] , [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self][ɪn]['fjuːtaɪl][kraɪz] .

following frenziedly , exhausted himself in futile cries .

下列的 疯狂地 , 筋疲力尽的 他自己 在 徒劳 哭泣 .

他疯狂地追赶着，徒劳地呼喊着，精疲力竭。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [blɒk] , [hɪz; ɪz] [hɔŋk] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

At sight of the execution block , his honks became hysterical .

在 视线 的 这 执行 堵塞 , 他的 喇叭声 成为 歇斯底里的 .

看到行刑台，他的喇叭声变得歇斯底里。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [gli:m] [ə'lɒft] .
The hatchet gleamed aloft .
这 斧头 闪闪发光 高空 .

斧头高高地闪耀着光芒。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He turned away and closed his eyes .
他 转向 离开 和 关闭 他的 眼睛 .

他转过身，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [went] [θru:] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] .
The sound of the blow went through him like a spit .
这 声音 的 这 吹 去 通过 他 喜欢 一个 吐 .

那一击的声音像唾沫一样穿透了他的身体。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [hi:; hi] ['stægəd] [ə'weɪ] , ['hɑ:dli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
Sick at heart , he staggered away , hardly aware that he was back in the
生病的 在 心 , 他 交错 离开 , 几乎 意识到的 那 他 曾是 后退 在 这
['bɑ:njɑ:d] .
barnyard .
农场 .

他感到一阵恶心，踉跄着走开了，几乎没意识到自己又回到了谷仓里。

" [ðə; ði] [gʊd] - [tu:; tə] - [i:t] [daɪ] [jʌŋ] !
" The good - to - eat die young !
" 这 好的 - 到 - 吃 死 年轻的 !

“美味佳肴，英年早逝！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" he cried in anguish .
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

[əʊ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [laɪf] !
O the irony of life !
哦 这 讽刺 的 生活 !

人生真是讽刺啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] ['sɪnə(r)] ,
Why should she be cut off in her prime , and he , a hardened sinner ,
为什么 应该 她 是 切 离开 在 她 主要的 , 和 他 , 一个 硬化 罪人 ,
[bi:; bi] [speəd] ?
be spared ?
是 幸存 ?

为什么她正值壮年就被夺去性命，而他，一个罪孽深重的人，却能幸免于难？

['mɪzrəbl] [bɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] ['ju:sləsli] [ɪn]
Miserable bird that he was , why should he be left to linger on uselessly in
悲惨的 鸟 那 他 曾是 , 为什么 应该 他 是 左边 到 萦绕 在 无用 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ?
the world ?
这 世界 ?

它如此可怜，为何要让它无谓地苟延残喘于世？

" ['mɪstə(r)] . ['ju:stəs] ! " ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] .
" Mr . Eustace ! " ventured a timid voice .
" 先生 . 尤斯塔斯 ! " 冒险 一个 胆小 嗓音 .

“尤斯塔斯先生！”一个怯生生的声音说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] - [kəʊmd] ['kɒkərəl] .
Looking up , he saw a bright little red - combed cockerel .
寻找 向上 , 他 锯 一个 明亮的 小的 红色的 - 梳理过的 公鸡 .

他抬头一看，发现一只毛色鲜红的小公鸡。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒkərəl] [ˌdefə'renʃəli] , " [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **Oh** , **sir** , " **said** **the** **cockerel** **deferentially** , " **I've** **been** **searching** **for** **you**
" 哦 , 先生 , " 说 这 公鸡 恭敬地 , " 我已经 到过 搜索 为了 你
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

"哦，先生，"公鸡恭敬地说，"我到处都在找您。"

" [hɪz; ɪz] [swiːt] [in'dʒenjuəsnis] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'piːlɪŋ] .
" **His** **sweet** **ingenuousness** **was** **very** **appealing** .
" 他的 甜的 天真 曾是 非常 上诉 .

"他天真烂漫的性格非常吸引人。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" **You** **have** **?**
" 你 有 ?

你有吗?

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['juːstəs] , ['sɔfənd] .
Why , **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?** " **said** **Eustace** , **softened** .
为什么 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 说 尤斯塔斯 , 软化 .

"什么？我能为你做些什么？"尤斯塔斯语气缓和下来问道。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪm]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəz] - [liːg] ,
" **Please** , **sir** , **I'm** **secretary** **of** **the** **Young** **Peepers** ' **League** ,
" 请 , 先生 , 我是 秘书 的 这 年轻的 窥视者 - 联盟 ,

"先生，请问您好，我是青少年观察者联盟的秘书。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɔːk]
and **we** **want** **to** **know** **if** **you'll** **be** **kind** **enough** **to** **give** **us** **a** **talk**
和 我们 想 到 知道 如果 你会 是 种类 足够的 到 给 我们 一个 讲话
[tə'mɒrəʊ] [ɒn] - ['kærəktə(r)] ['bɪldɪŋ] - " .
tomorrow **on** ' **Character** **Building** ' " .
明天 在 - 特点 建筑 - " .

我们想知道您是否能抽出时间明天给我们做一场关于"品格塑造"的演讲。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪm]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəz] - [liːg] .
" **Please** , **sir** , **I'm** **secretary** **of** **the** **Young** **Peepers** ' **League** .
" 请 , 先生 , 我是 秘书 的 这 年轻的 窥视者 - 联盟 .

"先生，请您见谅，我是青少年观察者联盟的秘书。"

" [wɒt] ! — [hiː; hi] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [retʃ] , [ðə; ði] . . . .
" **What** **!** **—** **he** , **the** **weak** **and** **sinful** **wretch** , **the** . . . .
" 什么 ! — 他 , 这 虚弱的 和 罪恶的 可怜虫 , 这 . . . .

什么！——他，那个软弱又罪恶的家伙，那个.....

" [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kɒkərəl] .
" **Please** **say** **you** **will** **!** " **pleaded** **the** **cockerel** .
" 请 说 你 将要 ! " 恳求 这 公鸡 .

"求求你答应我吧！"公鸡恳求道。

" ['itl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **It'll** **mean** **so** **much** **to** **us** .
" 它将 意思是 所以 很多 到 我们 .

"这对我们意义重大。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] !
You **know** , **we** **all** **look** **up** **to** **you** **so** **!**
你 知道 , 我们 全部 看 向上 到 你 所以 !

你知道吗，我们都非常敬仰你!

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][bɑːm] [stəʊl] ['ɪntuː] [juːstəsɪz] [brest] .
" A feeling of balm stole into Eustace's breast .
" 一个 感觉 的 香脂 偷窃 进入 尤斯塔斯的 胸部 .

一股抚慰人心的感觉涌上了尤斯塔斯的胸膛。

" [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] , ['strʌmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [kəʊm] .
" I will , " he answered humbly , strumming the little chap's comb .
" 我 将要 , " 他 回答 谦卑地 , 拨弦 这 小的 小伙子的 梳子 .

“我会的，”他谦卑地回答，一边拨弄着小男孩的梳子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faʊl] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [ə'weɪ] ['hæpɪli] .
The young fowl thanked him , and then skipped away happily .
这 年轻的 鸡 谢谢 他 , 和 然后 跳过 离开 快乐地 .

小鸡道了谢，然后高兴地蹦蹦跳跳地走了。

" [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒɪbləts] !
" Bless his little giblets !
" 保佑 他的 小的 鸡杂 !

愿上帝保佑他的小宝贝们!

" [saɪd] ['juːstəs] .
" sighed Eustace .
" 叹了口气 尤斯塔斯 .

“尤斯塔斯叹了口气。”

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
From that moment everything seemed more cheerful .
从 那 片刻 一切 似乎 更多的 快乐 .

从那一刻起，一切都变得更加令人愉快了。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['wiːdiːə] , [ðə; ði] [pɒnd] [lʊkt] ['griːnə] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [lʊkt] ['liːkiːə] ,
The ground looked weedier , the pond looked greener , the watering trough looked leakier ,
这 地面 看起来 除草剂 , 这 池塘 看起来 更环保 , 这 浇水 槽 看起来 漏水 ,

地面杂草丛生，池塘水色更绿，水槽漏水更严重。

[ðə; ði] ['sliːpi] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] - ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːt] [lʊkt] ['dʌstiːə] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][mɔː(r)] [laɪk] [reɪn] .
the sleepy hollows of the dirt - bathing resort looked dustier , and the sky more like rain .
这 困 空心 的 这 污垢 - 洗澡 采取 看起来 尘土飞扬 , 和 这 天空 更多的 喜欢 雨 .

这个以泥浴闻名的度假胜地的沉睡山谷看起来尘土飞扬，天空也像是要下雨了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aɪ'diəl] [tuː; tə][biː; bi]['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
There was still work to be done , there were still ideals to be striven for .
那里 曾是 仍然 工作 到 是 完毕 , 那里 是 仍然 理想 到 是 努力 为了 .

还有很多工作要做，还有很多理想需要追求。

['fiːlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][hɪm'self] — [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt][hɪz; ɪz][əʊld][self] ,
Feeling once more himself — no , not quite his old self ,
感觉 一次 更多的 他自己 — 不 , 不是 相当 他的 老的 自己 ,

他再次感受到了自己——不，并非完全是以前的自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [hæd; həd] [bɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	the	fire	through	which	he	had	just	passed	had	burned	into	his
为了	这	火	通过	哪个	他	有	只是	通过了	有	烧伤	进入	他的

[səʊl] — [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] ['gɜːtruːd] .

soul	—	he	went	home	to	make	peace	with	Gertrude	.
灵魂	—	他	去	家	到	制作	和平	和	格特鲁德	.

因为他刚刚经历的那场大火已经深深地烙印在他的灵魂里——他回家是为了与格特鲁德和解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	waiting	for	him	.
她	曾是	等待	为了	他	.

她一直在等他。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmən] - [kæn; kən] [ʃə'væl] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [m'æsɑːʒɪŋ]

Standing	in	front	of	a	salmon	-	can	cheval	glass	,	she	was	anxiously	massaging
常设	在	正面	的	一个	三文鱼	-	能	马	玻璃	,	她	曾是	焦虑地	按摩

[ðə; ði] ['rɪŋklz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	wrinkles	under	her	eyes	.
这	皱纹	在下面	她	眼睛	.

她站在一个鲑鱼罐头造型的落地式酒杯前，焦急地揉搓着眼下的皱纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['dʌkis] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

She	had	heard	that	there	was	a	new	duckess	in	the	barnyard	.
她	有	听到	那	那里	曾是	一个	新的	鸭女	在	这	农场	.

她听说农场里来了一只新母鸭。

" [wel] , [dɪə(r)] !

"	Well	,	dear	!
"	出色地	,	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌkɔːdi'æləti] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['bæb(ə)l]

"	she	exclaimed	with	unwonted	cordiality	;	and	then	launched	into	a	nervous	babble
"	她	惊呼	和	不寻常的	亲切	;	和	然后	发射	进入	一个	紧张的	潺潺

[ɒv; əv] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .

of	demonstrativeness	.
的	演示性	.

她用异乎寻常的热情惊呼道；然后开始紧张地、激动地喋喋不休。

['juːstəs] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [ɒn] .

Eustace	let	her	chatter	on	.
尤斯塔斯	让	她	喋喋不休	在	.

尤斯塔斯任由她继续喋喋不休。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	in	too	serious	a	mood	to	listen	to	her	.
他	曾是	在	也	严肃的	一个	情绪	到	听	到	她	.

他当时心情很严肃，根本没听她说话。

[diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] [θɔːts] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Deep	and	solemn	thoughts	filled	his	mind	.
深的	和	庄严	想法	已填	他的	头脑	.

他心中充满了深沉而庄重的思绪。

" ['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] !

"	Vanity	of	vanities	!
"	虚荣	的	虚荣心	!

“虚空的虚空！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

" [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvi] . "

"	The	paths	of	glory	lead	but	to	the	gravy	.	"
"	这	路径	的	荣耀	带领	但	到	这	肉汁	.	"

“通往荣耀的道路，最终只会通往美味的肉汁。”

" [ðə; ði] [gʊd] - [tuː; tə] - [iːt] [daɪ] [jʌŋ] .

"	The	good	-	to	-	eat	die	young	.
"	这	好的	-	到	-	吃	死	年轻的	.

“美味佳肴往往英年早逝。”

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [liːd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvi] .

The	paths	of	glory	lead	but	to	the	gravy	.
这	路径	的	荣耀	带领	但	到	这	肉汁	.

通往荣耀之路，最终只会通往美味的肉汁。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“Ⅳ

[ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt]

THE	JUGGERNAUT
这	巨无霸

巨无霸

['juːstəs] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .

Eustace	had	grown	old	.
尤斯塔斯	有	生长	老的	.

尤斯塔斯老了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .

He	was	nearly	seven	,	and	a	widower	.
他	曾是	几乎	七	,	和	一个	鳏夫	.

他当时快七岁了，而且是个鳏夫。

['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [sɪrd] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] [feɪt] ,

Hardships	had	seared	and	toughened	him	;	so	that	the	dread	of	a	culinary	fate	,
艰辛	有	烤	和	强化	他	;	所以	那	这	恐惧	的	一个	烹饪	命运	,

苦难磨砺了他，使他变得坚韧；因此，他对烹饪命运的恐惧，

[wɪtʃ] [ləːk] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [sˈɒftɐ] - ['kɔnstitjuːt] [faul] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'set] [hɪm] .

which	lurks	in	the	breasts	of	softer	-	constituted	fowls	,	no	longer	beset	him	.
哪个	潜伏者	在	这	乳房	的	更柔和	-	构成	家禽	,	不	更长	围困	他	.

潜伏在体质较软的家禽胸腔中的疾病，不再困扰他。

[wɒt] [dɪd] [kɔːz] [hɪm] [dɪ'stres] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɜːldlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

What	did	cause	him	distress	,	however	,	was	the	worldliness	of	the	younger	generation	.
什么	做过	原因	他	痛苦	,	然而	,	曾是	这	世俗	的	这	年轻	一代	.

然而，真正让他感到困扰的是年轻一代的世故圆滑。

[ðeə(r)] [eɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔːrəbli] [ləʊ] .

Their	aims	were	deplorably	low	.
他们的	目标	是	令人痛心地	低的	.

他们的目标低下得令人失望。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

They	went	about	seeking	only	the	things	of	earth	.
他们	去	关于	寻求	仅有的	这	事物	的	地球	.

他们四处追求世俗之物。

[kræs] , [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪəli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Crass	,	superficial	,	they	were	satisfied	with	merely	scratching	the	surface	.
粗俗	,	浅	,	他们	是	使满意	和	仅仅	抓挠	这	表面	.

粗俗、肤浅，他们满足于仅仅触及表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)][hiː; hi] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst]

And	the	fowl	with	the	greatest	following	was	ever	he	that	bore	the	biggest
和	这	鸡	和	这	最	下列的	曾是	曾经	他	那	钻孔	这	最大

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

morsel	of	food	.
小块	的	食物	.

而拥有最多追随者的家禽，总是那些携带最大块食物的家禽。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .

Even	the	land	had	changed	for	the	worse	.
甚至	这	土地	有	已更改	为了	这	更糟	.

就连土地也变得更糟了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [trækt] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] — [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːk] , [siːn] [ɒv; əv]

The	large	tract	which	enclosed	the	barnyard	—	that	gorgeous	Natural	Park	,	scene	of
这	大的	通道	哪个	内	这	农场	—	那	华丽的	自然的	公园	,	场景	的

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tʊə(r)] ,

many	a	happy	vacation	tour	,
许多	一个	快乐的	假期	旅游	,

环绕着农场的广阔土地——那座美丽的自然公园，是许多快乐度假之旅的胜地。

[weə(r)] [gruː] ['steɪtli] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [wiːdz] — [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]

where	grew	stately	thistles	and	forests	of	majestic	weeds	—	had	,	after
在哪里	生长	庄严	蓟	和	森林	的	雄伟	杂草	—	有	,	后

[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɔːdʒi][ɒv; əv]['fɜːtəlaɪzə(r)] ,

a	disgusting	orgy	of	fertilizer	,
一个	令人作呕	狂欢	的	肥料	,

曾经生长着高耸的蓟草和茂密的野草森林的地方——在经历了一场令人作呕的肥料狂欢之后，

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] , [mə'nɒtənəs] , [səʊl] - [les] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] .

degenerated	into	a	sordid	,	monotonous	,	soul	-	less	field	of	wheat	.
退化的	进入	一个	肮脏的	,	单调	,	灵魂	-	较少的	场地	的	小麦	.

退化成一片肮脏、单调、毫无生气的麦田。

['sæd(ə)nd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , ['juːstəs] [pliːd] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [faul] ,

Saddened	by	all	this	,	Eustace	plead	earnestly	but	vainly	with	his	fellow	fowls	,
悲伤	经过	全部	这	,	尤斯塔斯	恳求	切实	但	徒劳地	和	他的	同伴	家禽	,

尤斯塔斯为此感到悲伤，他恳切地向其他鸟类求情，但徒劳无功。

[in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [məʊlt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

entreating	them	to	moult	themselves	of	evil	.
恳求	他们	到	换羽	他们自己	的	邪恶的	.

恳求他们蜕去邪恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

But	they	would	not	.
但	他们	会	不是	.

但他们不会这么做。

[ðeɪ] ['mɪəli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði][əʊld] [huːt] [aʊl] .

They	merely	shrugged	their	wings	and	called	him	"	the	old	hoot	owl	.
他们	仅仅	耸了耸肩	他们的	翅膀	和	称为	他	"	这	老的	叱	猫头鹰	.

他们只是耸了耸肩，称他为"老猫头鹰"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] — [ðeə(r)][tɔːnt, tɑːnt] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [hɪm] [laɪk] ['wɔːtə(r)] — [siːst] [nɒt][tuː; tə] [wɔːn]

"	But	he	—	their	taunts	rolling	off	him	like	water	—	ceased	not	to	warn
"	但	他	—	他们的	嘲讽	滚动	离开	他	喜欢	水	—	停止	不是	到	警告

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他——对他们的嘲讽如同水流般从他身上滑落——并没有停止警告他们;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][stɔː(r)] .

for	he	knew	that	some	terrible	visitation	must	be	in	store	.
为了	他	知道	那	一些	糟糕的	探视	必须	是	在	店铺	.

因为他知道，一场可怕的灾难即将降临。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

One	day	it	came	.
一	天	它	来了	.

有一天，它来了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [muːvd] [ə; eɪ][grɪm] [red] ['mɒnstə(r)] ,

Along	the	far	edge	of	the	field	moved	a	grim	red	Monster	,
沿着	这	远的	边缘	的	这	场地	已搬	一个	严峻	红色的	怪物	,

田野远端移动着一个阴森森的红色怪物，

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

overwhelming	and	ravening	the	wheat	in	its	path	.
压倒	和	贪婪	这	小麦	在	它是	小路	.

它所到之处，所到之处，麦子都被吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪnjən] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [graʊnd]

It	had	a	great	black	-	and	-	white	pinion	with	which	it	swept	the	ground
它	有	一个	伟大的	黑色的	-	和	-	白色的	小齿轮	和	哪个	它	扫荡	这	地面

[dɪ'strɔɪɪŋli] ;

destroyingly	;
毁灭性地	;

它长着一头巨大的黑白相间的翅膀，用它横扫地面，造成了毁灭性的破坏;

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [rɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði]['graɪndɪŋ][ɒv; əv][hjuːdʒ] [tiːθ] .

uttering	the	while	a	gruesome	roar	,	like	the	grinding	of	huge	teeth	.
发出声音	这	尽管	一个	令人毛骨悚然	吼	,	喜欢	这	研磨	的	巨大的	牙齿	.

同时发出令人毛骨悚然的咆哮声，就像巨大的牙齿磨牙一样。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['juːstəs] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

At	sight	of	it	Eustace	was	aghast	.
在	视线	的	它	尤斯塔斯	曾是	惊愕	.

看到它，尤斯塔斯惊恐万分。

([hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [stɔːks] .)

(	He	happened	to	be	meditating	in	the	solitude	of	the	wheat	stalks	.	)
(	他	发生	到	是	冥想	在	这	孤独	的	这	小麦	茎	.	)

（他当时恰巧在麦田的静谧中冥想。）

['skʌdɪŋ] [həʊm] ['mædli] , [hiː; hi] [pænt] :

Scudding	home	madly	,	he	panted	:
疾驰	家	疯狂地	,	他	喘息	:

他气喘吁吁地疯狂地往家跑:

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] !
See what has come upon us !
看 什么 有 来 之上 我们 !

看看我们都遭遇了什么!

" [ðə; ði] [ˈtɜːki] , [əˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈperɪskəʊp]
" The turkey , official observer for the community , stretched his tall periscope
" 这 火鸡 , 官方的 观察员 为了 这 社区 , 拉伸 他的 高的 潜望镜
[nek] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪkli] .
neck and studied the situation critically .
脖子 和 研究 这 情况 关键 .

“这只火鸡是社区的官方观察员，它伸长了长长的潜望镜般的脖子，仔细地观察着情况。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [gɒn] [pɑːst] .
" The thing's gone past .
" 这 事物 已消失 过去的 .

事情已经过去了。

" [ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [bæθ.bɑːθ] .
" Then he settled down comfortably in a dust bath .
" 然后 他 定居 向下 舒适地 在 一个 灰尘 洗澡 .

然后他舒舒服服地躺在沙浴里。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [gruːmd] ['pɪdʒɪns] [lɔl] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə][ɒv; əv][ðeə(r)]
Soon , however , one of the well - groomed pigeons lolling on the veranda of their
很快 , 然而 , 一 的 这 出色地 - 修剪过的 鸽子 懒散 在 这 阳台 的 他们的
[pəʊl] - [tɒp] [klʌb] [haʊs] ,
pole - top club house ,
极 - 顶部 俱乐部 房子 ,

然而不久之后，一只毛发梳理整齐的鸽子懒洋洋地趴在它们杆顶俱乐部会所的阳台上，

[ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] ['ræbl] [bɪˈləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli]
condescended to inform the rabble below that the Unpleasantness had not really
居高临下的 到 通知 这 乌合之众 以下 那 这 不愉快 有 不是 真的
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

他纡尊降贵地告诉下面的乌合之众，那场不祥之事其实并没有真正结束。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and would be visible again in a few moments , even to them .
和 会 是 可见的 再次 在 一个 很少 时刻 , 甚至 到 他们 .

即使对他们来说，过一会儿也会再次看到。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['smuːðɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈruːli] [kwɪl] ,
" But of course , " added the pigeon , smoothing an unruly quill ,
" 但 的 课程 , " 额外 这 鸽子 , 平滑 一个 不羁 鹅毛笔 ,

“当然，”鸽子一边抚平一根不听话的羽毛，一边补充道。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" what goes on in the underworld is of small interest to us . "
" 什么 去 在 在 这 地狱 是 的 小的 兴趣 到 我们 . "

“黑社会的事情与我们无关。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" **But** , **of** **course** , " **added** **the** **pigeon** ,
" 但 , 的 课程 , " 额外 这 鸽子 ,

"当然,"鸽子补充道。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː 'es] .
" **what** **goes** **on** **in** **the** **underworld** **is** **of** **small** **interest** **to** **us** .
" 什么 去 在 在 这 地狱 是 的 小的 兴趣 到 我们 .

"黑社会发生的事情与我们关系不大。"

" ['juːstəs] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæləsnəs] [ɒv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] .
" **Eustace** **was** **shocked** **at** **the** **callousness** **of** **High** **Society** .
" 尤斯塔斯 曾是 震惊 在 这 冷漠 的 高的 社会 .

尤斯塔斯对上流社会的冷酷无情感到震惊。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] !
" **I** **just** **wish** **they'd** **had** **to** **grub** **for** **a** **living** **!**
" 我 只是 希望 他们会 有 到 幼虫 为了 一个 活的 !

"我真希望他们得靠吃喝为生!"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
" **he** **said** **indignantly** , **and** **then** **resumed** **his** **task** **of** **spreading** **the** **alarm** .
" 他 说 愤慨地 , 和 然后 恢复 他的 任务 的 传播 这 警报 .

他愤愤不平地说，然后继续散布警报。

[æn; ən] [əʊld] [def] ['gændə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [θriː]
An **old** **deaf** **gander** **to** **whom** **he** **was** **obliged** **to** **repeat** **the** **story** **three**
一个 老的 聋 鹅 到 谁 他 曾是 有义务 到 重复 这 故事 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他不得不把这个故事重复讲了三遍，对象是一只年老的聋鹅。

['ɒfəd] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['kɒment] :
offered **the** **sage** **comment** **:**
提供 这 圣人 评论 :

他发表了如下精辟的评论:

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

"的确!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [meɪ] ['kɒmplɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I **suppose** **this** **may** **complicate** **our** **foreign** **relations** **.**
我 认为 这 可能 复杂化 我们的 外国的 关系 .

我想这可能会使我们的外交关系复杂化。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə]
But **I** **am** **too** **old** **and** **too** **much** **of** **a** **philosopher** **to** **allow** **myself** **to**
但 我 是 也 老的 和 也 很多 的 一个 哲学家 到 允许 我 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
be **disturbed** **by** **it** **.**
是 不安 经过 它 .

但我年纪大了，又太爱思考，所以不会让自己被这件事困扰。

[ðəʊz] [faul] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [duː; də] [səʊ] .
Those **fowls** **whose** **duty** **it** **is** **to** **attend** **to** **such** **matters** **will** **no** **doubt** **do** **so** **.**
那些 家禽 谁 责任 它 是 到 出席 到 这样的 事情 将要 不 怀疑 做 所以 .

那些负责处理此类事务的家禽无疑会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " — ([hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'werɪli] - ['æmbiənt][bʌg])
For **myself** **,** **"** **—** **(** **he** **paused** **in** **contemplation** **of** **an** **unwarily** **-** **ambient** **bug** **)**
为了 我 , " — (他 暂停 在 沉思 的 一个 不小心 - 周围的 漏洞)
— " [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
— **"** **for** **myself** **,**
— " 为了 我 ,

就我自己而言，"——（他停顿了一下，沉思着周围一只不经意间出现的虫子）——"就我自己而言，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
I **have** **learned** **to** **take** **things** **as** **they** **come** **.**
我 有 学习 到 拿 事物 作为 他们 来 .

我已经学会了顺其自然。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [riːtʃt] [aʊt] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn]
" **Saying** **which** **,** **the** **philosopher** **reached** **out** **solemnly** **and** **consumed** **the** **erring** **one**
" 说 哪个 , 这 哲学家 达到 出去 庄严地 和 消耗 这 犯错 一
.
:
.

"说完，哲学家庄严地伸出手，将犯错者吞噬了。"

['mɑːθə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , [klʌk] ['vɜːtʃuəsli]
Martha **,** **unable** **to** **appear** **because** **of** **her** **confinement** **,** **clucked** **virtuously**
玛莎 , 无法 到 出现 因为 的 她 监禁 , 咯咯叫 有德行
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kuːp] :
from **within** **the** **coop** **:**
从 之内 这 合作社 :

玛莎因被囚禁而无法露面，但她在鸡舍里发出贤淑的咯咯声：

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪv] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn]
" **Well** **,** **I'm** **glad** **to** **say** **I've** **never** **bothered** **my** **head** **over** **things** **that** **don't** **concern**
" 出色地 , 我是 高兴的 到 说 我已经 绝不 烦恼 我的 头 超过 事物 那 不 忧虑
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

"嗯，我很高兴地说，我从来不会为与我无关的事情烦恼！"

" ['klærəns] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
" **Clarence** **took** **the** **matter** **more** **seriously** **.**
" 克拉伦斯 采取 这 事情 更多的 严重地 .

克拉伦斯对此事更加认真。

" [mæn] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Man** **broil** **it** **!**
" 男人 烤 它 !

"把它烤熟！"

" [hiː; hi][swɔː(r)] .
" **he** **swore** **.**
" 他 发誓 .

他发誓。

" [ðɪs] [meɪ] [spɔɪl] [maɪ] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] !
" **This** **may** **spoil** **my** **chief** **place** **of** **assignation** **!**
" 这 可能 剧透 我的 首席 地方 的 分配 !

"这可能会破坏我的主要约会地点！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði]

"	But	the	attitude	of	the	community	as	a	whole	was	voiced	by	the
"	但	这	态度	的	这	社区	作为	一个	所有的	曾是	配音	经过	这

['gɪni] [faul] , [huː] [sed] :

Guinea	fowls	,	who	said	:
几内亚	家禽	,	WHO	说	:

“但珍珠鸡们表达了整个社群的态度，它们说：”

" [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	How	intensely	interesting	!
"	如何	强烈地	有趣的	!

“真是太有趣了！”

[wɪd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We'd	love	to	have	you	tell	us	more	about	it	.
我们会	爱	到	有	你	告诉	我们	更多的	关于	它	.

我们很想听您详细介绍一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪnə(r)][pæn][hæz; həz][dʒʌst] ['saʊndɪd] , [səʊ][wiː; wi][kænt] [steɪ] .

But	the	dinner	pan	has	just	sounded	,	so	we	can't	stay	.
但	这	晚餐	平底锅	有	只是	听起来	,	所以	我们	不能	停留	.

但是晚餐锅响了，我们不能留下来。

['ɔːfli] ['sɒri] .

Awfully	sorry	.
非常	对不起	.

非常抱歉。

" [ænd; ənd][səʊ] ['juːstəs] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] [kə'sændrə] .

"	And	so	Eustace	found	himself	a	second	Cassandra	.
"	和	所以	尤斯塔斯	成立	他自己	一个	第二	卡桑德拉	.

于是，尤斯塔斯找到了他的第二个卡桑德拉。

[wɪð] ['hɒrə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

With	horror	he	watched	the	Monster	approaching	.
和	恐怖	他	观看	这	怪物	接近	.

他惊恐地看着怪物逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ,

It	was	at	that	moment	quite	a	distance	away	,	but	,
它	曾是	在	那	片刻	相当	一个	距离	离开	,	但	,

当时它离得很远，但是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [pætʃ] ,

because	of	the	peculiar	conformation	of	the	wheat	patch	,
因为	的	这	奇特	构象	的	这	小麦	修补	,

由于麦田的特殊形状，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

it	happened	to	be	headed	straight	in	the	direction	of	the	barnyard	.
它	发生	到	是	标题	直的	在	这	方向	的	这	农场	.

它恰好朝着农场的方向直奔而去。

" [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [nests] !

"	Defend	your	nests	!
"	保卫	你的	巢穴	!

保卫你们的巢穴！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [hiːd] [hɪm] .
Not a bird heeded him .
不是 一个 鸟 听从了 他 .

没有一只鸟理会他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːlz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['skɪmpi] , " [riˈmɑːk] [wʌn] [hen] [tuː; tə]
" I think the meals here are getting awfully skimpy , " remarked one hen to
" 我 思考 这 餐 这里 是 获得 非常 简陋 , " 评论 一 母鸡 到
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

"我觉得这里的饭菜越来越少了，"一只母鸡对另一只母鸡说。

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Indeed they are .
" 的确 他们 是 .

的确如此。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [lʌntʃ] .
I almost wish I'd stayed at home and gotten a pick - up lunch .
我 几乎 希望 ID 入住 在 家 和 获得 一个 挑选 - 向上 午餐 .

我真希望当时待在家里买份外卖午餐。

[stɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪg] [pen] .
Still , we can go over after this to the cold buffet at the pig pen .
仍然 , 我们 能 去 超过 后 这 到 这 寒冷的 自助餐 在 这 猪 笔 .

不过，之后我们还可以去猪圈那边吃冷餐。

" [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['klærəns] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] .
" At one side of the social gathering Clarence was chatting with the turkey .
" 在 一 边 的 这 社会的 采集 克拉伦斯 曾是 聊天 和 这 火鸡 .

在社交聚会的一侧，克拉伦斯正在和火鸡聊天。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɒb] [ɒv; əv] [hen] - [fəʊks] .
" Come on , let's get over here out of this mob of hen - folks .
" 来 在 , 我们来吧 得到 超过 这里 出去 的 这 暴民 的 母鸡 - 各位 .

"走吧，我们快离开这群母鸡。"

[ðeɪ] [get] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz] ['sʌmtaɪmz] . — [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [spɪə(r)] - [wiːd] ? "
They get on one's nerves sometimes . — Have a chew of spear - weed ? "
他们 得到 在 一个人的 神经 有时 . — 有 一个 嚼 的 矛 - 杂草 ? "

它们有时真让人心烦。——嚼点野豌豆怎么样？

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

"谢谢。"

" [seɪ] .
" Say .
" 说 .

"说。

[hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Heard a good one the other day .
听到 一个 好的 一 这 其他 天 .

前几天听到一个不错的例子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [leɪd] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] . . . . "
There was a young pullet who had never laid an egg , and she . . . . "
那里 曾是 一个 年轻的 小母鸡 WHO 有 绝不 铺设 一个 蛋 , 和 她 . . . . "

有一只年轻的小母鸡，它从来没有下过蛋，它……

" ['hevənz] ! " [kraɪd] ['juːstəs] .
" Heavens ! " cried Eustace .
" 天 ! " 哭 尤斯塔斯 .

“天哪！”尤斯塔斯喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒəʊk][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
" How can you joke at a time like this !
" 如何 能 你 开玩笑 在 一个 时间 喜欢 这 !

在这种时候怎么还能开玩笑呢!

" [ðeɪ] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" They eyed him curiously .
" 他们 眼睛 他 奇怪的是 .

他们好奇地打量着他。

" [səʊ][juː; jʊ] [teɪk] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ['spləmli] ? " [drɔːl] ['klærəns] .
" So you take even your dinner solemnly ? " drawled Clarence .
" 所以 你 拿 甚至 你的 晚餐 庄严地 ? " 拖长音 克拉伦斯 .

“所以你连吃饭都这么严肃？”克拉伦斯慢吞吞地问道。

[ðə; ði]['gɒblə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gʌ'fɔː] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
The gobbler threw back his head and guffawed till he was purple in the face
这 火鸡 扔 后退 他的 头 和 哈哈大笑 直到 他 曾是 紫色的 在 这 脸
.
:
.

那只火鸡仰头大笑，笑得脸都紫了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [ri'tɔːt] ['juːstəs] .
" You know very well what I mean , " retorted Eustace .
" 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , " 反驳 尤斯塔斯 .

“你很清楚我的意思，”尤斯塔斯反驳道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ? "
" What are you going to do about that Monster ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 那 怪物 ? "

“你打算怎么对付那个怪物？”

" [waɪ] . . . [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why . . . you feed it . "
" 为什么 . . . 你 喂养 它 . "

“为什么……你要喂它。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] .
" Yes , " chimed in the turkey .
" 是的 , " 齐声说道 在 这 火鸡 .

“是的，”火鸡插嘴道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz][səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
" You're always so kind - hearted ,
" 你是 总是 所以 种类 - 心地 ,

你总是那么善良，

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][set][juː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and like to set us an example of charity and that sort of thing .
和 喜欢 到 放 我们 一个 例子 的 慈善机构 和 那 种类 的 事物 .

他们喜欢给我们树立慈善等方面的榜样。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] . "
This is just your chance . "
这 是 只是 你的 机会 . "

这是你的机会。

" [ɑː] , [duː; də][biː; bi] ['sɪəriəs] !
" **Ah** , **do** **be** **serious** !
" 啊 , 做 是 严肃的 !

"啊，认真点！"

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ? "
Don't **you** **hear** **the** **horrible** **thing** **?** **"**
不 你 听到 这 可怕 事物 ? "

你没听到那件可怕的事吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .
" **Certainly** **I** **do** **.**
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[ai][hɪə(r)][lɒts][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
I **hear** **lots** **of** **unpleasant** **things** **without** **getting** **wrought** **up** **about** **them** **.** **"**
我 听到 很多 的 令人不快的 事物 没有 获得 锻 向上 关于 他们 . "

我听到很多不愉快的事情，但不会为此感到难过。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] ! — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['feləʊ] ['denɪzənz] , "
" **But** **this** **is** **something** **we've** **got** **to** **face** **!** **—** **Listen** **to** **me** **,** **fellow** **denizens** **,** **"**
" 但 这 是 某物 我们已经 得到 到 脸 ! — 听 到 我 , 同伴 居民 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

"但这是我们必须面对的问题！——听我说，各位居民，"他说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [daʊn]
raising **his** **voice** **and** **addressing** **a** **group** **who** **were** **just** **settling** **down**
提高 他的 嗓音 和 解决 一个 团体 WHO 是 只是 安顿 向下
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəʊst] - ['prændɪəl][si'estə] .
for **their** **post** **-** **prandial** **siesta** **.**
为了 他们的 邮政 - 餐前 午休 .

他提高嗓门，对着一群正准备午睡的人们讲话。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt] !
" **The** **enemy** **is** **drawing** **nearer** **every** **moment** **!**
" 这 敌人 是 绘画 更近 每一个 片刻 !

敌人每时每刻都在逼近!

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːdz] , [kʌm] [ʌp][ɒn] [ðɪs] [maʊnd] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
If **you** **doubt** **my** **words** **,** **come** **up** **on** **this** **mound** **and** **see** **for** **yourselves** **.**
如果 你 怀疑 我的 字 , 来 向上 在 这 冢 和 看 为了 你们自己 .

如果你们不相信我的话，就上到这个土堆上来亲眼看看吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [hæd; həd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [dɪd][səʊ] .
" **A** **few** **,** **who** **had** **curiosity** **,** **did** **so** **.**
" 一个 很少 , WHO 有 好奇心 , 做过 所以 .

"少数好奇的人这样做了。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[aɪm][glæd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
I'm **glad** **it's** **way** **out** **there** **instead** **of** **here** **!** **"**
我是 高兴的 它是 方式 出去 那里 反而 的 这里 ! "

我很高兴它发生在遥远的地方，而不是这里!

" [bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
" But can't you see that it's coming here ?
" 但 不能 你 看 那 它是 未来 这里 ?

"但你难道看不出来它正朝这里来吗？"

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

['grædʒuəli] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɒn][wʌn] [faʊl] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'məʊʃn] .
Gradually this fact dawned upon one fowl after another , till all were in commotion .
逐步地 这 事实 黎明 之上 一 鸡 后 其他 , 直到 全部 是 在 骚动 .

渐渐地，一只接一只的家禽意识到了这一点，直到所有家禽都惊慌失措起来。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Well , what would you have us do about this Monster of yours ? "
" 出色地 , 什么 会 你 有 我们 做 关于 这 怪物 的 你的 ? "
[diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][hen]['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
demanded a hen querulously .
要求 一个 母鸡 抱怨地 .

"那么，你打算让我们怎么对付你这个怪物呢？"一只母鸡抱怨地问道。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [sɪns] ['juːstəs] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [flɔːnt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋ] [ɪn]
She felt that since Eustace had , so to speak , flaunted the objectionable thing in
她 毛毡 那 自从 尤斯塔斯 有 , 所以 到 说话 , 炫耀 这 令人反感的 事物 在
[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

她觉得，既然尤斯塔斯可以说是当着他们的面炫耀了那件令人反感的事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was for him to get them rid of it .
它 曾是 为了 他 到 得到 他们 摆脱 的 它 .

让他去处理这件事是他的职责。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
" I would suggest , madam , that you retire to a place of security .
" 我 会 建议 , 女士 , 那 你 退休 到 一个 地方 的 安全 .

"夫人，我建议您退休到安全的地方居住。"

[wiː; wi] [meɪlz] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .
We males will defend you .
我们 男性 将要 保卫 你 .

我们男人会保护你。

" [ðen] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] , [hiː; hi] [sed] :
" Then going again to the rooster and the turkey , he said :
" 然后 去 再次 到 这 公鸡 和 这 火鸡 , 他 说 :

然后他又谈到公鸡和火鸡，说道：

" ['klærəns] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [kə'mɑːnd] .
" Clarence , you had better take command .
" 克拉伦斯 , 你 有 更好的 拿 命令 .

克拉伦斯，你最好接管指挥权。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
You know more about fighting than any of the rest of us . "
你 知道 更多的 关于 斗争 比 任何 的 这 休息 的 我们 . "

你比我们任何人都更懂打仗。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Very well , " replied the rooster without enthusiasm .
" 非常 出色地 , " 回复 这 公鸡 没有 热情 .

"很好，"公鸡毫无热情地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪlətri] ['bɪznəs] .
" But I'm not much at this military business .
" 但 我是 不是 很多 在 这 军队 商业 .

但我对军事方面的事情不太了解。

[ɔːl][maɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːəl] — [dʒʌst]['fɔːm(ə)l] [ə'feəz]
All my fighting experience has been in the line of duels — just formal affairs
全部 我的 斗争 经验 有 到过 在 这 线 的 决斗 — 只是 正式的 事务
[bɪ'twiːn] [bɜːd][ænd; ənd][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['feɪvəz] — [ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ]
between bird and bird for the sake of ladies ' favors — and I can't say
之间 鸟 和 鸟 为了 这 清酒 的 女士们 - 恩惠 — 和 我 不能 说
[aɪm] ['veri] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
I'm very keen for a proposition like this .
我是 非常 敏锐的 为了 一个 主张 喜欢 这 .

我所有的战斗经验都来自决斗——只是鸟类之间为了博取女士欢心而进行的正式较量——所以，我不能说我对这样的提议很感兴趣。

[bʌt; bət][dʒɪm] , [hɪə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :
But Jim , here , ought to be able to make an impression on it :
但 吉姆 , 这里 , 应该 到 是 有能力的 到 制作 一个 印象 在 它 :

但吉姆在这里应该能给人留下深刻印象：

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['blʌstərər] ['gəʊɪŋ] . "
he's the most formidable blusterer going . "
他是 这 最多 强大 吹牛大王 去 . "

他是个最爱吹牛的家伙。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːki] ['heɪstɪli] .
" I'm afraid you overrate me , " said the turkey hastily .
" 我是 害怕的 你 高估 我 , " 说 这 火鸡 草草 .

"恐怕你高估我了，"火鸡急忙说道。

" [ai] — [ɜː(r)] — [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][plæn] [ðæt]
" I — er — I'm willing , of course , to do my share in any general plan that
" 我 — 呃 — 我是 愿意的 , 的 课程 , 到 做 我的 分享 在 任何 一般的 计划 那
[meɪ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɒn] .
may be decided on .
可能 是 决定 在 .

"我——呃——当然，我愿意在任何可能制定的总体计划中尽自己的一份力。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] [tuː] ['hevɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
But I should not advise you to count on me too heavily , for ,
但 我 应该 不是 建议 你 到 数数 在 我 也 重度 , 为了 ,

但我不建议你过分依赖我，因为，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [teɪl] [ə'genst] [sʌtʃ]
while I am able to maintain a bold front and a resolute tail against such
尽管 我 是 有能力的 到 维持 一个 大胆的 正面 和 一个 坚决 尾巴 反对 这样的
[lait] ['skəːmiʃə] [æz; əz][kæts] ,
light skirmishers as cats ,
光 散兵游勇 作为 猫 ,

虽然我能够对猫这种轻型游击队员保持大胆的正面姿态和坚定的尾随姿态，

['læpdɔg] , ['beɪbiz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kəʊp] [wɪð] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnərɪ]
lapdogs , babies , and so forth , I could hardly cope with this modern machinery
宠物狗 , 婴儿 , 和 所以 前进 , 我 可以 几乎 应付 和 这 现代的 机械
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .

宠物狗、婴儿等等，我简直难以应付这种现代的破坏机器。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['evə(r)] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['spaɪrəlz] .
" Meanwhile the Monster continued its ever - diminishing spirals .
" 同时 这 怪物 持续 它是 曾经 - 减少 螺旋 .

与此同时，怪物继续着它不断缩小的螺旋运动。

[ɪts][prɒk'sɪmətɪ] [ə'pɪəd] [pə'tɪkjələlɪ] ['menəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪtʃ]
Its proximity appeared particularly menacing on the side of the barnyard which
它是 邻近 出现 特别 威胁 在 这 边 的 这 农场 哪个
[wɒz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .
was unprotected by a fence .
曾是 未受保护 经过 一个 栅栏 .

在农场没有围栏保护的一侧，它的出现显得格外具有威胁性。

[hɪə(r)] ['klærəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['juːstəs] ,
Here Clarence , at the earnest suggestion of Eustace ,
这里 克拉伦斯 , 在 这 认真 建议 的 尤斯塔斯 ,

克拉伦斯在尤斯塔斯的诚恳建议下，

[druː] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [huː] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tɪəz] .
drew up all the males who would respond to his call for volunteers .
画 向上全部 这 男性 WHO 会 回应 到 他的 称呼 为了 志愿者 .

他招募了所有愿意响应他号召的男性志愿者。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] .
Most of them were afraid .
最多 的 他们 是 害怕的 .

他们大多数人都很害怕。

[ðeə(r)] [biːks] ['tʃætə] .
Their beaks chattered .
他们的 喙 喋喋不休 .

它们的喙发出咔哒咔哒的响声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ʃriːk] , ['kæk(ə)ld] , [ænd; ənd] [plʌkt]
Behind them a hysterical crowd of females shrieked , cackled , and plucked
在后面 他们 一个 歇斯底里的 人群 的 女性 尖叫 , 咯咯笑 , 和 拨弦
[ðeə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['feðər] .
their disheveled feathers .
他们的 蓬头垢面 羽毛 .

在她们身后，一群歇斯底里的雌性尖叫、咯咯笑着，并拔着自己凌乱的羽毛。

[waɪvz] [ænd; ənd][ˌmɔːgə'nætɪk] [meɪts] , [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['redɪ] [tuː; tə] [pek] [iːtʃ]
Wives and morganatic mates , who in the past had been ready to peck each
妻子们 和 贵庶 伙伴们 , WHO 在 这 过去的 有 到过 准备好 到 啄 每个
['ʌðərz] [aɪz] [aʊt] ,
other's eyes out ,
其他的 眼睛 出去 ,

妻子和贵贱通婚的伴侣，过去曾恨不得把对方的眼睛啄瞎，

[naʊ] [wept] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
now wept on each other's wing in sympathy .
现在 哭泣 在 每个 其他的 翼 在 同情 .

现在他们互相依偎着，在彼此的翅膀上哭泣，以示同情。

[henz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [məʊst]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrepju'teiʃən] , [kraɪd] : " [əʊ] , [maɪ]

Hens	who	had	always	been	most	careful	of	their	reputations	,	cried	:	"	Oh	,	my
母鸡	WHO	有	总是	到过	最多	小心	的	他们的	声誉	,	哭	:	"	哦	,	我的

['klærəns] !

Clarence	!
克拉伦斯	!

一向最注重自己名誉的母鸡们哭喊道："哦，我的克拉伦斯！

" [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən] [eg] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns]

"	One	poor	thing	was	so	overcome	that	she	laid	an	egg	before	assistance
"	一	贫穷的	事物	曾是	所以	克服	那	她	铺设	一个	蛋	前	协助

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

could	be	brought	her	.
可以	是	带来	她	.

"有一只可怜的小动物受了太大的痛苦，在得到救助之前就下了一个蛋。"

[θruː] [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk] [kraʊd] ['bɜːtrəm] , [ðə; ði][swɒn] , ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Through	the	midst	of	this	frantic	crowd	Bertram	,	the	swan	,	pinioned	his	way	,
通过	这	中间	的	这	疯狂的	人群	伯特伦	,	这	天鹅	,	钉住	他的	方式	,

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['kuːlli] :

remarking	coolly	:
评论	冷静地	:

在这群疯狂的人群中，天鹅伯特伦艰难地挤了进来，冷静地说道：

" [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	I	see	no	reason	for	becoming	excited	.
"	我	看	不	原因	为了	成为	兴奋的	.

"我看不出有什么理由感到兴奋。"

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

The	Monster	won't	go	into	the	pond	.
这	怪物	惯于	去	进入	这	池塘	.

怪物不会下池塘。

['eni] ['bɜːrdz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ðeə(r)] . "

Any	bird's	perfectly	safe	there	.	"
任何	鸟类	完美	安全的	那里	.	"

任何鸟类在那里都非常安全。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [swɪm] ! "

"	But	we	can't	swim	!	"
"	但	我们	不能	游泳	!	"

"可是我们不会游泳！"

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

"	Then	you	should	have	learned	.
"	然后	你	应该	有	学习	.

"那你应该吸取教训了。"

[kʌm] , ['gwendəlɪn] ; [let][ju: 'es] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [kən'fjuːʒn] .

Come	,	Gwendolyn	;	let	us	withdraw	from	this	unseemly	confusion	.
来	,	格温多琳	;	让	我们	提取	从	这	不体面的	困惑	.

来吧，格温多琳；让我们离开这场不体面的混乱吧。

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [swɒnz] [swept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	And	together	the	swans	swept	down	the	bank	into	the	water	.
"	和	一起	这	天鹅	扫荡	向下	这	银行	进入	这	水	.

于是天鹅们一起顺着河岸游进了水里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ! " [θɔːt] ['juːstəs] ['sædli] .

"	They	all	think	only	of	themselves	!	"	thought	Eustace	sadly	.
"	他们	全部	思考	仅有的	的	他们自己	!	"	想法	尤斯塔斯	令人遗憾的是	.

"他们都只想着自己！"尤斯塔斯悲伤地想。

" ['hʌri] , ['dʒɑ:ni] !
" Hurry , Johnnie !
" 匆忙 , 约翰尼 !

“快点，约翰尼！”

[doʊnt][stɒp][tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðæt] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɪni] [hen][tu:; tə][ðə; ði]['stræglə(r)][ɒv; əv]
Don't stop to peck at that ! " called a Guinea hen to the straggler of
不 停止 到 啄 在 那 ! " 称为 一个 几内亚 母鸡 到 这 掉队者 的
[hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] .
her brood .
她 幼虫 .

“别停下来啄它！”一只珍珠鸡对着它雏鸟中掉队的那只说道。

" [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][pə'pɑ:][ɪz] ! "
" See how far ahead of us Papa is ! "
" 看 如何 远的 前方 的 我们 爸爸 是 ! "

“瞧瞧爸爸领先我们多远！”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][jʊr; jər] [nɒt] ['dezət] !
Surely you're not deserting !
一定 你是 不是 逃兵 !

你肯定不会是要逃跑吧！

" [kraɪd][ðə; ði] [dreɪk] .
" cried the drake .
" 哭 这 德雷克 .

“雄鸭叫道。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['kærəvæn] [pɔ:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,
None of the Guinea caravan paused to answer ,
没有任何 的 这 几内亚 大篷车 暂停 到 回答 ,

几内亚商队中没有一个人停下来回答。

[bʌt; bət][set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sku:t] .
but set out across the field as fast as they could scoot .
但 放 出去 穿过 这 场地 作为 快速地 作为 他们 可以 溜走 .

但他们以最快的速度冲过田野。

" [gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ju:stəs] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
" Go ! " shouted Eustace after them .
" 去 ! " 喊叫 尤斯塔斯 后 他们 .

“走！”尤斯塔斯朝他们喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炒鸡蛋(Scrambled eggs)
第3/3页

" [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['dʒɪpsɪz] , ['renigeid] !

"	Fly	to	the	wilderness	,	Gypsies	,	renegades	!
"	飞	到	这	荒野	,	吉普赛人	,	叛逆者	!

“飞向荒野吧，吉普赛人，叛逆者们！”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['kauəd] !

We	have	no	need	of	cowards	!
我们	有	不	需要	的	懦夫	!

我们不需要懦夫!

" [ðə; ði]['gɒblə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spraɪnəs]

"	The	gobbler	,	too	,	was	filled	with	exasperation	as	he	watched	the	spryness
"	这	火鸡	,	也	,	曾是	已填	和	恼怒	作为	他	观看	这	敏捷

[ɒv; əv][ðə; ði] [kiːt] ['fæməli] .

of	the	keet	family	.
的	这	基特	家庭	.

“看着小火鸡一家活泼好动的样子，火鸡也感到非常恼火。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊm] - [ə'pendɪdʒ] .

"	he	muttered	under	his	comb	-	appendage	.
"	他	低声说道	在下面	他的	梳子	-	附属物	.

他用梳子遮住嘴，低声嘟囔着。

" [waɪ] [ɑːrnt] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] ['hætʃt] [ænd; ənd][ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [kən'dɪʃn] !

"	Why	aren't	our	youngsters	hatched	and	in	traveling	condition	!
"	为什么	不是	我们的	年轻人	孵化	和	在	旅行	状况	!

“为什么我们的幼崽还没有孵化出来，还没有做好旅行的准备呢！”

" ['juːstəs] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

"	Eustace	did	not	hear	.
"	尤斯塔斯	做过	不是	听到	.

尤斯塔斯没有听到。

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

He	heard	and	saw	only	the	oncoming	Monster	,
他	听到	和	锯	仅有的	这	即将到来的	怪物	,

他只听到也看到朝他走来的怪物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rævidʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːst]['slendə(r)][strɪp] ,

which	had	ravaged	all	the	wheat	save	a	last	slender	strip	,
哪个	有	饱受蹂躏	全部	这	小麦	节省	一个	最后的	苗条	条	,

它几乎摧毁了所有的小麦，只剩下最后一小条。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ;

and	this	it	was	in	the	act	of	devouring	;
和	这	它	曾是	在	这	行为	的	吞噬	;

而这正是它在吞噬的过程中;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [slaɪt] ['mɔːs(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [glʌt] [ɪts]['hʌŋgə(r)] ,

and	as	if	this	slight	morsel	could	not	glut	its	hunger	,
和	作为	如果	这	轻微	小块	可以	不是	谷	它是	饥饿	,

仿佛这点食物不足以填饱它的饥饿感似的，

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [aʊt] [vəˈreɪʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] .
it **reached** **out** **voraciously** **into** **the** **barnyard** **.**
它 达到 出去 贪婪地 进入 这 农场 .

它贪婪地伸向了谷仓。

[ɔːl] - [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
All **fowldom** **seemed** **about** **to** **be** **destroyed** **.**
全部 - 似乎 关于 到 是 损毁 .

所有家禽似乎都即将灭绝。

" [naʊ] , [ˈklærəns] !
" **Now** **,** **Clarence** **!**
" 现在 , 克拉伦斯 !

"现在，克拉伦斯！"

" [ðə; ði][ˈruːstə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **The** **rooster** **started** **forward** **,** **then** **hesitated** **.**
" 这 公鸡 开始 向前 , 然后 犹豫了一下 .

"公鸡向前迈了一步，然后犹豫了。"

" [ðen] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] !
" **Then** **follow** **me** **!**
" 然后 跟随 我 !

"那就跟着我！"

" [disriˈgɑːd] [ðə; ði][fɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səbˈdjuː] , [ˈjuːstəs] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [ɪn]
" **Disregarding** **the** **fear** **he** **could** **not** **subdue** **,** **Eustace** **flung** **himself** **desperately** **in**
" 不予理会 这 害怕 他 可以 不是 征服 , 尤斯塔斯 扔 他自己 绝望地 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈkwækɪŋ] :
front **of** **the** **Thing** **,** **quacking** **:**
正面 的 这 事物 , 嘎嘎叫 :

"尤斯塔斯不顾自己无法克服的恐惧，拼命地扑到怪物面前，嘎嘎叫着：

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

"停止！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] . . . .
You **shall** **not** **.** **.** **.** **.**
你 将 不是 . . . .

你不可……

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [baɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
" **And** **he** **aimed** **at** **it** **the** **fiercest** **bite** **of** **which** **he** **was** **capable** **.**
" 和 他 旨在 在 它 这 最凶猛 咬 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

"他使出了他所能做到的最猛烈的攻击。"

[gæʃt] , [ˈbliːdɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi][leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] .
Gashed **,** **bleeding** **,** **dying** **,** **he** **lay** **at** **the** **edge** **of** **the** **barnyard** **.**
裂口 , 出血 , 垂死 , 他 躺 在 这 边缘 的 这 农场 .

他浑身是血，奄奄一息地躺在谷仓边缘。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] !
" **The** **Thing** **has** **gone** **!**
" 这 事物 有 已消失 !

"那东西消失了！"

" [kraɪd] - .
" **cried** **somebird** **.**
" 哭 - .

"某只鸟叫了起来。"

" ['juːstəs] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "
" **Eustace drove it away !** "
" 尤斯塔斯 驾驶 它 离开 ! "

"尤斯塔斯把它赶走了！"

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

"看！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [slɪŋk] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] !
See it slink off without making a sound !
看 它 潜行 离开 没有 制作 一个 声音 !

看它悄无声息地溜走了！

[ɪts] [wɪŋ] [ɪz] ['brəʊkən] !
Its wing is broken !
它是 翼 是 破碎的 !

它的翅膀断了！

" [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
" **In truth the Monster , having laid low all the wheat in the field ,**
" 在 真相 这 怪物 , 拥有 铺设 低的 全部 这 小麦 在 这 场地 ,

"事实上，这怪物已经把田里的麦子全部毁掉了，

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [leə(r)] [wɪð] - ['pɪnjən] [bent] [ʌp] .
was now retreating to its lair with steelly pinion bent up .
曾是 现在 撤退 到 它是 巢穴 和 - 小齿轮 弯曲 向上 .

它现在正退回自己的巢穴，钢铁般的翅膀向上弯曲。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
" **He has saved us !**
" 他 有 已保存 我们 !

他救了我们！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
" **They rushed to him and tried to bind up his wounds .**
" 他们 匆忙 到 他 和 尝试 到 绑定 向上 他的 伤口 .

他们冲上前去，试图包扎他的伤口。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" **Thanks , " he said weakly .**
" 谢谢 , " 他 说 弱 .

"谢谢。"他虚弱地说。

['revərəntli] , [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ministə] .
Reverently , with tear - dimmed eyes they crowded about him , ministering .
虔诚地 , 和 撕 - 调暗 眼睛 他们 挤 关于 他 , 服侍 .

他们虔诚地围在他身边，泪眼朦胧地服侍着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [frendz] .
" **Thank you , good friends .**
" 感谢 你 , 好的 朋友们 .

谢谢各位好朋友。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
But your cares are of no avail .
但 你的 关心 是 的 不 可用 .

但你的担忧毫无用处。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
My time has come . "
我的 时间 有 来 . "

我的时间到了。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [əʊld] [bɜːd] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['klærəns] ['hʌskɪli] .

"	Don't	say	that	,	old	bird	!	"	protested	Clarence	huskily	.
"	不	说	那	,	老的	鸟	!	"	抗议	克拉伦斯	沙哑地	.

"别这么说，老家伙！"克拉伦斯沙哑地抗议道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː] ['bædli] !

"	We	need	you	too	badly	!
"	我们	需要	你	也	糟糕	!

我们太需要你了！

[nəʊ] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːnjɑːd] .

No	;	you're	going	to	live	and	be	the	leader	of	this	barnyard	.
不	;	你是	去	到	居住	和	是	这	领导者	的	这	农场	.

不，你不仅要活下去，还要成为这个农场的领导者。

" [ðə; ði] [dreɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

"	The	drake	shook	his	head	feebly	.
"	这	德雷克	摇晃	他的	头	虚弱地	.

雄鸭无力地摇了摇头。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] ['ɒnə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] !

You're	going	to	have	every	honor	we	can	give	you	!
你是	去	到	有	每一个	荣誉	我们	能	给	你	!

我们将给予你我们所能给予的一切荣誉！

[waɪ] , [mæn] [rəʊst] [ˌem 'iː] ! — [jʊr; jər] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɜːd] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !

Why	,	man	roast	me	!	—	you're	the	bravest	bird	that	ever	was	!
为什么	,	男人	烤	我	!	—	你是	这	最勇敢的	鸟	那	曾经	曾是	!

哎呀，老兄，你真会烤我！——你是史上最勇敢的鸟儿！

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['stʌfɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] !

You've	got	the	real	stuffing	in	you	!
你已经	得到	这	真实的	馅	在	你	!

你身上蕴藏着真正的实力！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [legd]

When	I	think	of	the	way	you	showed	us	as	a	bunch	of	yellow	-	legged
什么时候	我	思考	的	这	方式	你	显示	我们	作为	一个	束	的	黄色的	-	腿

[waɪt] - ['feðər] ,

white	-	feathers	,
白色的	-	羽毛	,

当我想到你把我们比作一群黄腿白羽的鸟儿时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [skrætʃ] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [səʊ] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

I	realize	I'm	not	fit	to	scratch	worms	for	you	.	—	And	so	here	,	before
我	意识到	我是	不是	合身	到	划痕	蠕虫	为了	你	.	—	和	所以	这里	,	前

['evrɪbɒdi] ,

everybody	,
大家	,

我知道我连为你挠虫子都不配。——所以，在此，当着所有人的面，

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['liːdə(r)] [raɪt] [naʊ] . "

I	resign	my	job	as	leader	right	now	.	"
我	辞职	我的	工作	作为	领导者	正确的	现在	.	"

我即刻辞去领导职务。

" [nəʊ] , ['klærəns] ; [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] .
" No , Clarence ; they depend on you .
" 不 , 克拉伦斯 ; 他们 依赖 在 你 .

“不，克拉伦斯；他们依赖你。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] .
And I must pass on .
和 我 必须 经过 在 .

我必须离开了。

" [ðə; ði]['ruːstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" The rooster turned away to hide his emotion , — he was crying like a
" 这 公鸡 转向 离开 到 隐藏 他的 情感 , — 他 曾是 哭泣 喜欢 一个
[tʃɪk] .
chick .
小鸡 .

“公鸡转过身去掩饰自己的情绪，——它像小鸡一样哭泣。”

" [ɑː] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " ['pliːdɪd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˌædə'les(ə)nt] .
" Ah , do not leave us ! " pleaded a sweet - faced adolescent .
" 啊 , 做 不是 离开 我们 ! " 恳求 一个 甜的 - 面对 青少年 .

“啊，不要离开我们！”一个面容甜美的少年恳求道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [jʌŋ] [faul] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
" All of us young fowls look to you for guidance .
" 全部 的 我们 年轻的 家禽 看 到 你 为了 指导 .

“我们这些小鸡仔都仰仗你的指导。”

" ['juːstəs] [smaɪld] [wɪð] ['piːsf(ə)l] ['tendənəs] .
" Eustace smiled with peaceful tenderness .
" 尤斯塔斯 微笑 和 和平 压痛 .

尤斯塔斯露出了平静而温柔的微笑。

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] !
You are all my children !
你 是 全部 我的 孩子们 !

你们都是我的孩子！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] ,
" At which a hen who had the unfortunate habit of taking things literally ,
" 在 哪个 一个 母鸡 WHO 有 这 不幸 习惯 的 采取 事物 字面上地 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“这时，一只习惯于字面理解事物的母鸡惊呼道：

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['juːstəs] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" But luckily Eustace did not hear her .
" 但 幸运的是 尤斯塔斯 做过 不是 听到 她 .

“但幸运的是，尤斯塔斯没有听到她的话。”

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪts] , [hiː; hi] [sed] :
Still addressing his neophytes , he said :
仍然 解决 他的 新手 , 他 说 :

他继续对新手们讲话，说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [aiˌ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
" And you will remember the things I have taught you ? "
" 和 你 将要 记住 这 事物 我 有 教授 你 ? "

“你会记住我教过你的东西吗？”

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[wɪv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp][wiːl; wil][biː; bi][dʒʌst][ðə; ðiˌ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːdz] [jʊd]
We've resolved that when we grow up we'll be just the sort of birds you'd
我们已经 已解决 那 什么时候 我们 生长 向上 出色地 是 只是 这 种类 的 鸟类 你会
[hæv; həv][ˌjuː 'es] .
have us .
有 我们 .

我们已经下定决心，长大后一定要成为你们想要的那种鸟。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][waɪf] ,
And I've made up my mind never to have but one wife ,
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 有 但 一 妻子 ,

我已经下定决心，一生只娶一个妻子。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [spɜːz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['əʊpən] ['tʊənəmənt] , [laɪk][ə; eɪ]
and I'm going to win her with my spurs in the open tournament , like a
和 我是 去 到 赢 她 和 我的 马刺 在 这 打开 比赛 , 喜欢 一个
[truː] [naɪt] .
true knight .
真的 骑士 .

我将在公开赛上用我的马刺赢得她的芳心，就像一个真正的骑士。

" [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [faul] [təʊld] ['juːstəs] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][aɪ'diəl][hiː; hi][hæd; həd]
" One after another , the young fowls told Eustace of the ideals he had
" 一 后 其他 , 这 年轻的 家禽 讲述 尤斯塔斯 的 这 理想 他 有
[ɪm'plɑːntɪd][ɪn][ðem; ðəm] ,
implanted in them ,
植入式 在 他们 ,

“小鸡们一个接一个地向尤斯塔斯讲述了他灌输给它们的那些理想，

— [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] , [rɪ'membə(r)][ðə; ðiˌ]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˌ] [kreɪts] , [həʊld]
— how they would respect henhood , remember the stranger within the crates , hold
— 如何 他们 会 尊重 母鸡 , 记住 这 陌生人 之内 这 板条箱 , 抓住
[ðeə(r)][krɒps] [ʌp] ['rezəluːtli] ,
their crops up resolutely ,
他们的 农作物 向上 坚决地 ,

——它们会如何尊重母鸡，记住箱子里的陌生人，坚定地高举它们的庄稼，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜːðiˌ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['edəb(ə)l] .
and never stoop to anything unworthy , even if it looked edible .
和 绝不 哈腰 到 任何事物 不配 , 甚至 如果 它 看起来 食用 .

即使看起来很好吃，也绝不能吃任何不体面的东西。

['hɪərɪŋ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] , ['juːstəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Hearing these assurances , Eustace was very happy .
听力 这些 保证 , 尤斯塔斯 曾是 非常 快乐的 .

听到这些保证，尤斯塔斯非常高兴。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest][kɑːm] - [hɪz; ɪz] [bɪl] .

An	expression	of	blessed	calm	o'erspread	his	bill	.
一个	表达	的	蒙福	冷静的	-	他的	账单	.

他脸上洋溢着平静祥和的神情。

" [naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	Now	I	can	go	in	peace	,	"	he	murmured	.
"	现在	我	能	去	在	和平	,	"	他	低声说道	.

“现在我可以安心离开了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] : " [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪmə(r)] .

And	,	after	a	little	:	"	My	eyes	are	becoming	dimmer	.
和	,	后	一个	小的	:	"	我的	眼睛	是	成为	调光器	.

过了一会儿，他说：“我的眼睛开始昏暗了。”

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] . — [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [bɪˈjɒnd] .

I	can	hardly	see	your	faces	.	—	But	now	I	am	beginning	to	have	a	glimpse	of	that	Land	Beyond	.
我	能	几乎	看	你的	面孔	.	—	但	现在	我	是	开始	到	有	一个	一瞥	的	那	土地	超过	.

我几乎看不清你们的脸。——但现在我开始瞥见那片彼岸的土地。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] ! "

Oh	,	it	is	wonderful	!	"
哦	,	它	是	精彩的	!	"

哦，真是太棒了！

" [hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] !

"	He	is	having	a	vision	!
"	他	是	拥有	一个	想象	!

他看到了异象！

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] .

"	they	whispered	.
"	他们	低声说道	.

他们低声说道。

" [ai] [siː] [striːts] [ɒv; əv][ˌəʊpəˈles(ə)nt] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð] [dɪˈlektəbl] ['ɪnsekts] ,

"	I	see	streets	of	opalescent	mud	,	and	lovely	gardens	teeming	with	delectable	insects	,
"	我	看	街道	的	乳白色	泥	,	和	迷人的	花园	繁盛	和	美味的	昆虫	,

“我看到街道上铺着乳白色的泥土，还有美丽的花园里充满了美味的昆虫，

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['faʊntɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] , [ænd; ənd] ['pʌdlz] ['evriweə(r)] .

and	crystal	fountains	full	of	goldfish	,	and	puddles	everywhere	.
和	水晶	喷泉	满的	的	金鱼	,	和	水坑	到处	.

还有装满金鱼的水晶喷泉，以及到处都是的水坑。

[ai] [siː] ['lɪt(ə)l]['reɪdiənt] - ['feðəd] - .

I	see	little	radiant	-	feathered	chickibim	.
我	看	小的	辐射状	-	羽毛	-	.

我看到了一些羽毛闪闪发光的小鸡。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['gɜːtruːd] !

"	And	there	is	Gertrude	!
"	和	那里	是	格特鲁德	!

还有格特鲁德！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][tɒp] - [nɒt] ,

She	is	wearing	a	golden	top	-	knot	,
她	是	穿着	一个	金的	顶部	-	结	,

她梳着金色的发髻，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwækɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['naɪtɪŋgeɪl] . — [ʃiː; ʃi]

and	her	quacking	is	above	the	music	of	a	thousand	nightingales	.	—	She
和	她	嘎嘎叫	是	多于	这	音乐	的	一个	千	夜莺	.	—	她

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .

is	calling	to	me	!	.	.	.
是	呼叫	到	我	!	.	.	.

她的叫声盖过了千百只夜莺的歌声——她是在呼唤我！

[jes] , ['gɜːtruːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['pæd(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !

Yes	,	Gertrude	,	I	am	paddling	over	the	river	to	you	!
是的	,	格特鲁德	,	我	是	划桨	超过	这	河	到	你	!

是的，格特鲁德，我正划着独木舟过河去找你！

" ['juːstəs] [traɪd][tuː; tə][raɪz] , [meɪd] [æn; ən][ɪk'stætɪk] ['muːvmənt] [wɪð] [wʌn][web] , [ðen] [fel] [bæk]

"	Eustace	tried	to	rise	,	made	an	ecstatic	movement	with	one	web	,	then	fell	back
"	尤斯塔斯	尝试	到	上升	,	制成	一个	欣喜若狂	移动	和	一	网站	,	然后	跌倒	后退

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

"尤斯塔斯试图起身，用一张蛛网做了一个狂喜的动作，然后无力地倒了下去。"

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

All	remained	silent	.
全部	剩余	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ruːstə(r)] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [sed] :

At	last	the	rooster	,	clearing	his	throat	with	an	effort	,	said	:
在	最后的	这	公鸡	,	清理	他的	喉	和	一个	努力	,	说	:

最后，公鸡费力地清了清嗓子，说道：

" [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Friends	,	we	have	lost	a	great	prophet	,	a	martyr	,	the	savior	of	the
"	朋友们	,	我们	有	丢失的	一个	伟大的	先知	,	一个	烈士	,	这	救主	的	这

[həʊl] ['bɑːnjɑːd] .

whole	barnyard	.
所有的	农场	.

朋友们，我们失去了一位伟大的先知、一位殉道者、整个农场的救星。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəgən][ɒv; əv] ['pəʊltri] : [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] - .

He	was	the	paragon	of	poultry	:	throughout	his	life	he	was	impeckable	.
他	曾是	这	模范	的	家禽	:	自始至终	他的	生活	他	曾是	-	.

"

"

"

他是家禽界的典范：他一生都无可挑剔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神